

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000001

2. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000002

3. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000003

4. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)

第1/4页

[el] . [ti:] . [ˈmi:d]
L . T . Meade
L . T . 米德

米德中尉

" [ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]
" The Squire's Little Girl
" 这 乡绅的 小的 女孩

《乡绅的小女儿》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [round][hɜ:r; hər][ˈpoʊni] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] .
The Squire's little daughter rode her pony down the avenue .
这 乡绅的 小的 女儿 骑 她 小马 向下 这 大街 .

乡绅的小女儿骑着她的小马沿着大道走来。

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
She stopped for a moment at the gate ,
她 停止 为了 一个 片刻 在 这 门 ,

她在门口停顿了一会儿，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and the children at the other side could get a good view of her .
和 这 孩子们 在 这 其他 边 可以 得到 一个 好的 看法 的 她 .

另一边的孩子们也能清楚地看到她。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [prest] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd] [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
There were four children , and they pressed together and nudged each other ,
那里 是 四 孩子们 , 和 他们 按下 一起 和 轻推 每个 其他 ,

有四个孩子，他们挤在一起，互相推搡着。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪˈrekt] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈstɜ:rdi] [ˈpoʊni] ,
and took in the small erect figure , and her sturdy pony ,
和 采取 在 这 小的 直立 数字 , 和 她 结实的 小马 ,

他打量着那个娇小挺拔的身影和她那匹健壮的小马，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ɐnd][lɪps] [ˈslaɪtli] [əˈpɑ:rt] .
with open eyes and lips slightly apart .
和 打开 眼睛 和 嘴唇 轻微地 除 .

双眼睁开，嘴唇微微张开。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈhærɪŋ,geɪ] .
The Squire's daughter was a fresh arrival at Haringay .
这 乡绅的 女儿 曾是 一个 新鲜的 到达 在 哈林盖 .

乡绅的女儿刚到哈林盖不久。

[hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [noʊn] ,
Her existence had always been known ,
她 存在 有 总是 到过 已知 ,

她的存在一直为人所知。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [hæd; həd] [tɔːkt]
the children of the village and the children of the Rectory had talked
这 孩子们 的 这 村庄 和 这 孩子们 的 这 牧师住宅 有 谈话
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

村里的孩子们和教区牧师家的孩子们都谈论过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naʊ] ,
but she had never come to live amongst them until now ,
但 她 有 绝不 来 到 居住 在 他们 直到 现在 ,
但直到现在, 她才第一次和他们一起生活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]
for her mother had died at her birth , **and her father had**
为了 她 母亲 有 死亡 在 她 出生 , 和 她 父亲 有
[gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] ,
gone to live abroad ,
已消失 到 居住 国外 ,

因为她的母亲在她出生时就去世了, 她的父亲则去了国外生活。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] , [ðə; ði][wʌn][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Phyllis, the one child of his house, had been with him .
和 菲利斯 , 这 一 孩子 的 他的 房子 , 有 到过 和 他 .
他家唯一的孩子菲利斯也和他在一起。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ; ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]['oʊpən]
Now he had returned; Phyllis was twelve years old; the Hall was open
现在 他 有 返回 ; 菲利斯 曾是 十二 年 老的 ; 这 大厅 曾是 打开
[wʌnz] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

他回来了; 菲利斯十二岁了; 大厅再次开放了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] ,
full of servants and full of guests ,
满的 的 仆人 和 满的 的 客人 ,
仆人众多, 宾客盈门

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['hærɪŋ,geɪ] [roʊd][hɜːr; hər]['poʊni][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
and Phyllis Harringay rode her pony in full view of the Rectory children .
和 菲利斯 哈林盖 骑 她 小马 在 满的 看法 的 这 牧师住宅 孩子们 .
菲利斯·哈林盖骑着她的小马, 在教区长家孩子们的众目睽睽之下。

['fɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , [ræðər] [ʃɔːrt] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['tɔːni] [her] .
Phyllis had a thick, rather short bush of tawny hair .
菲利斯 有 一个 厚的 , 相当 短的 衬套 的 黄褐色 头发 .
菲利斯有一头浓密但略短的黄褐色头发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [bluː] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
Her eyes were of a grey blue, her little features were short and
她 眼睛 是 的 一个 灰色的 蓝色的 , 她 小的 特征 是 短的 和
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

她有一双灰蓝色的眼睛, 五官小巧而笔直。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [hæd; həd] ['meni] ['freklz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
and her small face had many freckles on it .
和 她 小的 脸 有 许多 雀斑 在 它 .
她的小脸上有很多雀斑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
She was by no means a pretty child ,
她 曾是 经过 不 方法 一个 漂亮的 孩子 ;
她绝不是个漂亮的孩子,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['piːkənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɪɡnɪfaɪd] [ə'baʊt]
but there was something piquant and at the same time dignified about
但 那里 曾是 某物 辛辣的 和 在 这 相同的 时间 凝重 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
但她身上有一种既辛辣又高贵的气质。

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃli] , [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;
She stopped now to speak to Mrs Ashley , the woman at the Lodge ;
她 停止 现在 到 说话 到 太太 阿什利 , 这 女士 在 这 小屋 ;
她停下来和旅馆里的阿什利太太说话;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [tʌtʃt] [rouz] , [ænd; ənd]
and the children pressed a little nearer , and Ralph touched Rose , and
和 这 孩子们 按下 一个 小的 更近 , 和 拉尔夫 感动 玫瑰 , 和
[rouz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['suːzi] ,
Rose nodded to Susie ,
玫瑰 点头 到 苏西 ,
孩子们又靠近了一些, 拉尔夫碰了碰罗斯, 罗斯朝苏西点了点头。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [geɪzd] [æt; ət]['edwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən][ɑːn] [iːtʃ] [pər] [ʌv; əv][lɪps]
and all three gazed at Edward with the same question on each pair of lips
和 全部 三 凝视 在 爱德华 和 这 相同的 问题 在 每个 一对 的 嘴唇
[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] .
and in each pair of eyes .
和 在 每个 一对 的 眼睛 .
三人目光齐刷刷地望着爱德华, 每个人的嘴唇和眼神中都充满了同样的疑问。

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [ɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] , ” [sed] ['suːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ **Shall we introduce ourselves ,** ” **said Susie to her brother .**
“ 将 我们 介绍 我们自己 , ” 说 苏西 到 她 兄弟 .
“我们来自我介绍一下吧?”苏西对哥哥说。

“ [duː] [seɪ] [jes] , [ned] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
“ **Do say yes , Ned ; it is such an opportunity , and we are longing to**
“ 做 说 是的 , 内德 ; 它 是 这样的 一个 机会 , 和 我们 是 渴望 到
[noʊ] [hɜːr; hər] .
know her .
知道 她 .
“内德, 一定要答应我; 这是一个绝佳的机会, 我们非常渴望认识她。”

[duː] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
Do say that we may speak to her now .
做 说 那 我们 可能 说话 到 她 现在 .
请允许我们现在和她谈话。

“ [bʌt; bət] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But Ned shook his head .**
“ 但 内德 摇晃 他的 头 .
但内德摇了摇头。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mænərz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
“ **It is not manners ,** ” **he said ;** “ **we must not push ourselves on her .**
“ 它 是 不是 礼仪 , ” 他 说 ; “ 我们 必须 不是 推 我们自己 在 她 .
“这不礼貌,”他说, “我们不能强迫她。”

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
If , indeed , we could do anything for her it would be different .
如果 , 的确 , 我们 可以 做 任何事物 为了 她 它 会 是 不同的 .

如果我们真的能为她做些什么，那情况就会有所不同了。

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][help][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪʃ] ,
” **And just then , as if to help the children in their darling wish ,**
” 和 只是 然后 , 作为 如果 到 帮助 这 孩子们 在 他们的 亲爱的 希望 ,
“就在这时，仿佛是为了帮助孩子们实现他们美好的愿望，

[ðə; ði] [waɪt] [geɪts] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['oʊpən][æt; ət] ['fɪlɪsɪz] [pʊʃ] ,
the white gates which led to the Hall refused to open at Phyllis's push ,
这 白色的 大门 哪个 引领 到 这 大厅 拒绝 到 打开 在 菲利斯的 推 ,
通往大厅的白色大门在菲利斯的推搡下纹丝不动。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][rælf; reɪf][bəʊθ] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
and Ned and Ralph both rushed to the rescue .
和 内德 和 拉尔夫 两个都 匆忙 到 这 救援 .

内德和拉尔夫都冲上前去营救。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
” **Thank you ,** ” **said Phyllis ,**
” 感谢 你 , ” 说 菲利斯 ,

“谢谢，”菲利斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] .
with a toss of her head and a smile in her bright eyes .
和 一个 折腾 的 她 头 和 一个 微笑 在 她 明亮的 眼睛 .

她甩了甩头，明亮的眼睛里闪着笑意。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l]['oʊvər] .
Then she paused and looked the boys all over .
然后 她 暂停 和 看起来 这 男孩们 全部 超过 .

然后她停顿了一下，上下打量了一遍这些男孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rdɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,
They were sturdy little chaps ,
他们 是 结实的 小的 小伙子们 ,

他们都是些结实的小家伙。

[ænd; ənd] [ned] [ɪn][pər'tɪkjələr][hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst]
and Ned in particular had the brightest brown eyes and the most honest
和 内德 在 特别的 有 这 最亮的 棕色的 眼睛 和 这 最多 诚实的

[feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
face in the world .
脸 在 这 世界 .

尤其是内德，他有着世界上最明亮的棕色眼睛和最诚实的面容。

“ [aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:flɪ] [dʌl] , ['ɪznt][aɪ'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔ:tər] .
” **It is awfully dull , isn't it ?** ” **said the Squire's daughter .**
” 它 是 非常 乏味的 , 不是 它 ? ” 说 这 乡绅的 女儿 .

“真是无聊透顶，不是吗？”乡绅的女儿说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [wʌŋ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
” **I wonder how any one can live in a place like this .**
” 我 想知道 如何 任何 一 能 居住 在 一个 地方 喜欢 这 .

“我真不明白怎么会有人愿意住在这种地方。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] ? ”
Are there more than two of you , and have you lived here always ? ”
是 那里 更多的 比 二 的 你 , 和 有 你 居住地 这里 总是 ? ”

你们不止两个人吗？你们一直都住在这里吗？

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” ['ænsər] [ned] ,
“ There are more than two of us , ” answered Ned ,
“ 那里 是 更多的 比 二 的 我们 , ” 回答 内德 ,
“我们不止两个人,”内德回答道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] ['mænər] , “ [ænd; ənd][wi;; wi][dəʊnt][faɪnd][,aɪ 'ti:] [dʌl] .
lifting his cap in the most polite manner , “ and we don't find it dull .
举重 他的 帽 在 这 最多 有礼貌的 方式 , ” 和 我们 不 寻找 它 乏味的 .
他以最有礼貌的方式脱帽致意,“我们并不觉得无聊。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [tu:] ['sɪstər] , “ [hi;; hi] [ædɪd] ; “ [meɪ] [wi;; wi] [ɪntrə'du:s] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? ”
Here are my two sisters , “ he added ; “ may we introduce ourselves to you ? ”
这里 是 我的 二 姐妹 , ” 他 额外 ; ” 可能 我们 介绍 我们自己 到 你 ? ”
“这是我的两个妹妹,”他补充道,“请允许我们自我介绍一下。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [həʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [saʊndz] !
“ Oh , what a funny speech , and how nice it sounds !
“ 哦 , 什么 一个 有趣的 演讲 , 和 如何 好的 它 声音 !
“哦, 多么有趣的演讲啊,听起来真不错! ”

“ [kraɪd] ['fɪlɪs] .
“ cried Phyllis .
“ 哭 菲莉斯 .

“菲莉斯喊道。”

“ [fɔ:r] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃɪldrən] !
“ Four of you , and all children !
“ 四 的 你 , 和 全部 孩子们 !

“你们四个人, 还有所有孩子! ”

[aɪ] ['hævnt] ['spʊkən][tu;; tə] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] .
I haven't spoken to anything approaching a child for a whole fortnight .
我 还没有 说 到 任何事物 接近 一个 孩子 为了 一个 所有的 两星期 .
我已经整整两周没跟任何接近孩子的人说过话了。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][bə:b] [hɪr] ,
If it wasn't for Bob here ,
如果 它 不是 为了 鲍勃 这里 ,

如果不是鲍勃在这儿,

“ — [ʃi;; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['poʊnɪz] [meɪn] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spʊk] — “ [aɪ] [br 'li:v] [aɪ]
“ — she laid her hand on her pony's mane as she spoke — “ I believe I
“ — 她 铺设 她 手 在 她 小马的 鬃毛 作为 她 辐 — “ 我 相信 我
[ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] ['sensɪz] . “
should lose my senses . “
应该 失去 我的 感官 . “

“——”她一边说着, 一边把手放在小马的鬃毛上,“我觉得我快要失去理智了。”

“ [wel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [ned] , [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli]['nevər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] .
“ Well , you are all right now , “ said Ned , who certainly never lost his .
“ 出色地 , 你 是 全部 正确的 现在 , ” 说 内德 , WHO 当然 绝不 丢失的 他的 .
“嗯, 你们现在没事了,”内德说道, 他自己当然从未失去过理智。

“ [hɪəz] ['su:zi] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['daɪɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [ju;; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] ['rəʊzi:] ,
“ Here's Susie , and she's dying to know you ; and here's Rosie ,
“ 这里是 苏西 , 和 她是 垂死 到 知道 你 ; 和 这里是 罗西 ,

“这是苏西, 她非常想认识你; 这是罗西,

[ænd; ənd][aɪ][du:] [br'i:v] [ʃi:d] [let][hɜ:r; hə] [her] [bi;; bi][kʌt] [ʃɔ:rt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
and I do believe she'd let her hair be cut short just for the pleasure of
和 我 做 相信 棚 让 她 头发 是 切 短的 只是 为了 这 乐趣 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju;; jʊ] .
looking at you .
寻找 在 你 .

而且我相信，她会为了取悦你而剪短头发。

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [æt; ət][jər; jər] ['sɜ:rvis] ;
And here am I , at your service ;
和 这里 是 我 , 在 你的 服务 ;
我在此为您效劳;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɔ:mɪs] [ðæt] [rælf; reɪf] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ðæt] [bɔɪ]
and I think I can promise that Ralph will do everything for you that boy
和 我 思考 我 能 承诺 那 拉尔夫 将要 做 一切 为了 你 那 男生
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我可以保证，拉尔夫会为你做他能做的一切。

" ['fɪlɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɜ:rnd] [kwart][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] .
" Phyllis's little face turned quite a bright pink .
" 菲利斯的 小的 脸 转向 相当 一个 明亮的 粉色的 .
菲利斯的小脸变得通红。

[ʃi;; ʃi] [glɑ:nst] ['i:gərli] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]'gɜ:lz] , [ðen] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][rælf; reɪf] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
She glanced eagerly at both the girls , then she looked at Ralph , and finally
她 瞥了一眼 急切地 在 两个都 这 女孩们 , 然后 她 看起来 在 拉尔夫 , 和 最后
[ʃi;; ʃi] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .

她急切地看了看两个女孩，然后又看了看拉尔夫，最后笑了。

" [lets] [bi;; bi] [frendz] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" Let's be friends , " she said .
" 我们来吧 是 朋友们 , " 她 说 .
“我们做朋友吧,”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ju;; jʊ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]
" I don't know who you are nor anything about you , but , oh , you are
" 我 不 知道 WHO 你 是 也不 任何事物 关于 你 , 但 , 哦 , 你 是
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,
“我不知道你是谁，也不了解你，但是，哦，你们是人。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] !
you are children !
你 是 孩子们 !
你们还是孩子!

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] — [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] .
and I am so glad — I am so glad .
和 我 是 所以 高兴的 — 我 是 所以 高兴的 .
我太高兴了——我太高兴了。

" [æz; əz][ʃi;; ʃi] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʃi;; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd][tu;; tə] [ned] .
" As she said the last words she held out her hand to Ned .
" 作为 她 说 这 最后的 字 她 握住 出去 她 手 到 内德 .
“她说完最后一句话时，向奈德伸出了手。”

[hiː; hi] [klaːspt] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪˈtiː][draːp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [braʊn]
He clasped it , and then let it drop , while the colour filled his own brown
他 紧握 它 , 和 然后 让 它 降低 , 尽管 这 颜色 已填 他的 自己的 棕色的
[feɪs] .
face .
脸 .

他紧紧抓住它，然后又让它掉落，而那颜色则染红了他棕色的脸庞。

“ [ðɪs] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **This makes all the difference in the world , ” said Phyllis** .
“ 这 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 , ” 说 菲利斯 .
“这意义重大，”菲利斯说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ **What shall we do ?**
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [spend][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ?
How are we to spend the afternoon ?
如何 是 我们 到 花费 这 下午 ?

我们下午该怎么安排呢？

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [juː; jʊ] [fɔːr] , [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You don't suppose , you four , that I'm going to lose sight of you ,
你 不 认为 , 你 四 , 那 我是 去 到 失去 视线 的 你 ,
你们四个不会以为我会把你们落下吧？

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] . “
for if you do you are greatly mistaken . ”
为了 如果 你 做 你 是 非常 错误 . “
如果你这么想，那就大错特错了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ **What shall we do ?**
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? “ [kraɪd] [ˈsuːzi] .
Where shall we go ? ” cried Susie .
在哪里 将 我们 去 ? ” 哭 苏西 .

“我们去哪儿呢？”苏西喊道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [klaʊz][tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
She came close to Phyllis and looked earnestly into her face .
她 来了 关闭 到 菲利斯 和 看起来 切实 进入 她 脸 .

她走到菲利斯跟前，认真地看着她的脸。

[ˈsuːzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ;
Susie was a very pretty little girl ;
苏西 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 ;

苏西是个非常漂亮的小女孩；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] [blæk] [her] ,
she had bright black eyes and a quantity of curling black hair ,
她 有 明亮的 黑色的 眼睛 和 一个 数量 的 冰壶 黑色的 头发 ,
她有一双明亮的黑眼睛和一头浓密的黑色卷发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃiːks] [wɜːr; wər][ˈroʊzi][ˈlaɪk][ðə; ði][sɔːft] [bluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] ,
and her cheeks were rosy like the soft bloom of a peach ,
和 她 脸颊 是 红润 喜欢 这 柔软的 盛开 的 一个 桃 ,
她的双颊像桃子般娇嫩，泛着红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ˈpɜ:rlɪ] - [waɪt] [ti:θ] .
and her lips when she opened them showed pearly - white teeth .
和 她 嘴唇 什么时候 她 打开 他们 显示 珍珠般的 - 白色的 牙齿 .

她张开嘴，露出一口洁白的牙齿。

[ˈfɪlɪs] [lʊkt] [raɪt] [daʊn][ˈɪntuː][ˈsu:zi:z] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
Phyllis looked right down into Susie's black eyes , and something in her heart
菲利斯 看起来 正确的 向下 进入 苏西的 黑色的 眼睛 , 和 某物 在 她 心
[stɜ:rd] ,
stirred ,
搅拌 ,

菲利斯直视着苏西的黑眼睛，心中涌起一股莫名的感动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [səfˈju:zd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [bæk]
so that the colour suffused her face , and she had difficulty in keeping back
所以 那 这 颜色 弥漫 她 脸 , 和 她 有 困难 在 保持 后退
[hɜ:r; həɹ] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

于是，她的脸颊泛起了红晕，她难以抑制住泪水。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [pli:z] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈsɜ:rneɪm] [ɪz] .
“ **You are the Rectory children ,** ” **she said ;** “ **please tell me what your surname is .** ”
“ 你 是 这 牧师住宅 孩子们 , ” 她 说 ; “ 请 告诉 我 什么 你的 姓 是 . ”
“ ”
“ ”

“你们是牧师家的孩子，”她说，“请告诉我你们的姓氏是什么。”

“ - , ” [sed] [rælf; reɪf] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Hilchester ,** ” **said Ralph , without a moment's hesitation .** ”
“ - , ” 说 拉尔夫 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“希尔切斯特，”拉尔夫毫不犹豫地。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˈfɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈfɪlɪs] . ”
“ **Oh ! you will like father so much , Phyllis .** ”
“ 哦 ! 你 将要 喜欢 父亲 所以 很多 , 菲利斯 . ”

“哦！菲利斯，你一定会非常喜欢爸爸的。”

“ [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː] , ” [kraɪd][ˈrəʊziː] .
“ **And mother too ,** ” **cried Rosie .** ”
“ 和 母亲 也 , ” 哭 罗西 .

“还有妈妈，”罗茜哭着说。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈfɪlɪs] .
“ **Well , I tell you what it is ,** ” **cried Phyllis .** ”
“ 出色地 , 我 告诉 你 什么 它 是 , ” 哭 菲利斯 .

“好吧，我告诉你那是什么，”菲利斯喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈevər] [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] .
“ **I am going with you as far as ever you'll take me .** ”
“ 我 是 去 和 你 作为 远的 作为 曾经 你会 拿 我 .

“只要你能带我走，我就会一直陪着你。”

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
Take me to the wildest and highest place in this neighbourhood ,
拿 我 到 这 最狂野的 和 最高 地方 在 这 邻里 ,

带我去这附近最荒凉、最高的地方。

[ðen] [aɪl] [get] [ɔːf] [maɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][rʌŋ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rʌŋ] [fɔːr; fər] [ber] [laɪf] ;
then I'll get off my pony and run ; I want to run for bare life ;
然后 患病的 得到 离开 我的 小马 和 跑步 ; 我 想 到 跑步 为了 裸 生活 ;

然后我就下马奔跑；我要拼命奔跑；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fi:l] [waɪld][ænd; ənd] [fri:] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)]
I want to feel wild and free ; I want to forget that I'm the Squire's little
我 想 到 感觉 荒野 和 自由的 ; 我 想 到 忘记 那 我是 这 乡绅的 小的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

我想感受自由自在的感觉 ; 我想忘记自己是乡绅的小女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][grænd] ['dresɪz] .
and that I've lots of money and grand dresses .
和 那 我已经 很多 的 钱 和 盛大 连衣裙 .

而且我有很多钱和华丽的礼服。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [oʊ] , ['æbi] !
I want to be , oh , shabby !
我 想 到 是 , 哦 , 破旧 !

我想变得 , 哦 , 邋遢 !

[oʊ] , [waɪld] ! ['dænsɪŋ] , ['dʒɔɪfl] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
oh , wild ! dancing , joyful , just as if I hadn't a care in the world . "哦 , 荒野 ! 跳舞 , 快乐 , 只是 作为 如果 我 之前没有 一个 关心 在 这 世界 . "

哦 , 真自由 ! 跳舞 , 快乐 , 仿佛世间一切烦恼都与我无关。

" [lets] [duː][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['suːzi] .
"**Let's do it , " cried Susie** .
" 我们来吧 做 它 , " 哭 苏西 .

"我们开始吧 ! "苏西喊道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ; [aɪ] [noʊ] [wer] .
"**I know how ; I know where** .
" 我 知道 如何 ; 我 知道 在哪里 .

"我知道怎么做 ; 我知道在哪里做。"

[wi:l] [teɪk] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [maʊnt] , [wəʊnt][wiː; wi] , [rælf; reɪf] ?
We'll take her to the Friar's Mount , won't we , Ralph ?
出色地 拿 她 到 这 修士们 山 , 惯于 我们 , 拉尔夫 ?

我们会带她去修士山 , 对吧 , 拉尔夫 ?

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] ,
Oh , you may ride , pretty little Phyllis ,
哦 , 你 可能 骑 , 漂亮的 小的 菲利斯 ,

哦 , 你可以骑了 , 漂亮的小菲利斯。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['poʊni][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ,
but I don't think your pony can take you faster than we can run ,
但 我 不 思考 你的 小马 能 拿 你 快点 比 我们 能 跑步 ,

但我认为你的小马跑不了我们跑得比你快。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [maʊnt] [juːl] [noʊ] [wʌt] ['friːdəm] [miːnz] . "
and when we get to the Friar's Mount you'll know what freedom means . "和 什么时候 我们 得到 到 这 修士们 山 你会 知道 什么 自由 方法 . "

当我们到达修士山时 , 你就会明白自由的意义了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] , " [kraɪd] ['fɪlɪs] .
"**I should just think so , " cried Phyllis** .
" 我 应该 只是 思考 所以 , " 哭 菲利斯 .

"我当然这么想 , "菲利斯喊道。

" [aɪ][felt] [ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][soʊ] ['hæpi] .
"**I felt in prison until I saw you all , and now I'm so happy** .
" 我 毛毡 在 监狱 直到 我 锯 你 全部 , 和 现在 我是 所以 快乐的 .

"直到见到你们 , 我才感觉自己像身处监狱 , 现在我太高兴了。"

“ [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˈbɑːbz] [nek] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [wɪp] ; [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæntəriŋ] [daʊn]
” **She touched Bob's neck with her whip , and soon she was cantering down**
” 她 感动 鲍勃的 脖子 和 她 鞭 , 和 很快 她 曾是 慢跑 向下
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ,
the village street ,
这 村庄 街道 ,

她用鞭子轻拂鲍勃的脖子，很快，她就沿着村里的街道小跑起来了。

[ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
the Rectory children following at her heels .
这 牧师住宅 孩子们 下列的 在 她 高跟鞋 .

教区牧师家的孩子们紧随其后。

“ [həˈloʊ] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [ˈmeri] [vɔɪs] .
” **Hullo ! ” cried a merry voice .**
” 你好 ! ” 哭 一个 欢乐 嗓音 .

“你好! ”一个欢快的声音喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [fɪl] ?
” **Where are you going , Phyl ?**
” 在哪里 是 你 去 , 菲尔 ?

“菲尔，你要去哪里? ”

[stɑ:p] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] .
Stop this instant , and tell me .
停止 这 立即的 , 和 告诉 我 .

立刻停止，告诉我。

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈskwaɪər] [ˈhæriŋ,geɪ] .
” **The words came from Squire Haringay .**
” 这 字 来了 从 乡绅 哈林盖 .

“这些话出自哈林盖乡绅之口。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] .
He was standing on the steps of the principal inn .
他 曾是 常设 在 这 步骤 的 这 主要的 客栈 .

他当时正站在主旅馆的台阶上。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn][ˈfaɪər] , [hɜːr; hər] [aɪz]
He did not know his little daughter with her cheeks on fire , her eyes
他 做过 不是 知道 他的 小的 女儿 和 她 脸颊 在 火 , 她 眼睛
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

他不认识自己脸颊绯红、双眼闪亮的小女儿。

[hɜːr; hər] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [ˈstændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [nek] ,
her mane of hair standing out from her pretty neck ,
她 鬃毛 的 头发 常设 出去 从 她 漂亮的 脖子 ,

她一头浓密的秀发从漂亮的脖颈处蓬松地垂落下来，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjæbɪli] [drest] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪli] [enərˈdʒetɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
and four shabbily dressed but decidedly energetic children following her .
和 四 破旧地 穿着 但 绝对地 精力充沛 孩子们 下列的 她 .

她身后跟着四个衣衫褴褛但精力充沛的孩子。

“ [dəʊnt] [ki:p] [em ˈiː] [naʊ] , [dæd] , [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈænsər] .
” **Don't keep me now , Dad , ” was Phyllis's answer .**
” 不 保持 我 现在 , 爸爸 , ” 曾是 菲利斯的 回答 .

“爸爸，现在别留我了。”菲利斯回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˈpleɪ,meɪts] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [taɪm] .
“ **I've found playmates , and I am going to have a real good time .**
“ 我已经 成立 玩伴 , 和 我 是 去 到 有 一个 真实的 好的 时间 .
“我找到了玩伴, 我一定会玩得很开心。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .
I'll tell you in the evening , but not now .
患病的 告诉 你 在 这 晚上 , 但 不是 现在 .
我晚上会告诉你, 但现在不行。

“ [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpa:rti] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .
“ **The gay little party turned a corner and were soon lost to view .**
“ 这 同性恋 小的 派对 转向 一个 角落 和 是 很快 丢失的 到 看法 .
“那群快乐的小伙伴转过街角, 很快就消失在了人们的视线中。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbər] —
The Squire turned to a neighbour —
这 乡绅 转向 到 一个 邻居 —
乡绅转向邻居——

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] !
“ **That's a pretty sight !**
“ 那就是 一个 漂亮的 视线 !
“那真是一道美丽的风景! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈtɜ:(r)mægənt] [hu:] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] ,
“ **And who are those young termagants who , to all appearance ,**
“ 和 WHO 是 那些 年轻的 蚁 WHO , 到 全部 外貌 ,
“那些年轻的泼妇是谁? 她们看起来,

[hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] ? “
have made my little daughter lose her senses ? ”
有 制成 我的 小的 女儿 失去 她 感官 ? “
我是否让我的小女儿失去了理智?

“ [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] ; “ [kwɑ:t][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [jʌŋ] [ɪmps][ɪn][ðə; ði]
“ **The Rectory children , “ was the response ; “ quite the wildest young imps in the**
“ 这 牧师住宅 孩子们 , “ 曾是 这 回复 ; “ 相当 这 最狂野的 年轻的 小恶魔 在 这
[ˈkʌntrɪsaɪd] . “
countryside . “
农村 . “
“是教区牧师家的孩子们,”对方回答说, “他们是乡下最顽皮的小淘气。”

“ [ˈfɪlɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Phyllis will be a match for them , “ said her father ,**
“ 菲利斯 将要 是 一个 匹配 为了 他们 , “ 说 她 父亲 ,
“菲利斯能和他们匹敌,”她父亲说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈmænər] .
and he rubbed his hands in a contented manner .
和 他 摩擦 他的 双手 在 一个 满足 方式 .
他满意地搓着手。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .
第二章

[ˈfɪlɪs] [ˈkeɪm] [ˈhoʊm] [ˈkwɑɪt] [ˈleɪt] .
Phyllis came home quite late .
菲利斯 来了 家 相当 晚的 。

菲利斯回家很晚。

[hɜːr; hær][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tɔːrn] ; [bɑːb] , [ðə; ði][ˈpoʊni] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][mʌd] ;
Her habit was torn ; Bob , the pony , was covered with mud ;
她 习惯 曾是 撕裂 ； 鲍勃 ， 这 小马 ， 曾是 涵盖 和 泥 ；
她的长袍被撕破了； 小马鲍勃浑身沾满了泥巴；

[mʌd][hæd; həd][ˈɔːlsou] [bɪn] [splæʃt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [niːt] [ˈkɑːstʊm] — [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hær]
mud had also been splashed all over the little girl's neat costume — even her
泥 有 还 到过 溅起 全部 超过 这 小的 女孩们 整洁的 戏服 — 甚至 她
[feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [disˈfɪɡəd] [baɪ][aɪˈtiː] .
face and hands were more or less disfigured by it .
脸 和 双手 是 更多的 或者较少的 毁容 经过 它 。
小女孩整洁的衣服上也溅满了泥浆——甚至她的脸和手也或多或少被泥浆弄得面目全非。

[hɜːr; hær][ˈkɜːrli] [hər] [wʌz; wəz] [disˈfɪɡəd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʌd][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd]
Her curly hair was disfigured too with the mud from the swamps and
她 卷曲 头发 曾是 毁容 也 和 这 泥 从 这 沼泽 和
[ˈdɜːrti][roʊdʒ][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,
dirty roads over which she had passed ,
肮脏的 道路 超过 哪个 她 有 通过了 ,
她卷曲的头发也被沼泽和肮脏道路上的泥浆弄得乱糟糟的。

[bʌt; bət][ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪt] [ɪn]
but there was a brilliant colour in her cheeks and a happy light in
但 那里 曾是 一个 杰出的 颜色 在 她 脸颊 和 一个 快乐的 光 在
[hɜːr; hær] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 。

但她的双颊泛起了红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær][ˈpoʊni] .
She rode into the yard , and a groom came up to take her pony .
她 骑 进入 这 院子 , 和 一个 新郎 来了 向上 到 拿 她 小马 。

她骑马进了院子，一个马夫走过来牵走了她的小马。

“ [mɪs] [ˈfɪlɪs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [ˈləðər] ! ”
“ **Miss Phyllis , he exclaimed , you have Bob in a lather !** ”
“ 错过 菲利斯 , ” 他 惊呼 , “ 你 有 鲍勃 在 一个 泡沫 ! ”
“菲利斯小姐,”他惊呼道, “你把鲍勃气疯了!”

“ [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] ; “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [taɪm] .
“ **Oh , never mind , said Phyllis ; I have had a jolly time** .
“ 哦 , 绝不 头脑 , ” 说 菲利斯 ; “ 我 有 有 一个 快乐的 时间 。”
“哦，没关系,”菲利斯说; “我玩得很开心。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈpleɪ,meɪts] .
I have found playmates .
我 有 成立 玩伴 。

我找到了玩伴。

“ [ðə; ði] [gruːm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪˈspektfəli] .
“ **The groom touched his hat respectfully** .
“ 这 新郎 感动 他的 帽子 尊敬 。

新郎恭敬地摸了摸自己的帽子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rɪˈspektfɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
It was the custom to be very respectful to the Squire's little daughter .
它 曾是 这 风俗 到 是 非常 尊重 到 这 乡绅的 小的 女儿 。

按照习俗，人们要对乡绅的小女儿非常尊敬。

[ʃiː, ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
She entered the house .
她 进入 这 房子 .

她进了屋。

[hɜːr; hær] ['gʌvərnəs] , [mɪs] [fli:t] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hær] .
Her governess , Miss Fleet , was waiting in the hall to receive her .
她 家庭教师 , 错过 舰队 , 曾是 等待 在 这 大厅 到 收到 她 .

她的家庭教师弗利特小姐正在大厅里等候迎接她。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”

" [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
" she said in a stern voice .
" 她 说 在 一个 船尾 嗓音 .

她语气严厉地说。

" [oʊ] , [mɪs] [fli:t] , " [kraɪd] ['fɪlɪs] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ! — [sʌtʃ] [fʌn] , [sʌtʃ]
" Oh , Miss Fleet , " cried Phyllis , " I have had such a time ! — such fun , such
" 哦 , 错过 舰队 , " 哭 菲利斯 , " 我 有 有 这样的 一个 时间 ! — 这样的 乐趣 , 这样的
[drɪ'laɪt] !
delight !
喜 !

“哦，弗利特小姐，”菲利斯喊道，“我玩得真开心！——真有趣，真令人高兴！”

[aɪ][met][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][went] [ʌp][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I met a lot of children , and I went up on to the hills with them .
我 遇见 一个 很多 的 孩子们 , 和 我 去 向上 在 到 这 丘陵 和 他们 .

我遇到了很多孩子，我和他们一起上了山。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwart][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['tʃɪldrən] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs]
They are quite the most splendid children I ever came across in the whole course
他们 是 相当 这 最多 灿烂 孩子们 我 曾经 来了 穿过 在 这 所有的 课程
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

他们是我一生中见过的最优秀的孩子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] . "
There are four of them — two boys and two girls . "
那里 是 四 的 他们 — 二 男孩们 和 二 女孩们 . "

他们一共四个人——两个男孩和两个女孩。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ? " [æskt] [mɪs] [fli:t] .
" Don't you even know their names ? " asked Miss Fleet .
" 不 你 甚至 知道 他们的 姓名 ? " 问 错过 舰队 .

“你连他们的名字都不知道吗？”弗利特小姐问道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ned] , [ænd; ənd][wʌn][rælf; reɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ['suːzi] ,
One is called Ned , and one Ralph ; and there is a girl Susie ,
— 是 称为 内德 , 和 — 拉尔夫 ; 和 那里 是 一个 女孩 苏西 ,

一个叫内德，一个叫拉尔夫；还有一个女孩叫苏西。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['rəuzi:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ！ ”
“ **and another Rosie ; and they adore me , and oh , I am so happy !** ”
和 其他 罗西 ; 和 他们 崇拜 我 , 和 , 哦 , 我 是 所以 快乐的 ！ ”

还有另一个罗西；她们都非常喜欢我，哦，我太高兴了！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['nɪrli] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , ” [sed] [mɪs] [fli:t] ,
“ **You are very nearly late for dinner ,** ” **said Miss Fleet ,**
“ 你 是 非常 几乎 晚的 为了 晚餐 , ” 说 错过 舰队 ,
“你差点就迟到晚餐了,”弗利特小姐说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [mes] ;
“ **and you are in a most disgraceful mess ;**
“ 和 你 是 在 一个 最多 可耻 混乱 ;
“而你现在处境极其糟糕；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər][tu:; tə] [kli:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'spektəbl] ;
it will take half - an - hour to clean you and make you respectable ;
它 将要 拿 一半 - 一个 - 小时 到 干净的 你 和 制作 你 可敬 ;
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər]['mju:zɪk] - ['mæstər] .
and you missed your music - master .
和 你 错过 你的 音乐 - 掌握 .

把你洗干净，让你看起来像个体面的人，需要半个小时；而且你错过了你的音乐老师。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] . ”
In short , you are a very naughty girl . ”
在 短的 , 你 是 一个 非常 淘气 女孩 . ”
总之，你是个非常淘气的女孩。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜ:rl] , ” [sed] ['fɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
“ **I am a very happy girl ,** ” **said Phyllis in the most contented voice in the world**
“ 我 是 一个 非常 快乐的 女孩 , ” 说 菲莉斯 在 这 最多 满足 嗓音 在 这 世界
.
:
.

“我是一个非常快乐的女孩,”菲莉斯用世界上最满足的声音说道。

“ [pli:z] [dəʊnt][skoʊld][,em 'i:] , [mɪs] [fli:t] ;
“ **Please don't scold me , Miss Fleet ;**
“ 请 不 骂 我 , 错过 舰队 ;
“请不要责骂我，弗利特小姐；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ['greɪtli] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
but I may as well say at once that I don't greatly care whether you are
但 我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 我 不 非常 关心 无论 你 是
['æŋgri][ɔ:r][nɑ:t] . ”
angry or not . ”
生气的 或者 不是 . ”

但我不妨直接说，我并不太在意你是否生气。

“ [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] [fli:t] .
“ **Oh , don't you ?** ” **said Miss Fleet .**
“ 哦 , 不 你 ? ” 说 错过 舰队 .
“哦，难道你不这么认为吗？”弗利特小姐说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [,dɪsə'bi:diənt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
“ **Do you suppose I am going to put up with such a very disobedient little girl**
“ 做 你 认为 我 是 去 到 放 向上 和 这样的 一个 非常 忤 小的 女孩
?
?
?

“你以为我会容忍这样一个非常不听话的小女孩吗？”

” [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrɪ] .
” Her voice was stern .
” 她 嗓音 曾是 船尾 。

她的声音很严厉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][skoʊld] ['fɪlɪs] , [fɔːr; fəɹ] ['fɪlɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]
She did not often scold Phyllis , for Phyllis , as a rule , was too good to
她 做过 不是 经常 骂 菲莉斯 , 为了 菲莉斯 , 作为 一个 规则 , 曾是 也 好的 到
[biː; bi][ˈreprəˌmændɪd] .
be reprimanded .
是 训斥 。

她很少责骂菲莉斯，因为菲莉斯通常都很善良，不忍心责备她。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['plez(ə)nt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
She followed her now to her pleasant bedroom .
她 随后 她 现在 到 她 令人愉快的 卧室 。

她跟着她来到了她那间舒适的卧室。

[ðer; ðəɹ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pet][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [prɪˈzentəbl]
There Nurse was waiting to pet the little girl and make her presentable
那里 护士 曾是 等待 到 宠物 这 小的 女孩 和 制作 她 像样
[fɔːr; fəɹ] ['dɪnəɹ] .
for dinner .
为了 晚餐 。

护士在那里等着抚摸小女孩，让她打扮得漂漂亮亮地去吃晚饭。

[mɪs] [fliːt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [nɜːrs] ,
Miss Fleet looked into the room and said , “ Here she is , Nurse ,
错过 舰队 看起来 进入 这 房间 和 说 , “ 这里 她 是 , 护士 ,

弗利特小姐往房间里看了一眼，说道：“护士，她在这儿。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
and I am extremely angry with her ;
和 我 是 极其 生气的 和 她 ；

我非常生她的气；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɡʌvərnəs] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” and then the governess closed the door and walked away .
” 和 然后 这 家庭教师 关闭 这 门 和 步行 离开 。

然后，女家庭教师关上门走了。

['fɪlɪs] [geɪzd] [æt; ət] [nɜːrs] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['læftəɹ] .
Phyllis gazed at Nurse , her eyes brimful of laughter .
菲莉斯 凝视 在 护士 , 她 眼睛 满满的 的 笑声 。

菲莉斯凝视着护士，眼中充满了笑意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd] [sed] [ɪk'stætɪkli] —
Then she ran up to the old woman and said ecstatically —
然后 她 跑 向上 到 这 老的 女士 和 说 欣喜若狂 —

然后她跑到老妇人面前，欣喜若狂地说——

” [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [fɔːr; fəɹ] [wʌt]
” Oh ! I am so happy , and I don't care a bit — not a bit — for what
” 哦 ! 我 是 所以 快乐的 , 和 我 不 关心 一个 少量 — 不是 一个 少量 — 为了 什么
[oʊld] [krɔːs] - [pætʃ] [sez] . ”
old cross - patch says . ”
老的 叉 - 修补 说道 。

“哦！我太高兴了，我一点也不在乎——一点也不在乎——那个老家伙说什么。”

“ [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['fɪlɪs] , ” [sed] [nɜ:rs] , “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **My dear Miss Phyllis** , ” **said Nurse** , “ **you ought not to speak like that of your**
“ 我的 亲爱的 错过 菲利斯 , ” 说 护士 , “ 你 应该 不是 到 说话 喜欢 那 的 你的
[ˈɡʌvərnəs] . ”
governess . ”
家庭教师 . ”

“我亲爱的菲利斯小姐,”护士说,“你不应该像你的家庭教师那样说话。”

“ [wel] , ” [kraɪd] ['fɪlɪs] , “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [krɔ:s] - [pætʃ] . ”
“ **Well** , ” **cried Phyllis** , “ **she is cross - patch** . ”
“ 出色地 , ” 哭 菲利斯 , “ 她 是 叉 - 修补 . ”

“哎呀,”菲利斯喊道,“她真是个花花公子。”

“ [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] . ”
“ **I never heard you say that sort of thing before** . ”
“ 我 绝不 听到 你 说 那 种类 的 事物 前 . ”

“我以前从没听你说过这种话。”

“ [aɪ] [lɜ:rnt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **I learnt it from the Rectory children** . ”
“ 我 学会了 它 从 这 牧师住宅 孩子们 . ”

“我是从教区牧师家的孩子们那里学来的。”

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][naɪs] — [soʊ] [ˈveri] [naɪs] !
Oh , **they are so nice — so very nice** !
哦 , 他们 是 所以 好的 — 所以 非常 好的 !

哦, 他们人真好——真的太好了!

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ðɪ][æftərˈnu:n] .
I was with them all the afternoon .
我 曾是 和 他们 全部 这 下午 .

我整个下午都和他们在一起。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər]
I am going again to - morrow , and the day after , and the day after
我 是 去 再次 到 - 明天 , 和 这 天 后 , 和 这 天 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我明天还要去, 后天也要去, 大后天也要去。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] — [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)] [deɪ] .
and every day — every single day .
和 每一个 天 — 每一个 单身的 天 .

每一天——每一天。

[naʊ] , [pli:z] , [nɜ:rs] , [help][em ˈi:][tu:; tə][get][ˈtaɪdɪ][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
Now , **please** , **Nurse** , **help me to get tidy for dinner** .
现在 , 请 , 护士 , 帮助 我 到 得到 整齐的 为了 晚餐 .

护士, 请帮我收拾一下准备吃晚饭。

“ [nɜ:rs] , [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [felt] [ðæt] ['fɪlɪs] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] , ”
“ **Nurse** , **who in her heart of hearts felt that Phyllis could do no wrong** , ”
“ 护士 , WHO 在 她 心 的 心 毛毡 那 菲利斯 可以 做 不 错误的 , ”

“护士内心深处觉得菲利斯做什么都是对的,

[əˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ðɪ] [mʌd] - [brɪˈspætərd] [ˈhæbrɪt] ,
assisted with right good - will to remove the mud - bespattered habit ,
协助 和 正确的 好的 - 将要 到 消除 这 泥 - 溅洒 习惯 ,

以真诚的善意协助去除沾满泥土的习惯,

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] - [frɑːk] .
and to get the little girl into her evening - frock .
和 到 得到 这 小的 女孩 进入 她 晚上 - 连衣裙 .

还要帮小女孩穿上晚礼服。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [fʌːnd][ænd; ənd][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] ,
The Squire was immensely fond and proud of his little daughter ,
这 乡绅 曾是 非常 喜爱 和 自豪的 的 他的 小的 女儿 ,
乡绅非常疼爱 and 自豪他的小女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [daɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [fliːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfaːðər] .
and she always dined in the evening with Miss Fleet and her father .
和 她 总是 用餐 在 这 晚上 和 错过 舰队 和 她 父亲 .
她总是晚上和弗利特小姐及她的父亲一起用餐。

[mɪs] [fliːt] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Miss Fleet came downstairs first to the drawing - room .
错过 舰队 来了 楼下 第一的 到 这 绘画 - 房间 .
弗利特小姐第一个下楼来到客厅。

“ [wer] [ɪz] [ˈfɪlɪs] ? ” [sed][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **Where is Phyllis ?** ” **said the Squire .**
“ 在哪里 是 菲利斯 ? ” 说 这 乡绅 .
“菲利斯在哪儿? ”乡绅问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈhæɪŋ,geɪ] , [ðæt] [ˈfɪlɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ˈnɔːtɪ]
“ **I am sorry to tell you , Mr Harringay , that Phyllis has been rather naughty**
“ 我 是 对不起 到 告诉 你 , 先生 哈林盖 , 那 菲利斯 有 到过 相当 淘气
.
:
.”

“很遗憾地告诉您，哈林盖先生，菲利斯有点淘气。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [mes]
She has been out without leave , and came home just now in a disgraceful mess
她 有 到过 出去 没有 离开 , 和 来了 家 只是 现在 在 一个 可耻 混乱
.
.”
:
.”

她擅自外出，刚刚回来，狼狈不堪。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] , ” [sed][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **The young monkey ,** ” **said the Squire , laughing .**
“ 这 年轻的 猴 , ” 说 这 乡绅 , 笑 .
“那只小猴子,”乡绅笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][raʊd][pæst][ðə; ði] - [bluː] [ˈdræɡən] , - [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊɪŋ]
“ **I saw her ; she rode past the ' Blue Dragon , ' a herd of children following**
“ 我 锯 她 ; 她 骑 过去的 这 - 蓝色的 龙 , - 一个 一群 的 孩子们 下列的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“我看见她了；她骑马经过‘蓝龙’，一群孩子跟在她身后。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I never was so amazed in my life ;
我 绝不 曾是 所以 惊叹 在 我的 生活 ;
我一生中从未如此惊讶过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] .
but she did look handsome and as if she were enjoying herself .
但 她 做过 看 英俊的 和 作为 如果 她 是 享受 她自己 .
但他看起来确实很漂亮，而且似乎很享受这个过程。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðæt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][brɪˈbɔ:ŋd][tu:; tə][ðə; ði][ˈrektəri] . ”
I was told that the children belonged to the Rectory . ”
我 曾是 讲述 那 这 孩子们 属于 到 这 牧师住宅 . ”

我被告知这些孩子是教区牧师家的孩子。

“ [aɪ][dəʊnt][ker][hu:m][ðei][brɪˈbɔ:ŋ][tu:; tə] , ” [sed][mɪs][fli:t] .
“ I don't care whom they belong to , ” said Miss Fleet .
” 我 不 关心 谁 他们 属于 到 , ” 说 错过 舰队 .

“我不在乎它们属于谁,”弗利特小姐说。

“ [ðei][ɑ:r; ər][ˈveri][ˈnɔ:ti][ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd][ˈbædli][brɪˈheɪvd] ;
“ They are very naughty children , and badly behaved ;
” 他们 是 非常 淘气 孩子们 , 和 糟糕 表现 ;

“他们是非常顽皮的孩子, 行为很差;

[ænd; ænd][ɪf][ˈfɪlɪs][hæz; həz][mʌtʃ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wɪl][get][dʒʌst][æz; əz][rʌf]
and if Phyllis has much to do with them she will get just as rough
和 如果 菲利斯 有 很多 到 做 和 他们 她 将要 得到 只是 作为 粗糙的
[ænd; ænd][waɪld][hɜ:ˈself] . ”
and wild herself . ”
和 荒野 她自己 . ”

如果菲利斯和他们有很多瓜葛, 她自己也会变得同样粗暴放荡。”

“ [bles][hɜ:r; hər] !
“ Bless her !
” 保佑 她 !

“愿上帝保佑她! ”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈpɜ:rfɪkt][wətˈevər][ˈhæpənz] , ” [sed][ðə; ði][ˈskwaɪər][ˌenərˈdʒetɪkli] .
she is perfect whatever happens , ” said the Squire energetically .
她 是 完美的 任何 发生 , ” 说 这 乡绅 精力充沛地 .

“无论发生什么, 她都是完美的,”乡绅精神抖擞地说。

“ [ˈmɪstər][ˈhæɪŋ,geɪ] , ” [sed][ðə; ði][ˈgʌvərnəs] , ” [meɪ][aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkwestʃən] ? ”
“ Mr Harringay , ” said the governess , “ may I ask you a question ? ”
” 先生 哈林盖 , ” 说 这 家庭教师 , ” 可能 我 问 你 一个 问题 ? ”

“哈林盖先生,”女家庭教师说, “我可以问您一个问题吗? ”

“ [maɪ][daɪr][mɪs][fli:t] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ My dear Miss Fleet , certainly .
” 我的 亲爱的 错过 舰队 , 当然 .

“我亲爱的弗利特小姐, 当然可以。”

[ju:; jʊ][noʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
You know that I have the highest opinion of you . ”
你 知道 那 我 有 这 最高 观点 的 你 . ”

你知道我对你的评价非常高。

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ˈfɪlɪs][ɔ:r][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? ”
“ Have I the charge of Phyllis or have I not ? ”
” 有 我 这 收费 的 菲利斯 或者 有 我 不是 ? ”

“菲利斯究竟是不是我的监护对象? ”

“ [bles][ˌem ˈi:] , [bles][ˌem ˈi:] !
“ Bless me , bless me !
” 保佑 我 , 保佑 我 !

“保佑我, 保佑我! ”

“ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
“ **said the Squire , in some agitation , “ of course you have the charge of**
“ 说 这 乡绅 , 在 一些 搅动 , “ 的 课程 你 有 这 收费 的
[hɜ:r; həɹ] . “
her : “
她 : “

“乡绅有些激动地说，‘当然是你负责照顾她。’”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][əˈbeɪ] [ˌem ˈi:] , [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ? “
“ **Then that is all right ; and she has got to obey me , has she not ? “**
“ 然后 那 是 全部 正确的 ; 和 她 有 得到 到 服从 我 , 有 她 不是 ? “
“那没问题；她必须服从我，不是吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [gʊd] [ˈkri:tʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course , my good creature , of course .**
“ 的 课程 , 我的 好的 生物 , 的 课程 .
“当然，我的好宝贝，当然了。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈfɪlɪs] [dɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Just then Phyllis danced into the room .**
“ 只是 然后 菲利斯 跳舞 进入 这 房间 :
就在这时，菲利斯跳着舞进了房间。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈi:vniŋ] - [frɑ:k] ,
She looked very pretty in her evening - frock ,
她 看起来 非常 漂亮的 在 她 晚上 - 连衣裙 ,
她穿着晚礼服，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [ˌæftərˈnu:n][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [red] [ˈkʌlər] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]
and her happy afternoon had brought a red colour into her cheeks
和 她 快乐的 下午 有 带来 一个 红色的 颜色 进入 她 脸颊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] .
and a glow of happiness into her grey eyes .
和 一个 辉光 的 幸福 进入 她 灰色的 眼睛 .
一个快乐的下午让她的双颊泛起了红晕，灰色的眼睛里也闪烁着幸福的光芒。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ru:m] ,
The trio went into the dining - room ,
这 三人组 去 进入 这 用餐 - 房间 ,
三人走进餐厅，

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [əˈmju:zd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʊəriŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈrəʊzi:][ænd; ənd]
and Phyllis amused her father during dinner with accounts of Rosie and
和 菲利斯 觉得好笑 她 父亲 期间 晚餐 和 账户 的 罗西 和
[ˈsu:zi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
Susie and the two boys .
苏西 和 这 二 男孩们 .

晚饭时，菲利斯给父亲讲了罗茜、苏茜和两个男孩的故事，逗得他哈哈大笑。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈkʌntri] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ;
“ **I like the country , “ she said to her father ;**
“ 我 喜欢 这 国家 , “ 她 说 到 她 父亲 ;
“我喜欢这个国家，”她对父亲说；

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][əˈbʌʊt]
“ **I am glad we have come to live at the Hall ; I am glad about**
“ 我 是 高兴的 我们 有 来 到 居住 在 这 大厅 ; 我 是 高兴的 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
“我很高兴我们搬到大厅居住；我对一切都感到高兴。”

[aɪ][er 'em] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] .
I am very , very happy to - night .
我 是 非常 , 非常 快乐的 到 - 夜晚 .

我今晚非常非常高兴。

” [ðə; ði] ['skwaɪər] [kɪst] [hɜ:; hə] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜ:; hə] ,
” **The Squire kissed her and petted her ,**
” 这 乡绅 亲吻 她 和 被宠爱 她 ,

“乡绅亲吻了她，抚摸了她，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [ə; eɪ]
and it was not until she was just going to bed that he broke a
和 它 曾是 不是 直到 她 曾是 只是 去 到 床 那 他 打破 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [hɜ:; hə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] .
piece of news to her which she scarcely appreciated .
片 的 消息 到 她 哪个 她 几乎 感谢 .

直到她准备上床睡觉时，他才告诉她一个消息，而她几乎对此毫无感觉。

” [maɪ] [daɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - [naɪt] . ”
” **My dear , it is good - bye as well as good - night . ”**
” 我的 亲爱的 , 它 是 好的 - 再见 作为 出色地 作为 好的 - 夜晚 . ”

“亲爱的，这是告别，也是晚安。”

” [gʊd] - [baɪ] , ['fa:ðər] ?
” **Good - bye , Father ?**
” 好的 - 再见 , 父亲 ?

“再见，父亲？”

[waɪ] ? ” [æskt] ['filis] .
Why ? ” asked Phyllis .
为什么 ? ” 问 菲莉斯 .

“为什么？”菲莉斯问道。

” [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɜ:rlɪ] , [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
” **Because I have to go to town to - morrow early , long before you are**
” 因为 我 有 到 去 到 镇 到 - 明天 早期的 , 长的 前 你 是
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

“因为我明天一大早就得去镇上，那时你还没醒呢。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [aɪ] [æ; ə] ['pra:bəbli] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
my little daughter , and I shall probably not return to the Hall for quite a
我的 小的 女儿 , 和 我 将 大概 不是 返回 到 这 大厅 为了 相当 一个
[fɔ:rtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

我和我的小女儿可能至少两周内都不会回到大厅。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [frendz] , [waɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]
But as you are so happy and have found friends , why , it does not
但 作为 你 是 所以 快乐的 和 有 成立 朋友们 , 为什么 , 它 做 不是
['mætər] [soʊ] [mʌt] ,
matter so much ,
事情 所以 很多 ,

但是既然你这么开心，也交到了朋友，那又怎样呢？其实也没那么重要了。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ? ”
does it ? ”
做 它 ? ”

真的吗？

“ [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl] [mɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡesɪŋ] [haʊ] [ˈveri] ,
“ **But I shall miss you , ” said Phyllis , little guessing how very ,**
“ 但 我 将 错过 你 , ” 说 菲莉斯 , 小的 猜测 如何 非常 ,
“但我会想念你的,”菲莉斯说道, 她丝毫没有意识到自己会多么想念你。

[ˈveri] [mʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz] [ˈæbsəns] .
very much she was to regret the Squire's absence .
非常 很多 她 曾是 到 后悔 这 乡绅的 缺席 .
她日后一定会非常后悔乡绅的缺席。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pet] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
“ **I will write to you , pet , almost every day if I can ;**
“ 我 将要 写 到 你 , 宠物 , 几乎 每一个 天 如果 我 能 ;
“如果可以的话, 我会几乎每天都给你写信, 亲爱的;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈfænsi][frʌm; frəm] [taʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ]
and if there is anything you fancy from town , you have but to say
和 如果 那里 是 任何事物 你 想要 从 镇 , 你 有 但 到 说
[ðə; ðɪ][wɜːrd] . “
the word . ”
这 单词 : “

如果你想从城里买点什么, 只要开口一声就行了。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .
“ **I will write and tell you , Father .**
“ 我 将要 写 和 告诉 你 , 父亲 .
“我会写信告诉你, 父亲。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][kwɑːt][bɪɡ] , [bɪɡ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] ? “
Are you prepared to give me quite big , big things if I want them ? ”
是 你 准备 到 给 我 相当 大的 , 大的 事物 如果 我 想 他们 ? “
如果我想要一些非常棒的东西, 你准备好给我了吗?

“ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ **I expect I am .**
“ 我 预计 我 是 .

我想我应该是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈpɑːkəts] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [laɪnd] . “
You are my only child , and my pockets are pretty well lined . ”
你 是 我的 仅有的 孩子 , 和 我的 口袋 是 漂亮的 出色地 衬里 . “
你是我的独生子, 而且我的经济条件也相当不错。

“ [bʌt; bət][bɪɡ] , [bɪɡ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪlɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɪspər]
“ **But big , big things for other people ? ” repeated Phyllis in an emphatic whisper**
“ 但 大的 , 大的 事物 为了 其他 人们 ? ” 重复 菲莉斯 在 一个 强调 耳语
.
:
.

“但是对其他人来说, 那些都是大事吗?”菲莉斯用强调的低语重复道。

“ [kʌm] , [ˈfɪlɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][bed] , “ [sed] [mɪs] [fliːt] .
“ **Come , Phyllis , it is time for bed , ” said Miss Fleet .**
“ 来 , 菲莉斯 , 它 是 时间 为了 床 , ” 说 错过 舰队 .
“来吧, 菲莉斯, 该睡觉了。”弗利特小姐说。

[ˈfɪlɪs] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [əˈnʌðər] [hʌɡ] .
Phyllis gave her father another hug .
菲莉斯 给予 她 父亲 其他 拥抱 .
菲莉斯又给了父亲一个拥抱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] ,
Her eyes looked into his , and his eyes looked into hers ,
她 眼睛 看起来 进入 他的 , 和 他的 眼睛 看起来 进入 她的 ;
她的目光与他的目光交汇, 他的目光也与她的目光交汇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər]
and there was no doubt that the Squire and his little daughter
和 那里 曾是 不 怀疑 那 这 乡绅 和 他的 小的 女儿
[ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
thoroughly understood each other .
彻底 理解 每个 其他 .
毫无疑问, 乡绅和他的小女儿彼此非常了解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] - [hænd][ænd; ənd]
Then she danced away from him , and took her governess's hand and
然后 她 跳舞 离开 从 他 , 和 采取 她 - 手 和
[left][ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .
然后她翩翩起舞地离开他, 牵着女家庭教师的手离开了房间。

“ [mɪs] [fliːt] [ˈmænɪdʒɪz][hɜːr; hər] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ Miss Fleet manages her well , ” thought the Squire .
” 错过 舰队 管理 她 出色地 , ” 想法 这 乡绅 .
“弗利特小姐把她管得很好,”乡绅心想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ɪz] [ˈveri] [ˈtrʌstwɜːrði] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] ,
“ She is a very good woman , is very trustworthy and reliable ,
” 她 是 一个 非常 好的 女士 , 是 非常 值得信赖的 和 可靠的 ,
她是个非常好的女人, 非常值得信赖, 也很可靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈwɒnts][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
and the dear little thing wants a bit of discipline .
和 这 亲爱的 小的 事物 想要 一个 少量 的 纪律 .
这小家伙需要一点管教。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][send] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə] [skuːl] .
Nothing will induce me to send Phyllis to school .
没有什么 将要 诱导 我 到 发送 菲莉斯 到 学校 .
没有什么能让我送菲莉斯去上学。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] [fliːt] .
I have the greatest confidence in Miss Fleet .
我 有 这 最 信心 在 错过 舰队 .
我对弗利特小姐充满信心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst] [naʊ] ,
I wish I hadn't to leave the child just now ,
我 希望 我 之前没有 到 离开 这 孩子 只是 现在 ,
我真希望刚才没有离开孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd] [nɜːrs] — [oʊ] , [ænd; ənd] [jes] , [ðer; ðər]
but she is all right with the governess and Nurse — oh , and yes , there
但 她 是全部 正确的 和 这 家庭教师 和 护士 — 哦 , 和 是的 , 那里
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] ;
are the Rectory children ;
是 这 牧师住宅 孩子们 ;
但她和家庭教师、保姆相处得很好——哦, 对了, 还有教区牧师家的孩子们;

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [mɪs] [em ˈiː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
they see a lot of her , and she won't miss me , not a bit .
他们 看 一个 很多 的 她 , 和 她 惯于 错过 我 , 不是 一个 少量 .
他们经常见到她, 她也不会想念我, 一点也不会。

” [soʊ][ðə; ði][ˈskwaɪər][went] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][slept] [ˈsaʊndli] ,
” **So the Squire went happily to bed and slept soundly** ,
” 所以 这 乡绅 去 快乐地 到 床 和 睡着了 稳固地 ,
于是乡绅高高兴兴地上床睡觉，睡得很香。

[ænd; ənd][went] [ɔːf][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
and went off at an early hour the following morning ,
和 去 离开 在 一个 早期的 小时 这 下列的 早晨 ,
第二天一大早他就离开了。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈwɪndəʊ] .
kissing his hand as he did so in the direction of Phyllis's window .
接吻 他的 手 作为 他 做过 所以 在 这 方向 的 菲利斯的 窗户 .
他一边说着，一边朝着菲利斯的窗户方向亲吻自己的手。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[wen] [ˈfɪlɪs] [əˈwʊʊk][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezərəbəl] [senˈseɪ(ə)n] [daʊn]
When Phyllis awoke the next morning she had the pleasureable sensation down
什么时候 菲利斯 醒来 这 下一个 早晨 她 有 这 令人愉悦的 感觉 向下
[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈhæpən] .
deep in her heart that something very agreeable was about to happen .
深的 在 她 心 那 某物 非常 同意 曾是 关于 到 发生 .
第二天早上菲利斯醒来时，她内心深处涌起一股愉悦的感觉，觉得会有一件非常令人愉快的事情发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][leɪ] [stɪl] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][ˈplez(ə)nt] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
For a time she lay still , hugging the pleasant knowledge to herself .
为了 一个 时间 她 躺 仍然 , 拥抱 这 令人愉快的 知识 到 她自己 .
她静静地躺了一会儿，将这份美好的感觉珍藏在心底。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Then she sat up in bed with a laugh .
然后 她 卫星 向上 在 床 和 一个 笑 .

然后她笑着坐了起来。

[nɜːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪsɪz] [bæθ] ,
Nurse had come into the room with Phyllis's bath ,
护士 有 来 进入 这 房间 和 菲利斯的 洗澡 ,
护士拿着菲利斯的洗澡水进了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][help]
and was pouring the hot water out for her and preparing to help
和 曾是 浇注 这 热的 水 出去 为了 她 和 准备 到 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] .
her to dress .
她 到 裙子 .

他正为她倒热水，准备帮她穿衣服。

” [wel] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
” **Well , Miss , she said , what is the matter ?** ”
” 出色地 , 错过 , ” 她 说 , ” 什么 是 这 事情 ? ”
“小姐,”她说, “您怎么了? ”

” [oʊ] [nɜːsɪ] !
” **Oh Nursey !**
” 哦 托儿所 !

“哦，保姆！ ”

[ðoʊz] [naɪs] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] ,
those nice children from the Rectory are coming over to - day ,
那些 好的 孩子们 从 这 牧师住宅 是 未来 超过 到 - 天 ,
今天教区里那些可爱的孩子们要过来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɔːli][taɪm] .
and I mean to give them such a jolly time .
和 我 意思是 到 给 他们 这样的 一个 快乐的 时间 .
我想让他们玩得非常开心。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
The whole four are coming ,
这 所有的 四 是 未来 ,
四人全部都会来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][haɪd] - [ænd; ʌnd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]
and we mean to have hide - and - seek in the grounds and in the
和 我们 意思是 到 有 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 理由 和 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
我们打算在院子里和房子里玩捉迷藏。

[wiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][waɪld][ænd; ʌnd] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
We'll be a bit wild and we'll be a bit noisy , but you don't mind ,
出色地 是 一个 少量 荒野 和 出色地 是 一个 少量 嘈杂 , 但 你 不 头脑 ,
我们会有点疯狂, 有点吵闹, 但你不会介意的。

[duː][juː; jʊ] , [nɜːsɪ] ? "
do you , Nurse ? "
做 你 , 托儿所 ? "
是吗, 护士?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] , " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ;
" **No , darling , " replied Nurse , " I don't mind ;**
" 不 , 亲爱的 , " 回复 护士 , " 我 不 头脑 ;
"不, 亲爱的,"护士回答说, "我不介意;

[aɪ][,eɪ 'em][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz]
I am glad you have something to cheer you now that the Squire has
我 是 高兴的 你 有 某物 到 欢呼 你 现在 那 这 乡绅 有
[ɡɔːn] . "
gone . "
已消失 . "
乡绅走了, 我很高兴你现在有事可做了, 能让你高兴起来。

" [oʊ] , [aɪ][fər'ɡɔːt] [ðæt] ! " [sed] ['fɪlɪs] .
" **Oh , I forgot that ! " said Phyllis .**
" 哦 , 我 忘了 那 ! " 说 菲莉斯 .
"哦, 我忘了这事了! "菲莉斯说。

" [aɪ][,æɪ; jəl] [mɪs] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['fɑːðər] ,
" **I shall miss my darling father ,**
" 我 将 错过 我的 亲爱的 父亲 ,
我会想念我亲爱的父亲,

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
but I am all the more glad that the Rectory children are coming .
但 我 是 全部 这 更多的 高兴的 那 这 牧师住宅 孩子们 是 未来 .
但我更加高兴的是, 教区牧师家的孩子们也要来。

“ [ˈfɪlɪs] [rʊʊz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][fɪː; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] [fli:t] [met][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Phyllis rose in high spirits , and presently she and Miss Fleet met in the**
“ 菲利斯 玫瑰 在 高的 烈酒 , 和 目前 她 和 错过 舰队 遇见 在 这
[ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] .
schoolroom :
教室 :

菲利斯精神抖擞地站了起来，不久，她和弗利特小姐在教室里碰面了。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz] [ˈæbsəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsku:lru:m,'sku:lrəm]
In the Squire's absence they were to have their meals in the schoolroom
在 这 乡绅的 缺席 他们 是 到 有 他们的 餐 在 这 教室
,
.
.
,
乡绅不在的时候，他们就在教室里吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz][leɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l̩] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] ,
and the table was laid now and placed in the cheerful bay - window ,
和 这 桌子 曾是 铺设 现在 和 放置 在 这 快乐 湾 - 窗户 ,
餐桌已经摆好，放在明亮的凸窗旁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsku:lru:m,'sku:lrəm][meɪd][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːfɪ] , [təʊst] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡʊd]
and the schoolroom maid was bringing in coffee , toast , and other good
和 这 教室 女佣 曾是 带来 在 咖啡 , 吐司 , 和 其他 好的
[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
things for breakfast .
事物 为了 早餐 .
学校的女佣端来了咖啡、吐司和其他好吃的早餐。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhʌŋɡrɪ] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] . — “ [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [mɪs] [fli:t] . ”
“ **I am hungry , ” said Phyllis . — “ Good - morning , Miss Fleet . ”**
“ 我 是 饥饿的 , ” 说 菲利斯 . — “ 好的 - 早晨 , 错过 舰队 . ”
“我饿了,”菲利斯说。“早上好，弗利特小姐。”

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [fli:t] .
“ **Good - morning , my dear , ” said Miss Fleet .**
“ 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 舰队 .
“早上好，亲爱的,”弗利特小姐说道。

“ [teɪk] [jɔːr; jər] [si:t] [ˈkwaɪətli] , [pliːz] — [nɔːt][kwat̪][soʊ] [ˈnɔɪzɪli] .
“ **Take your seat quietly , please — not quite so noisily .**
“ 拿 你的 座位 悄悄 , 请 — 不是 相当 所以 喧闹地 .
请安静地入座，不要太吵闹。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] ? ”
Shall I give you a cup of coffee ? ”
将 我 给 你 一个 杯子 的 咖啡 ? ”
要不要我给你倒杯咖啡？

“ [jes] , [pliːz] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **Yes , please , ” said Phyllis .**
“ 是的 , 请 , ” 说 菲利斯 .
“好的，谢谢。”菲利斯说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl̩] [fɪː; ʃɪ] [ˈræðər] [riˈzentɪd] [mɪs] [ˈfliːts] [riˈmaːks] ,
As a rule she rather resented Miss Fleet's remarks ,
作为 一个 规则 她 相当 怨恨 错过 舰队的 评论 ,
她通常对弗利特小姐的言论颇为反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but she was in such good spirits to - day that she determined , as she
但 她 曾是 在 这样的 好的 烈酒 到 - 天 那 她 决定 , 作为 她
[ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

但她今天心情非常好，正如她所说，她决定：

[tuː; tə][biː; bi][ˈekstrə] [wel] - [br'heɪvd] .
to be extra well - behaved .
到 是 额外的 出色地 - 表现 .

要格外守规矩。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɪlɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [eɪt] [hɜːr; hər]
“ **I have been thinking , Phyllis ,** ” **said the governess as she slowly ate her**
“ 我 有 到过 思维 , 菲利斯 , ” 说 这 家庭教师 作为 她 缓慢地 吃 她
[oʊn] ['brekfəst] ,
own breakfast ,
自己的 早餐 ,

“我一直在想事情，菲利斯，”女家庭教师一边慢悠悠地吃着自己的早餐一边说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪv]
“ **that this is an excellent opportunity for us to begin a more exhaustive**
“ 那 这 是 一个 出色的 机会 为了 我们 到 开始 一个 更多的 详尽的
[ruː'tiːn] [ʌv; əv][wɜːrk] . ”
routine of work . ”
常规 的 工作 . ”

“这对我们来说是一个绝佳的机会，可以开始更全面的日常工作。”

“ [ɪg'zɔːstɪv] [ruː'tiːn] ?
“ **Exhaustive routine ?**
“ 详尽的 常规 ?

“例行公事？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['fɪlɪs] .
What is that ? ” asked Phyllis .
什么 是 那 ? ” 问 菲利斯 .

“那是什么？”菲利斯问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I will explain to you .**
“ 我 将要 解释 到 你 .

我会向你解释。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ə'baʊt][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['setld]
We have been going about for so many years that you have never settled
我们 有 到过 去 关于 为了 所以 许多 年 那 你 有 绝不 定居
[ˈprɑːpərli][tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdɪz] .
properly to your studies .
适当地 到 你的 研究 .

我们四处奔波了这么多年，你一直没能好好安心学习。

[jʊr; jər] ['fɑːðər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ]
Your father has given me carte blanche to do exactly as I please with
你的 父亲 有 给定 我 卡片 布兰奇 到 做 确切地 作为 我 请 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
regard to your education .
看待 到 你的 教育 .

你父亲给了我全权负责你的教育，我可以随心所欲地做任何事。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæridʒ] [ðɪs] [æftər'nu:n][ænd; ənd][tu:; tə][draɪv]['ɪntu:] - ,
I mean to have the carriage this afternoon and to drive into Dartfield ,
我 意思是 到 有 这 运输 这 下午 和 到 驾驶 进入 - ,

我打算今天下午坐马车去达特菲尔德。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑ:rdʒ] [taʊn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [nu:] [bʊks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
the nearest large town , in order to see about new books for you ,
这 最近的 大的 镇 , 在 命令 到 看 关于 新的 图书 为了 你 ,
去最近的大城镇, 看看有没有适合你的新书。

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][get][ju:; jʊ]['mju:zɪk] - ['mæstərz] , ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -
and also to get you music - masters , drawing - masters , and a dancing -
和 还 到 得到 你 音乐 - 大师 , 绘画 - 大师 , 和 一个 跳舞 -
['mæstər] ;
master ;
掌握 ;

还要帮你找到音乐老师、绘画老师和舞蹈老师;

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɔ:bəbli][hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [klæs][æt; ət] - [wʌns][ɔ:r] [twais][ə; eɪ]
you will probably have to join a dancing - class at Dartfield once or twice a
你 将要 大概 有 到 加入 一个 跳舞 - 班级 在 - 一次 或者 两次 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

你可能每周需要去达特菲尔德参加一到两次舞蹈课。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][jɔr; jər]['mju:zɪk] .
and we may have to go there for your music .
和 我们 可能 有 到 去 那里 为了 你的 音乐 .

我们可能得去那里听你的音乐。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [ʌndər'teɪk] [jɔr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
I , myself , will undertake your English education ,
我 , 我 , 将要 承担 你的 英语 教育 ,
我将亲自负责你的英语教育。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .
and for the present will instruct you in French and German .
和 为了 这 展示 将要 指示 你 在 法语 和 德语 .
目前我将用法语和德语教你。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kwaɪt] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [sʊʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][jɔr; jər] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['mʌnder; 'mʌndɪ]
We cannot quite arrange matters so as to fill up your time before Monday
— [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] — [bʌt; bət][ɑ:n][mʌnder; 'mʌndɪ][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]
— **this is Thursday — but on Monday I trust that we shall have a**
— 这 是 周四 — 但 在 周一 我 相信 那 我们 将 有 一个
[kəm'pli:t] ['sɪstəm] [sʊʊ] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd] . " "
complete system so that every hour may be occupied . " "
完全的 系统 所以 那 每一个 小时 可能 是 占领 . " "

我们现在还无法完全安排好周一之前您的时间——今天是周四——但我相信周一我们会制定出一套完整的方案, 让您的
每一分钟都得到充分利用。”

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [dʌl] , " [sed] ['fɪlɪs] [wen] [hɜ:r; hər] [gʌvərnəs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
" **It sounds very dull ,** " **said Phyllis when her governess paused for want of**
" 它 声音 非常 乏味的 , " 说 菲利斯 什么时候 她 家庭教师 暂停 为了 想 的
[breθ] .
breath .
气息 .

“听起来很无聊,”菲利斯说, 这时她的家庭教师因为喘不过气来而停了下来。

“ [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][pleɪ] ? ”
“ Is there to be no time for play ? ”
“ 是 那里 到 是 不 时间 为了 玩 ？ ”

难道就没有时间玩耍吗？

“ [pleɪ] ! ” [sed] [mɪs] [fliːt] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
“ Play ! ” said Miss Fleet , with scorn .
“ 玩 ！ ” 说 错过 舰队 , 和 轻蔑 .

“玩吧！”弗利特小姐轻蔑地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] .
“ You have played all your life .
“ 你 有 玩 全部 你的 生活 .

“你一生都在玩耍。”

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] . “
You want to work now . ”
你 想 到 工作 现在 . ”

你想现在就工作。

“ [bʌt; bət] - [ɔːl][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , -
“ But ' all work and no play makes Jack a dull boy , ’
“ 但 - 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 , -

“但是‘只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜’，

“ [sed] [ˈfɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [toʊn] .
“ said Phyllis in a flippant tone .
“ 说 菲莉斯 在 一个 轻浮的 语气 .

“菲莉斯用轻佻的语气说道。”

“ [jɔːr; jər] [ˈʌtərɪŋ] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] , [dɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , “ [ˈoʊz] [haʊ] [ˈsædli] [juː; jʊ]
“ Your uttering that remark , dear , ” said the governess , “ shows how sadly you
“ 你的 发出声音 那 评论 , 亲爱的 , ” 说 这 家庭教师 , “ 演出 如何 令人遗憾的是 你
[hæv; həv] [bɪn] [nɪˈglektɪd] .
have been neglected .
有 到过 被忽视的 .

“亲爱的，你说出这样的话，”女家庭教师说，“说明你受到了多么严重的忽视。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][æɪ; əl] [pleɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Of course you shall play after a fashion .
的 课程 你 将 玩 后 一个 时尚 .

当然，你得按某种方式去玩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈregjələr][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
You must take regular exercise , and have half - an - hour a day at
你 必须 拿 常规的 锻炼 , 和 有 一半 - 一个 - 小时 一个 天 在
[dʒɪmˈnæstɪks] ,
gymnastics ,
体操 ,

你必须定期锻炼，每天至少进行半小时体操训练。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ˈtenɪs]
and I may be able to arrange to take you to Dartfield for tennis
和 我 可能 是 有能力的 到 安排 到 拿 你 到 - 为了 网球

[ænd; ənd] [ˈhɑːkɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] . “
and hockey according to the season . ”
和 曲棍球 根据 到 这 季节 . ”

我或许可以根据赛季情况安排带你去达特菲尔德打网球和曲棍球。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][maɪ] [geɪmz] ? ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ But why go to Dartfield for my games ? ” said Phyllis .
“ 但 为什么 去 到 - 为了 我的 游戏 ？ ” 说 菲莉斯 .

“但我为什么要去达特菲尔德参加比赛呢？”菲莉斯说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
“ **There are the Rectory children** .
“ 那里 是 这 牧师住宅 孩子们 .

“这里有教区长家的孩子们。”

“ [mɪs] [fli:t] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Miss Fleet opened her eyes** .
“ 错过 舰队 打开 她 眼睛 .

弗利特小姐睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] —
She did not speak at all for a moment ; then she said gently —
她 做过 不是 说话 在 全部 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 轻轻地 —

她沉默了一会儿，然后轻声说道——

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] [greɪs] , ['fɪlɪs] ,
“ **As we have finished breakfast , will you please say grace , Phyllis** ,
“ 作为 我们 有 完成的 早餐 , 将要 你 请 说 优雅 , 菲利斯 ,

“早餐吃完了，菲利斯，请你做餐前祷告好吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [mi:t] [em 'iː] [hɪr] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz] ?
and then meet me here in half - an - hour for lessons ?
和 然后 见面 我 这里 在 一半 - 一个 - 小时 为了 课程 ?

半小时后在这里和我见面上课？

“ ['fɪlɪs] ['mʌtəd] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [krɔ:s] [vɔɪs] .
“ **Phyllis muttered her grace in a decidedly cross voice** .
“ 菲利斯 低声说道 她 优雅 在 一个 绝对地 又 嗓音 .

菲利斯用明显不悦的语气低声嘟囔着她的祝词。

[mɪs] [fli:t] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftərwərdz] [left][ðə; ði] [ru:m] .
Miss Fleet immediately afterwards left the room .
错过 舰队 立即地 然后 左边 这 房间 .

弗利特小姐随后立即离开了房间。

['fɪlɪs] [went][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Phyllis went and stood by the fire .
菲利斯 去 和 站立 经过 这 火 .

菲利斯走过去，站在火堆旁。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:nst] .
Suddenly she gave a little jump and her eyes danced .
突然 她 给予 一个 小的 跳 和 她 眼睛 跳舞 .

她突然跳了一下，眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — ['hɔ:riɪd] [oʊld] [θɪŋ] ! — [tuː; tə] -
“ **Why , of course I can't go with her — horrid old thing ! — to Dartfield**
“ 为什么 , 的 课程 我 不能 去 和 她 — 可怕的 老的 事物 ! — 到 -

[tuː; tə] - [deɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
to - day , “ she exclaimed joyfully .
到 - 天 , “ 她 惊呼 欣喜地 .

“我当然不能和她——那个可怕的老太婆！——一起去达特菲尔德,”她高兴地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑ:n] ['eni]
“ **They are coming , the darlings , and I cannot be out of the way on any**
“ 他们 是 未来 , 这 亲爱的们 , 和 我 不能 是 出去 的 这 方式 在 任何
[ə'kaʊnt] [wʌtsəʊ'evər] .
account whatsoever .
帐户 任何 .

“宝贝们要来了，我无论如何都不能错过他们。”

“ [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli]
“ The remembrance that the Rectory children were coming cheered her immensely
“ 这 纪念 那 这 牧师住宅 孩子们 是 未来 欢呼 她 非常
,
.
.

想起教区学校的孩子们要来，她感到无比高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['geɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [mɪs] [fliːt] .
and she danced gaily about the room putting things in order for Miss Fleet .
和 她 跳舞 兴高采烈地 关于 这 房间 推杆 事物 在 命令 为了 错过 舰队 .
她欢快地在房间里跳舞，为弗利特小姐整理东西。

[ðə; ði][ˈmʊmənt][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'pɪrd] ['fɪlɪs] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The moment the governess appeared Phyllis ran up to her .
这 片刻 这 家庭教师 出现 菲利斯 跑 向上 到 她 .
家庭教师一出现，菲利斯就跑向她。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['dɪndʒɪ] [bʊks] ! ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ Oh , you have brought all those horrid dingy books ! ” said Phyllis ,
“ 哦 , 你 有 带来 全部 那些 可怕的 昏暗的 图书 ! ” 说 菲利斯 ,
“ 哦，你把那些又脏又破的书都带来了！ ”菲利斯说道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [mɪs] [fliːt] ['kæərɪd] [ə; eɪ][hjuː.dʒ][paɪl][ʌv; əv][hæf] - [wɔːrn] - [aʊt] ['les(ə)n] - [bʊks] [ɪn]
seeing that Miss Fleet carried a huge pile of half - worn - out lesson - books in
看到 那 错过 舰队 携带 一个 巨大的 桩 的 一半 - 磨损 - 出去 课 - 图书 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

只见弗利特小姐怀里抱着一大摞破旧的课本。

“ [kiːp] [ə'weɪ] , ['fɪlɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Keep away , Phyllis , a minute ; I want to put them on the table , ” said the
“ 保持 离开 , 菲利斯 , 一个 分钟 ; 我 想 到 放 他们 在 这 桌子 , ” 说 这
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

“菲利斯，你先离远点，我想把它们放在桌子上，”女家庭教师说。

“ [wʌt] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ What stupid things they are ! ” said Phyllis ,
“ 什么 愚蠢的 事物 他们 是 ! ” 说 菲利斯 ,
“ 它们真是愚蠢至极！ ”菲利斯说道。

[fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gests]
forgetting for a minute the excitement which the thought of her little guests
遗忘 为了 一个 分钟 这 激动 哪个 这 想法 的 她 小的 客人
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
had given her ,
有 给定 她 ,

她一时忘记了想到即将迎来小客人时所感受到的兴奋。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
in her dismay at the appearance of the books .
在 她 沮丧 在 这 外貌 的 这 图书 .
她对这些书的出现感到失望。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ˈvɔːljəm][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
She took up one volume after another ,
她 采取 向上 一 体积 后 其他 ,

她一本接一本本地拿起书来读，

[ˈletɪŋ] [,aɪ ˈtiː][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪsˈdeɪn] .
letting it fall on the table with an expression of great disdain .
出租 它 落下 在 这 桌子 和 一个 表达 的 伟大的 蔑视 .

他带着极度不屑的表情，任由它掉落在桌子上。

“ [ˈtʃaɪldz] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Child's Guide to Knowledge** , ” **she said** .
” 孩子的 指导 到 知识 , ” 她 说 .

“《儿童知识指南》”，她说。

“ [ˈhɔːrɪd] [bʊk] .
“ **Horrid book** .
” 可怕的 书 .

“一本糟糕的书。”

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ˈmɪsɪz] [ˈmɑːrkəmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Mrs Markham's History of England .
太太 马克姆的 历史 的 英格兰 .

马克汉姆夫人的《英国史》。

[aɪ] [heɪt] [ˈmɪsɪz] [ˈmɑːrkəm] .
I hate Mrs Markham .
我 恨 太太 马卡姆 .

我讨厌马克汉姆太太。

[oʊ] , [ænd; ænd] [ðɪs] — [ænd; ænd] [ðɪs] ! — [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [fliːt] ! “
Oh , and this — and this ! — I say , Miss Fleet ! ”
哦 , 和 这 — 和 这 ! — 我 说 , 错过 舰队 ! ”

哦，还有这个——还有这个！——我说，弗利特小姐！

“ [ˈfɪlɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnəs] .
“ **Phyllis , I wish to speak to you ,** ” **said her governess** .
” 菲利斯 , 我 希望 到 说话 到 你 , ” 说 她 家庭教师 .

“菲利斯，我想和你谈谈，”她的家庭教师说道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [sed] [ˈfɪlɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][təʊn] .
“ **What is it now ?** ” **said Phyllis , but she was aroused by the tone** .
” 什么 是 它 现在 ? ” 说 菲利斯 , 但 她 曾是 被唤醒 经过 这 语气 .

“现在又怎么了？”菲利斯问道，但她被对方的语气激起了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ʌp][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈfliːts] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
She looked full up into Miss Fleet's small grey eyes , and her heart beat fast .
她 看起来 满的 向上 进入 错过 舰队的 小的 灰色的 眼睛 , 和 她 心 打 快速地 .

她仰头望着弗利特小姐那双灰色的小眼睛，心跳加速。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [mɪs] [fli:t] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]
For although Miss Fleet was really affectionate to the little girl , and
为了 虽然 错过 舰队 曾是 真的 亲热 到 这 小的 女孩 , 和
[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['dʒent(ə)l] ,
was as a rule gentle ,
曾是 作为 一个 规则 温和的 ,

虽然弗利特小姐对小女孩确实很疼爱，而且通常也很温柔，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][kwɔːt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
there were times when she could be quite the reverse .
那里 是 时代 什么时候 她 可以 是 相当 这 撤销 .

但有时她却恰恰相反。

[ˈfɪlɪs] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Phyllis saw that such a time had arrived .
菲利斯 锯 那 这样的 一个 时间 有 到达的 .

菲利斯意识到，这样的时刻已经到来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [fli:t] .
“ **I wish to speak to you , ” said Miss Fleet .**
“ 我 希望 到 说话 到 你 , ” 说 错过 舰队 .

“我想和你谈谈，”弗利特小姐说。

“ ['dʊrɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['kerf(ə)l] , ['stuːdiəs] , [ænd; ənd]
“ **During lessons you are to be industrious , careful , studious , and**
“ 期间 课程 你 是 到 是 勤劳 , 小心 , 好学的 , 和
[rɪ'spektfɪ] .
respectful .
尊重 .

“上课期间，你们要勤奋、认真、好学、尊重他人。”

[ðɪːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['levəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪd] ,
These books are not to be treated with levity ; they are to be studied ,
这些 图书 是 不是 到 是 治疗 和 轻浮 ; 他们 是 到 是 研究 ,
这些书不可轻视，而应认真研读。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] . “
and pondered over , and digested . ”
和 沉思 超过 , 和 消化 . ”

反复思考，仔细消化。

“ [wel] , [lets] [brɪ'ɡɪn][ænd; ənd][get][aɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ **Well , let's begin and get it over , ” said Phyllis .**
“ 出色地 , 我们来吧 开始 和 得到 它 超过 , ” 说 菲利斯 .

“好吧，我们开始吧，赶紧结束吧。”菲利斯说道。

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [druː] [ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
She sat down by the table , drew a blotting - pad towards her and a bottle
她 卫星 向下 经过 这 桌子 , 画 一个 印迹法 - 软垫 向 她 和 一个 瓶子
[ʌv; əv][ɪŋk] ,
of ink ,
的 墨水 ,

她坐在桌旁，拿起吸墨纸和一瓶墨水，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .
and looked up at her governess .
和 看起来 向上 在 她 家庭教师 .

她抬头看向她的家庭教师。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [mɪs] [fli:t] !
“ **And , oh , Miss Fleet !**
“ 和 , 哦 , 错过 舰队 !

“哦，还有弗利特小姐！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] ['slʌmθɪŋ] .
I want to say something .
我 想 到 说 某物 .

我想说几句话。

[aɪ][kɑ:nt][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [tu:; tə] - [deɪ] . "
I can't go with you to Dartfield to - day . "
我 不能 去 和 你 到 - 到 - 天 . "

我今天不能和你一起去达特菲尔德了。

" [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ? "
" **Why not , pray ?** "
" 为什么 不是 , 祈祷 ? "

“为什么不祈祷呢？”

" [ðə; ði] [fɔ:r] - , [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ; [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm]
" **The four Hilchesters , the Rectory children , are coming here ; I asked them**
" 这 四 - , 这 牧师住宅 孩子们 , 是 未来 这里 ; 我 问 他们
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“希尔切斯特家的四个孩子，也就是教区长家的孩子，要来这里；我昨天问过他们了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] .
They are coming immediately after lunch , and they will stay to supper .
他们 是 未来 立即地 后 午餐 , 和 他们 将要 停留 到 晚餐 .

他们午饭后马上就到，会留下来吃晚饭。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [naʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər][ɪz] [ə'weɪ] .
I thought perhaps we might have supper in the evenings now that father is away .
我 想法 也许 我们 可能 有 晚餐 在 这 晚上 现在 那 父亲 是 离开 .

我想，既然父亲不在家，我们或许可以在晚上一起吃晚饭了。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [du:][ju:; jʊ] , - [dɪr] ? "
You don't mind , do you , Fleetie dear ? "
你 不 头脑 , 做 你 , - 亲爱的 ? "

你不介意吧，亲爱的弗利蒂？

" [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [sed] [mɪs] [fli:t] .
" **But I do mind very much indeed ,** " **said Miss Fleet** .
" 但 我 做 头脑 非常 很多 的确 , " 说 错过 舰队 .

“但我确实非常介意，”弗利特小姐说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] - [wɪ'dəʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
" **What business had you to ask the Hilchesters without my permission ?**
" 什么 商业 有 你 到 问 这 - 没有 我的 允许 ?

“你有什么资格未经我允许就去问希尔切斯特一家？”

" ['fɪlɪs] [bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪps] ; [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gru:] ['skɑ:rɫət] .
" **Phyllis bit her lips ; her face grew scarlet** .
" 菲莉斯 少量 她 嘴唇 ; 她 脸 生长 猩红 .

菲莉斯咬着嘴唇，脸涨得通红。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Well , I did , you know ,** " **she said** .
" 出色地 , 我 做过 , 你 知道 , " 她 说 .

“嗯，我的确这么做了，”她说。

" [ænd; ænd] [ɪk'stri:mli] ['nɔ:ti] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" **And extremely naughty you were** .
" 和 极其 淘气 你 是 .

“你真是太淘气了。”

[dɪd][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ðəm; ðəm] ? "
 Did your father know that you had asked them ? "

做过 你的 父亲 知道 那 你 有 问 他们 ? "

你父亲知道你问过他们吗？

" [aɪ][ˈnevər][toʊld][dæd] ; [aɪ] — [aɪ][fərˈɡɑːt] . "
 " I never told Dad ; I — I forgot . "
 " 我 绝不 讲述 爸爸 ; 我 — 我 忘了 . "

“我从来没告诉过爸爸；我——我忘了。”

" [ðen] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
 " Then you , a little girl of twelve years old ,
 " 然后 你 , 一个 小的 女孩 的 十二 年 老的 ;

“然后你，一个十二岁的小女孩，

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][waɪld] , [dɪsˈrepjətəbl] ,
 took it on you to ask a party of wild , disreputable ,
 采取 它 在 你 到 问 一个 派对 的 荒野 , 声名狼藉的 ,

你竟然主动邀请一群狂野、声名狼藉的人，

[ʌnˈtreɪnd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [iːðər] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɔːr][maɪn] ! "
 untrained children to this house without either his leave or mine ! "
 未经训练的 孩子们 到 这 房子 没有 任何一个 他的 离开 或者 矿 ! "

未经允许，也未经我允许，竟然让未经训练的孩子来我家！

" [pliːz] , [mɪs] [fliːt] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri] [kwɪk] [ˈtempər] [wen] [raʊzd] ,
 " Please , Miss Fleet , " said Phyllis , who had a very quick temper when roused ,
 " 请 , 错过 舰队 , " 说 菲莉斯 , WHO 有 一个 非常 快的 脾气 什么时候 唤醒 ,

“拜托了，弗利特小姐，”菲莉斯说道，她生性易怒，一被激怒就会发火。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪsˈrepjətəbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪld] . "
 " they are not disreputable and they are not wild . "
 " 他们 是 不是 声名狼藉的 和 他们 是 不是 荒野 . "

“他们既不声名狼藉，也不野蛮。”

" [aɪ] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [dɪsˈrepjətəbl] , [ʌnˈtreɪnd] [ˈtʃɪldrən] .
 " I repeat what I have said — disreputable , untrained children .
 " 我 重复 什么 我 有 说 — 声名狼藉的 , 未经训练的 孩子们 .

“我再说一遍我说过的话——声名狼藉、未经训练的孩子。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
 I will have none of it . "
 我 将要 有 没有任何 的 它 . "

我绝对不会接受。

" [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [juː; jʊ] [ˈderənt] . "
 " You cannot prevent it now — you daren't . "
 " 你 不能 防止 它 现在 — 你 不敢 . "

“现在你阻止不了——你不敢。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
 " Oh , we will see .
 " 哦 , 我们 将要 看 .

“哦，我们拭目以待。”

[teɪk] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldz] [gaɪd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .
 Take this page of Child's Guide and learn it carefully .
 拿 这 页 的 孩子的 指导 和 学习 它 小心 .

请拿起这页儿童指南，仔细阅读。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
 I will be back in a few minutes .
 我 将要 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就回来。

“ [mɪs] [fli:t] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Miss Fleet went out of the room** .
“ 错过 舰队 去 出去 的 这 房间 .

弗利特小姐走出了房间。

[ˈfɪlɪs] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][kloʊzd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ,
Phyllis looked after her until the door was closed ; then she gave a wild ,
菲利斯 看起来 后 她 直到 这 门 曾是 关闭 ; 然后 她 给予 一个 荒野 ;
菲利斯一直照顾她，直到门关上；然后她猛地一惊，

[ɑ:rp] [skri:m] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] .
sharp scream , and rushing to the window , looked out .
锋利的 尖叫 , 和 匆忙 到 这 窗户 , 看起来 出去 .
一声尖锐的尖叫，他冲到窗边，向外望去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
From there she had a view of the stables ,
从 那里 她 有 一个 看法 的 这 马厩 ,
从那里她可以看到马厩。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌmz] [get][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l][ˈpoʊni] ,
and presently she saw one of the grooms get on her own special pony ,
和 目前 她 锯 一 的 这 新郎 得到 在 她 自己的 特别的 小马 ,
这时，她看到其中一个马夫骑上了她自己的专属小马。

[bɔ:b] , [ænd; ənd][ˈgæləp] [ɔ:f] .
Bob , and gallop off .
鲍勃 , 和 驰骋 离开 .

鲍勃，然后策马扬鞭而去。

[ðə; ði] [gru:m] [ˈkærid] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The groom carried a note in his hand .
这 新郎 携带 一个 笔记 在 他的 手 .

新郎手里拿着一张纸条。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈdeɪvɪd] ? ” [ʃri:kt] [ˈfɪlɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:lrəm]
“ **What are you doing , David ?** ” **shrieked Phyllis from the schoolroom**
“ 什么 是 你 正在做 , 大卫 ? ” 尖叫 菲利斯 从 这 教室
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“大卫，你在干什么？”菲利斯从教室窗户里尖叫道。

[ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]
The man paused , turned round in amazement , and looked up at the excited
这 男人 暂停 , 转向 圆形的 在 惊愕 , 和 看起来 向上 在 这 兴奋的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

男人停下脚步，惊讶地转过身，抬头看着兴奋的孩子。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , [mɪs] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] [mɪs] [fli:t] .
“ **I am going with a note to the Rectory , Miss ; it is from Miss Fleet** .
“ 我 是 去 和 一个 笔记 到 这 牧师住宅 , 错过 ; 它 是 从 错过 舰队 .
“
“

“小姐，我带了一张便条去教区长官邸；是弗利特小姐写的。”

“ [stɔ:p][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
“ **Stop one minute** .
“ 停止 一 分钟 .

“停一分钟。”

“ [ˈfɪlɪs] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˌsiːzd] [ə; eɪ] [ˈfiːt] [lʌ; əv][ˈpeɪpər] , [ˈskɪɪbəld] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Phyllis dashed to the table , seized a sheet of paper , scribbled on it ,**
“ 菲莉斯 虚线 到 这 桌子 , 查获 一个 床单 的 纸 , 潦草的 在 它 ,

菲莉斯冲到桌边, 抓起一张纸, 在上面潦草地写着:

“ [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] , ” [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][noʊt] ,
“ **Come and save me ; I am in the claws of a dragon ,** ” **folded the note ,**
“ 来 和 节省 我 ; 我 是 在 这 爪子 的 一个 龙 , ” 折叠 这 笔记 ,
“快来救救我; 我被恶龙抓住了,”纸条折叠起来。

[dəˈrektɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
directed it to Ralph , and threw it out of the window .
指导 它 到 拉尔夫 , 和 扔 它 出去 的 这 窗户 .

他把信交给拉尔夫, 然后从窗户扔了出去。

“ [teɪk] [ðæt] [noʊt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , ” [ˈjiː; ʃi] [sed] .
“ **Take that note too to the Rectory ,** ” **she said .**
“ 拿 那 笔记 也 到 这 牧师住宅 , ” 她 说 .

“也把那张纸条带到教区长办公室去,”她说。

[ˈdeɪvɪd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɔːf] .
David picked it up , grinned from ear to ear , and galloped off .
大卫 挑选 它 向上 , 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 , 和 疾驰 离开 .

大卫捡起它, 咧嘴一笑, 飞奔而去。

[wen] [mɪs] [fliːt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈjiː; ʃi] [faʊnd] [ˈfɪlɪs] [ˈbendɪŋ] [əˈtentɪvli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ɡaɪd] .
When Miss Fleet returned she found Phyllis bending attentively over her Child's Guide .
什么时候 错过 舰队 返回 她 成立 菲莉斯 弯曲 认真地 超过 她 孩子的 指导 .

弗利特小姐回来时, 发现菲莉斯正埋头认真地阅读她的儿童指南。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .
“ **I hope you know it ,** ” **said Miss Fleet .**
“ 我 希望 你 知道 它 , ” 说 错过 舰队 .

“我希望你知道这一点,”弗利特小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈviːniənt]
“ **I have sent a line to Mrs Hilchester to say that it is not convenient**
“ 我 有 发送 一个 线 到 太太 - 到 说 那 它 是 不是 方便的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
for the children to come to - day .
为了 这 孩子们 到 来 到 - 天 .

“我已经给希尔切斯特太太发了一封信, 说孩子们今天不方便过来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [tiː] [sʌm; səm][ˌæftərˈnuːn] [wen]
If you are very good I will ask the two girls to tea some afternoon when
如果 你 是 非常 好的 我 将要 问 这 二 女孩们 到 茶 一些 下午 什么时候
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ruːˈtiːn] [lʌ; əv][wɜːrk] .
we have settled to our routine of work .
我们 有 定居 到 我们的 常规 的 工作 .

如果你表现得很好, 等工作步入正轨后, 我会找个下午请那两个女孩来喝茶。

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ; [əˈtend] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl][tuː; tə][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz]
Now don't say any more about them ; attend like a good girl to your lessons
现在 不 说 任何 更多的 关于 他们 ; 出席 喜欢 一个 好的 女孩 到 你的 课程
.
“
.
“
.
“

现在别再提她们的事了; 乖乖去上课吧。

“ [bʌt; bət] [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **But I'm not going to Dartfield this afternoon ,** ” **said Phyllis .**
“ 但 我是 不是 去 到 - 这 下午 , ” 说 菲莉斯 .

“但我今天下午不会去达特菲尔德,”菲莉斯说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] .
“ You are if I desire it .
“ 你 是 如果 我 欲望 它 :

“只要我愿意，你就是。”

“ ['fɪlɪs] [ʌt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
“ Phyllis shut up her lips .
“ 菲利斯 关闭 向上 她 嘴唇 :

菲利斯闭上了嘴。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] .
She could look very obstinate when she pleased .
她 可以 看 非常 顽固 什么时候 她 高兴 :

她想表现得固执的时候，可以非常固执。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['bəʊldli][ɑ:n][ðə; ðɪ] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Her eyes now fixed themselves boldly on the governess's face , and her eyes
她 眼睛 现在 固定的 他们自己 大胆地 在 这 - 脸 , 和 她 眼睛
[si:md] [tu:; tə][seɪ] :
seemed to say :
似乎 到 说 :

她的目光大胆地落在女家庭教师的脸上，眼神仿佛在说：

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['heɪtɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ] ['kru:əl] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['heɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɑ:rd] .
“ I am hating you for being cruel ; I am hating you right hard .
“ 我 是 憎恨 你 为了 存在 残忍的 ; 我 是 憎恨 你 正确的 难的 :

“我恨你如此残忍；我恨你恨得咬牙切齿。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] [fli:t] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'beljəs]
“ But Miss Fleet was impervious to the flashing glances of her rebellious
“ 但 错过 舰队 曾是 不透水的 到 这 闪烁 眼神 的 她 叛逆的
[ˈpju:p(ə)l] .
pupil .
瞳孔 :

“但弗利特小姐对她那叛逆学生闪烁的目光毫不在意。”

[ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
Lessons went on after a fashion , and at last luncheon was announced .
课程 去 在 后 一个 时尚 , 和 在 最后的 午餐 曾是 宣布 :

课程照常进行，最后宣布午餐时间到了。

[mɪs] [fli:t] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)l] [ˈlʌntʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
Miss Fleet and her pupil lunched in the library .
错过 舰队 和 她 瞳孔 午餐 在 这 图书馆 :

弗利特小姐和她的学生在图书馆共进午餐。

“ [naʊ] [goʊ] [ʌp'sterz] , ['fɪlɪs] , “ [sed] [hɜ:r; həɹ] ['gʌvərnəs] , “ [pʊt][ɑ:n][jʊɹ; jəɹ][hæt] ,
“ Now go upstairs , Phyllis , said her governess , put on your hat ,
“ 现在 去 楼上 , 菲利斯 , “ 说 她 家庭教师 , “ 放 在 你的 帽子 ,

“菲利斯，现在上楼去吧，”她的家庭教师说，“戴上你的帽子。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
and come down within a quarter of an hour .
和 来 向下 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 :

并在15分钟内下来。

[tel] [nɜ:rs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊɹ; jəɹ] [glʌvz] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ˈɔ:rdər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wer]
Tell Nurse to see that your gloves are in order ; and you had better wear
告诉 护士 到 看 那 你的 手套 是 在 命令 ; 和 你 有 更好的 穿
[ə; eɪ][ˈdʒækɪt] ;
a jacket ;
一个 夹克 ;

告诉护士你的手套是否齐全；你最好穿上外套；

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn] .
it may rain .
它 可能 雨 .

可能会下雨。

“ [ˈfɪlɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
” Phyllis went out of the room without a word .
” 菲利斯 去 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 .

菲利斯一言不发地走出了房间。

[mɪs] [fli:t] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
Miss Fleet stood at the library door and watched the little figure as it
错过 舰队 站立 在 这 图书馆 门 和 观看 这 小的 数字 作为 它
[ˈmaʊntɪd] [ˈsləʊli] — [ˈveri] [ˈsləʊli] — [ðə; ðɪ][ˈwaɪndɪŋ] [sterz] .
mounted slowly — very slowly — the winding stairs .
安装 缓慢地 — 非常 缓慢地 — 这 绕线 楼梯 .

弗利特小姐站在图书馆门口，看着那个小小的身影缓缓地——非常缓慢地——爬上蜿蜒的楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [əˈbaʊt] [ðæt][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [ðen] ,
There was something very naughty about that little figure just then ,
那里 曾是 某物 非常 淘气 关于 那 小的 数字 只是 然后 ,

那一刻，那个小身影透着一股非常淘气的气息。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] .
and yet at the same time something pathetic .
和 然而 在 这 相同的 时间 某物 可怜的 .

但与此同时，又有些可悲。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
” Poor child !
” 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] , “ [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]
I am sorry I disappointed her , “ thought the governess ; “ but I have my
我 是 对不起 我 失望的 她 , “ 想法 这 家庭教师 ; “ 但 我 有 我的
[ˈdu:ti][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] .
duty to perform .
责任 到 履行 .

“我很抱歉让她失望了，”女家庭教师心想，“但我有我的职责要履行。”

[aɪ] [hɪr] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] [ðæt][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [jʌŋ] - [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I hear on all hands that the four young Hilchesters are the terror of the
我 听到 在 全部 双手 那 这 四 年轻的 - 是 这 恐怖 的 这
[ˈneɪbərhʊd] :
neighbourhood :
邻里 :

我听到各方消息都说，希尔切斯特家的四个小家伙简直是街坊邻居的噩梦：

[soʊ][waɪld] , [soʊ] [ʌnˈtreɪnd] , [soʊ] [ˌdɪsəˈbi:diənt] .
so wild , so untrained , so disobedient .
所以 荒野 , 所以 未经训练的 , 所以 忤 .

如此野性，如此未经驯服，如此桀骜不驯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈsɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ʌnˈwɜ:rdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈzi(ə)n][aɪ][hoʊld] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [ˈfɪlɪs] [tu:; tə]
I should certainly be unworthy of the position I hold if I allowed Phyllis to
我 应该 当然 是 不配 的 这 位置 我 抓住 如果 我 允许 菲利斯 到
[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
have anything to do with them .
有 任何事物 到 做 和 他们 .

如果我允许菲利斯插手这些事，那我肯定配不上我现在的职位。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ,
Yes , I will keep my word ,
是的 , 我 将要 保持 我的 单词 ;

是的, 我会信守诺言。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [meɪ] [hæv; həv] [ti:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
and the girls may have tea here in a week or so ,
和 这 女孩们 可能 有 茶 这里 在 一个 星期 或者 所以 ;
大约一周后, 女孩们可能会在这里喝茶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][na:t][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɑ:lvd] .
but they shall not be alone with Phyllis ; of that I am resolved .
但 他们 将 不是 是 独自的 和 菲莉斯 ; 的 那 我 是 已解决 .
但他们绝不能单独和菲莉斯待在一起; 对此我已下定决心。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [stʊd]
" **Meanwhile the little girl , having turned a certain angle of the stairs , stood**
" 同时 这 小的 女孩 , 拥有 转向 一个 肯定 角度 的 这 楼梯 , 站立
[kwɑ:t] [stɪl] ,
quite still ,
相当 仍然 ;
“与此同时, 小女孩转过楼梯的某个角度, 静静地站在那里, 一动不动。”

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [kwɑ:t][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
uttered a strange laugh , and then , turning quite aside from the nursery ,
说出 一个 奇怪的 笑 , 和 然后 , 转弯 相当 旁边 从 这 苗圃 ,
他发出了一声怪异的笑声, 然后转身离开了育婴室。

[ræn] [daʊn] [æn; ən] [ʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
ran down an unfrequented corridor and out into the back yard .
跑 向下 一个 冷落 走廊 和 出去 进入 这 后退 院子 .
沿着一条人迹罕至的走廊跑到后院。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɪˈkjɔrd] , [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She had already secured , in preparation for a certain adventure which she
她 有 已经 安全 , 在 准备 为了 一个 肯定 冒险 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] ,
was fully resolved to have ,
曾是 完全 已解决 到 有 ,
为了迎接她决心要进行的一次冒险, 她已经做好了充分的准备。

[ə; eɪ][hæf] - [wɔ:rn] - [aʊt][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜ:rtɪ][ˈseɪlə] - [hæt] .
a half - worn - out jacket and a torn and very dirty sailor - hat .
一个 一半 - 磨损 - 出去 夹克 和 一个 撕裂 和 非常 肮脏的 水手 - 帽子 .
一件破旧不堪的夹克和一顶破烂不堪、非常脏的水手帽。

[ʃi:; ʃɪ] [pʌ:pt] [ðə; ði][hæt][ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] .
She popped the hat on her head and fastened the jacket .
她 爆裂 这 帽子 在 她 头 和 系紧 这 夹克 .
她戴上帽子, 系好外套。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][hɜ:r; hə] .
Then she stood in the yard and looked around her .
然后 她 站立 在 这 院子 和 看起来 大约 她 .
然后她站在院子里, 环顾四周。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪˈðɪn] [vju:] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [gru:m] .
The only person within view was David the groom .
这 仅有的 人 之内 看法 曾是 大卫 这 新郎 .
视线范围内只有新郎大卫一人。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈfɪlɪs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈdeɪvɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .
Somehow , **Phyllis expected to see David in the yard** .
不知何故 , 菲莉斯 预期的 到 看 大卫 在 这 院子 :

不知为何, 菲莉斯一直期待在院子里看到大卫。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [noʊt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
“ **Did you give the note ?** ” **asked the little girl** ,
“ 做过 你 给 这 笔记 ? ” 问 这 小的 女孩 ,

“你把纸条递过去了吗?”小女孩问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [wei] .
turning and speaking to him in an imperious way .
转弯 和 请讲 到 他 在 一个 专横 方式 :

他转过身, 用专横的语气对他说。

“ [jes] , [mɪs] .
“ **Yes** , **Miss** .
“ 是的 , 错过 :

“是的, 小姐。”

[aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɜːv] [aɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] . “
I met the young gentleman all alone in the avenue , and I gave it him . ”
我 遇见 这 年轻的 绅士 全部 独自的 在 这 大街 , 和 我 给予 它 他 :

我在大街上遇到了独自一人的小伙子, 就把东西给了他。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **And what did he say ?** ”
“ 和 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , - [mɪs] . ”
“ **He only said , ' All right , ' Miss** . ”
“ 他 仅有的 说 , - 全部 正确的 , - 错过 : ”

“他只说了句‘好的, 小姐’。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] , “ [sed] [ˈfɪlɪs] ; “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **Thank you , David ,** ” **said Phyllis ;** “ **I am very much obliged to you** .
“ 感谢 你 , 大卫 , ” 说 菲莉斯 ; “ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 :

“谢谢你, 大卫,”菲莉斯说, “我非常感谢你。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːr] [plænˈteɪ(ə)n] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] ,
“ **She ran across the yard and into a small fir plantation just beyond** ,
“ 她 跑 穿过 这 院子 和 进入 一个 小的 冷杉 种植园 只是 超过 ,

她跑过院子, 钻进了不远处的一小片冷杉林里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] .
and there she stood leaning over the railing .
和 那里 她 站立 倾斜 超过 这 栏杆 :

她就那样站在那里, 倚在栏杆上。

[ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
David could see her , and he smiled to himself .
大卫 可以 看 她 , 和 他 微笑 到 他自己 :

大卫看到了她, 他不禁暗自笑了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] , “ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **She is a spirited little miss ,** ” **he thought** .
“ 她 是 一个 精神抖擞 小的 错过 , ” 他 想法 :

“她真是个活泼的小姑娘,”他心想。

“ [ˈdɪdnt] [ˈmæstər] [rælf; reɪf] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [dʒʌst] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [noʊt] .
“ **Didn't Master Ralph show his white teeth just , when he read her note** .
“ 没有 掌握 拉尔夫 展示 他的 白色的 牙齿 只是 , 什么时候 他 读 她 笔记 :

“拉尔夫少爷读她的纸条时, 是不是露出了他洁白的牙齿?”

[hɪz; ɪz] - [ɔ:l] [raɪt] - [ment] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [mɪ'stʊk] .
His ' All right ' meant all right , or I am much mistook .
他的 - 全部 正确的 - 意思是 全部 正确的 , 或者 我 是 很多 误 .

他的“好吧”就是真的没问题，否则我就大错特错了。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [mɪs] [wɪl] [get][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ['kerf(ə)l] ;
the little miss will get into trouble if she ain't careful ;
这 小的 错过 将要 得到 进入 麻烦 如果 她 不是 小心 ;

小姑娘如果不小心，就会惹上麻烦；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [splɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
but I ain't the one to split on her .
但 我 不是 这 一 到 分裂 在 她 .

但我不会背叛她。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊni] - [træp] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [fli:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
” **So when the pony - trap came round to take Miss Fleet and her small**
” 所以 什么时候 这 小马 - 陷阱 来了 圆形的 到 拿 错过 舰队 和 她 小的

[tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] - ,
charge to Dartfield ,
收费 到 - ,

“所以当马车来接弗利特小姐和她照看的小孩去达特菲尔德的时候，

[ˈnoʊwə] [kʊd; kəd] [ˈfɪlɪs] [bi:; bi] [faʊnd] .
nowhere could Phyllis be found .
无处 可以 菲利斯 是 成立 .

菲利斯怎么也找不到。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənd] , [bʌt; bət]
The whole house was searched , and the servants were questioned , but
这 所有的 房子 曾是 搜索 , 和 这 仆人 是 被质问 , 但

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] .
no one had seen the child .
不 一 有 已见 这 孩子 .

整栋房子都被搜查了一遍，仆人们也被盘问了一遍，但没有人见过那个孩子。

[mɪs] [fli:t] , [ɪn][əˈlɑ:rm] , [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][ekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪɡərəs]
Miss Fleet , in alarm , gave up her expedition and instituted a more vigorous
错过 舰队 , 在 警报 , 给予 向上 她 远征 和 已设立 一个 更多的 蓬勃

[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,

弗利特小姐惊恐万分，放弃了探险，并组织了一次更加积极的搜寻行动。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [ˈnoʊwə] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][ɔ:r] [nɜ:rs] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
but try as she would , nowhere could she or Nurse get a glimpse of the
但 尝试 作为 她 会 , 无处 可以 她 或者 护士 得到 一个 一瞥 的 这

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但无论她怎么努力，她和护士都找不到孩子的身影。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈhuː] [əˈləʊn] [ˈnuː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [hæd; həd][ˈteɪkən]
David , who alone knew the direction in which Phyllis had gone , had taken
大卫 , WHO 独自的 知道 这 方向 在 哪个 菲利斯 有 已消失 , 有 已采取
[ker] [tuː; tə][ˈæbsənt][hɪmˈself] ,
care to absent himself ,
关心 到 缺席的 他自己 ,

只有大卫知道菲利斯去了哪个方向，所以他特意避开了那里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [kʊd; kəd]
and no one else had the slightest clue by which her whereabouts could
和 不 一 别的 有 这 丝毫 线索 经过 哪个 她 下落 可以
[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

其他人丝毫没有线索可以找到她的下落。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [fliːt] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæŋɡər] , [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
Presently Miss Fleet , in great anger , started off to drive to the Rectory .
目前 错过 舰队 , 在 伟大的 愤怒 , 开始 离开 到 驾驶 到 这 牧师住宅 .

弗利特小姐怒气冲冲地开车前往牧师住宅。

“ [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **This really is intolerable ,** ” “ **she thought .** ”
“ 这 真的 是 无法容忍 , ” “ 她 想法 . ”
“这真是令人无法容忍,”她心想。

“ [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **I shall have to write to the Squire .** ”
“ 我 将 有 到 写 到 这 乡绅 . ”
“我得写信给乡绅。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] [tʃaɪld][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈwɪkɪd]
Oh , of course , the naughty , naughty child has gone to those other wicked
哦 , 的 课程 , 这 淘气 , 淘气 孩子 有 已消失 到 那些 其他 邪恶
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

哦，当然，那个淘气的孩子已经去找其他坏孩子了。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I shall have to give Mrs Hilchester a piece of my mind .
我 将 有 到 给 太太 - 一个 片 的 我的 头脑 .
我得好好跟希尔切斯特太太说说我的看法。

“ [ˈtʃæptər] [faɪv] .
“ **Chapter Five .** ”
“ 章 五 . ”
第五章。

[rælf; reɪf] - [hæd; həd][ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Ralph Hilchester had never felt better pleased in the whole course of his life
拉尔夫 - 有 绝不 毛毡 更好的 高兴 在 这 所有的 课程 的 他的 生活
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɡɔːt] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈletər] .
than when he got Phyllis's letter .
比 什么时候 他 得到 菲利斯的 信 .

拉尔夫·希尔切斯特一生中最高兴的时刻，莫过于收到菲利斯的来信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [drˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
That she should tell him that she was in trouble was more delightful to
那 她 应该 告诉 他 那 她 曾是 在 麻烦 曾是 更多的 愉快 到
[him; ɪm][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɔːstli][ˈprez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] — [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
him than even a costly present would be — than even half - a - crown
他 比 甚至 一个 昂贵 展示 会 是 — 比 甚至 一半 - 一个 - 王冠
[wʊd] [biː; bi] — [ænd; ənd][ˈkɔːstli][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][hæf] - [kraʊnz] [wɜːr; wər] [rer] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði]
would be — and costly presents and half - crowns were rare treasures in the
会 是 — 和 昂贵 礼物 和 一半 - 皇冠 是 稀有的 宝藏 在 这
[ˈrektəri] [ˈhaʊshəʊld] .
Rectory household .
牧师住宅 家庭 .

她告诉他自己遇到了麻烦，这让他感到无比高兴，甚至比收到贵重的礼物还要高兴——甚至比收到半克朗还要高兴——而贵重的礼物和半克朗在教区长家中都是稀罕的珍宝。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][dɪ,tɜːrmiˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
His first determination was to tell his brother and sisters ,
他的 第一的 决心 曾是 到 告诉 他的 兄弟 和 姐妹 ,
他首先决定要告诉他的兄弟姐妹们:

[bʌt; bət][ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][himˈself][ðə; ði] [drˈlɪʃəs] [fækt][ðæt]
but on second thoughts he resolved to keep to himself the delicious fact that
但 在 第二 想法 他 已解决 到 保持 到 他自己 这 可口的 事实 那
[ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][him; ɪm] .
Phyllis had written to him :
菲利斯 有 书面 到 他 :
但转念一想，他决定把菲利斯给他写信这个令人欣喜的消息藏在心里。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [blɒtɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [əˈgen] :
He opened the blotted sheet of paper and looked at the words again :
他 打开 这 印迹 床单 的 纸 和 看起来 在 这 字 再次 :
他打开那张沾满墨迹的纸，再次看了看上面的字:

“ [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [em ˈiː] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrægən] . ”
“ **Come and save me ; I am in the claws of a dragon .** ”
“ 来 和 节省 我 ; 我 是 在 这 爪子 的 一个 龙 ” .
“快来救救我，我被恶龙抓住了。”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [wɪl] , ” [θɔːt] [rælf; reɪf] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd]
“ **I should think I just will ,** ” **thought Ralph ;** “ **it is exactly what I am made**
“ 我 应该 思考 我 只是 将要 , ” 想法 拉尔夫 ; “ 它 是 确切地 什么 我 是 制成
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“我想我一定会做到,”拉尔夫心想; “这正是我天生擅长的。”
[aɪ][ˈɔːlweɪz] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][əˈbaʊt][em ˈiː] .
I always guessed there was something heroic about me .
我 总是 猜对了 那里 曾是 某物 英勇 关于 我 :
我一直觉得我身上有某种英雄气概。

[ˈfænsɪ] , [ɪn] [ðiːz] [prɒʊˈzeɪnk] [deɪz] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [drˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdrægən] ;
Fancy , in these prosaic days , having to deliver a princess from a dragon ;
想要 , 在 这些 平淡无奇 天 , 拥有 到 递送 一个 公主 从 一个 龙 ;
在如今这个平淡无奇的时代，竟然有人要从恶龙手中救出公主;

[aɪ] [drˈkler] [aɪ] [fiːl] [ɪgˈzæktli][laɪk] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I declare I feel exactly like Saint George of England .
我 宣布 我 感觉 确切地 喜欢 圣 乔治 的 英格兰 :
我感觉自己就像英国的圣乔治一样。

” [soʊ][rælf; reɪf][held][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletər] [rɪˈpəʊzɪŋ]
” **So Ralph held his head very high , and , with the precious letter reposing**
” 所以 拉尔夫 握住 他的 头 非常 高的 , 和 , 和 这 宝贵的 信 休息
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
against his heart ,
反对 他的 心 ,

于是, 拉尔夫昂首挺胸, 将那封珍贵的信紧紧贴在胸口。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrektəri] .
entered the Rectory .
进入 这 牧师住宅 .

进入牧师住宅。

[ðer; ðər] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][met][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
There dismay and indignation met him on every side .
那里 沮丧 和 愤慨 遇见 他 在 每一个 边 .

他四面八方都充满了沮丧和愤慨。

” [oʊ][rælf; reɪf] , ” [kraɪd] [roʊz] , ” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
” **Oh Ralph , ” cried Rose , ” what do you think ?**
” 哦 拉尔夫 , ” 哭 玫瑰 , ” 什么 做 你 思考 ?

“哦, 拉尔夫,”罗斯喊道, “你觉得怎么样? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˌæftərˈnu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ! ”
You know what a jolly afternoon we were all going to have ! ”
你 知道 什么 一个 快乐的 下午 我们 是 全部 去 到 有 ! ”

你知道我们原本会度过一个多么愉快的下午!

” [wel] ? ” [sed] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
” **Well ? ” said Ralph , his brown eyes dancing .**
” 出色地 ? ” 说 拉尔夫 , 他的 棕色的 眼睛 跳舞 .

“怎么样?”拉尔夫问道, 他棕色的眼睛闪闪发光。

” [oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [kwɑ:t] [soʊ] [ˈhæpi] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] !
” **Oh , you won't look quite so happy when you know !**
” 哦 , 你 惯于 看 相当 所以 快乐的 什么时候 你 知道 !

“哦, 当你知道真相的时候, 你就不会那么高兴了! ”

[ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][naɪs] [ɪˈnʌf] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
The Squire's little girl was nice enough yesterday , but she seems to have
这 乡绅的 小的 女孩 曾是 好的 足够的 昨天 , 但 她 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
changed her mind .
已更改 她 头脑 .

乡绅的小女儿昨天还挺友善的, 但她现在好像改变主意了。

- [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] [sed] .
’ **Other matters to attend to ’ — that is what that odious governess of hers said .**
- 其他 事情 到 出席 到 - — 那 是 什么 那 令人厌恶的 家庭教师 的 她的 说 .

“还有其他事情要处理”——这是她那个可恶的家庭教师说的话。

[fɑ:r] [tu:] [grænd][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ju: ˈes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
Far too grand to notice us , of course . ”
远的 也 盛大 到 注意 我们 , 的 课程 . ”

当然, 它们太过庞大, 根本不会注意到我们。”

” [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [pleɪn] , ” [sed] [rælf; reɪf] .
” **I wish you would speak plain , ” said Ralph .**
” 我 希望 你 会 说话 清楚的 , ” 说 拉尔夫 .

“我希望你能直截了当地说,”拉尔夫说。

“ [aɪ][ˈkændɑ:t][get][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðæt][ˈgæb(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] . ”
“ **I cannot get a scrap of sense out of that gabble of yours .** ”
“ 我 不能 得到 一个 废料 的 感觉 出去 的 那 数落 的 你的 . ”
“ 你这番胡言乱语，我完全听不懂。”

“ [haʊ] [ru:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ˈsu:zi] .
“ **How rude you are !** ” **said Susie .**
“ 如何 粗鲁的 你 是 ! ” 说 苏西 .
“你真没礼貌！”苏西说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈglu:mi] [æz; əz][ju: ˈes] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **You will be as gloomy as us when you know .**
“ 你 将要 是 作为 阴沉 作为 我们 什么时候 你 知道 .
“当你知道真相后，你就会和我们一样沮丧了。”

[wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] : [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
Well , it is this : we are not to go to the Hall this afternoon .
出色地 , 它 是 这 : 我们 是 不是 到 去 到 这 大厅 这 下午 .
事情是这样的：我们今天下午不用去礼堂。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] .
We are not to play with Phyllis .
我们 是 不是 到 玩 和 菲利斯 .
我们不能和菲利斯玩耍。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] [hu:] [roʊt] — [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈwʊmən] ; [ʃi:; ʃɪ] [saɪnd] [hɜ:rˈself] -
It was the governess who wrote — that odious woman ; she signed herself ' Josephine Fleet .
它 曾是 这 家庭教师 WHO 写道 — 那 令人厌恶的 女士 ; 她 签名 她自己 -
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [fli:t] .
约瑟芬 舰队 .
是那个可恶的女家庭教师写的信；她署名“约瑟芬·弗利特”。

- [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə]
' She says that Phyllis had no right to invite us , and we are not to
- 她 说道 那 菲利斯 有 不 正确的 到 邀请 我们 , 和 我们 是 不是 到
[kʌm] .
come .
来 .

她说菲利斯没有权利邀请我们，我们也不应该来。

[ˈprɪti] [tʃi:k] , [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
Pretty cheek , I call it .
漂亮的 脸颊 , 我 称呼 它 .

真是厚脸皮！

[wel] , [ɪf] [ˈfɪlɪs] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju: ˈes] , [aɪm] [ʃɒr] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] . “
Well , if Phyllis does not want us , I'm sure we don't want her . ”
出色地 , 如果 菲利斯 做 不是 想 我们 , 我是 当然 我们 不 想 她 . “
“如果菲利斯不想要我们，我想我们也不想要她。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , ” [sed] [ˈrəʊzi:] ; “ [aɪ][du:][wɑ:nt] [ˈfɪlɪs] .
“ **But that is all very fine ,** ” **said Rosie ;** “ **I do want Phyllis .**
“ 但 那 是全部 非常 美好的 , ” 说 罗茜 ; “ 我 做 想 菲利斯 .
“但这都没关系，”罗茜说；“我确实想要菲利斯。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:][æn; ən][oʊld] [dɑ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪˈskɑ:rdɪd] ,
She promised me an old doll she had discarded ,
她 承诺 我 一个 老的 玩具娃娃 她 有 丢弃 ,
她答应给我一个她丢弃的旧娃娃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [dɪ'stɪŋkt] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][f'beɪbi] - [haʊs] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
and she gave distinct hopes that we might have a baby - house of hers ;
和 她 给予 清楚的 希望 那 我们 可能 有 一个 婴儿 - 房子 的 她的 ;

她明确地表示，我们或许能拥有她梦想中的婴儿房；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒɔːli] ,
and , anyhow , she is very jolly ,
和 , 无论如何 , 她 是 非常 快乐的 ,

总之，她性格非常开朗。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
and I did want to have a good time at the Hall .
和 我 做过 想 到 有 一个 好的 时间 在 这 大厅 .

我确实想在名人堂玩得开心。

[aɪ][kɔːl][aɪ 'ti:] ['hɔːrɪd] ; [aɪ][duː] [ɪn'diːd] . "
I call it horrid ; I do indeed ."
我 称呼 它 可怕的 ; 我 做 的确 . "

我称之为可怕；的确如此。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ned] .
"**And so do I ,**" **said Ned .**
" 和 所以 做 我 , " 说 内德 .

“我也是，”内德说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪɡ] [ʃeɪm] .
"**It is a precious big shame .**
" 它 是 一个 宝贵的 大的 耻辱 .

“这真是莫大的耻辱。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [rælf; reɪf] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][aʊt] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [æftər'nuːn] ;
But there , Ralph , we will go out rabbit - hunting this afternoon ;
但 那里 , 拉尔夫 , 我们 将要 去 出去 兔子 - 打猎 这 下午 ;

但是，拉尔夫，我们今天下午要去猎兔子；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] [sneəz] [hæv; həv] [kɔːt] ['eni] . "
I want to see if some of our snares have caught any ."
我 想 到 看 如果 一些 的 我们的 陷阱 有 捕捉 任何 . "

我想看看我们的陷阱有没有抓到什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːrɪdli] ['kruːəl][ə'baʊt] ['ræbəts] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['rəʊziː] .
"**You are horribly cruel about rabbits ; you know you are ,**" **said Rosie .**
" 你 是 糟糕地 残忍的 关于 兔子 ; 你 知道 你 是 , " 说 罗西 .

“你对兔子太残忍了；你知道的，”罗西说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sner] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
"**Not at all ; the sort of snare I have laid does not hurt any of them ,**
" 不是 在 全部 ; 这 种类 的 圈套 我 有 铺设 做 不是 伤害 任何 的 他们 ,

“完全不会；我设下的陷阱不会伤害他们中的任何人。”

" [sed] [ned] .
"**said Ned .**
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [kʌm] [ə'ləːŋ] , [rælf; reɪf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
"**Come along , Ralph , won't you ?**
" 来 沿着 , 拉尔夫 , 惯于 你 ?

“跟我来，拉尔夫，好吗？”

" [bʌt; bət][rælf; reɪf][held] [bæk] .
"**But Ralph held back .**
" 但 拉尔夫 握住 后退 .

但拉尔夫却退缩了。

“ ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
“ **Sorry I can't** , ” **he said** ; “ **other things to attend to** .
“ 对不起 我 不能 , ” 他 说 ; “ 其他 事物 到 出席 到 .
“抱歉，我不能，”他说；“还有其他事情要处理。”

” [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [toʊn] ,
“ **He spoke in a lofty tone** ,
“ 他 辐 在 一个 高远 语气 ,

他说话的语气高傲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)

第2/4页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:b] .
and the feel of the precious letter in his pocket made his heart throb .
和 这 感觉 的 这 宝贵的 信 在 他的 口袋 制成 他的 心 搏动 .

口袋里那封珍贵的信让他心跳加速。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt]['fæməli] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][rælf; reɪf] [tu:θ]
The Hilchesters were not a patient family , and they fell upon Ralph tooth
这 - 是 不是 一个 病人 家庭 , 和 他们 跌倒 之上 拉尔夫 齿
[ænd; ʌnd][neɪl] .
and nail .
和 指甲 .

希尔切斯特一家人没什么耐心，他们对拉尔夫百般刁难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mi:n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jæbi] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ;
He was mean ; he was shabby ; he was hard - hearted ;
他 曾是 意思是 ; 他 曾是 破旧 ; 他 曾是 难的 - 心地 ;

他卑鄙无耻；他衣衫褴褛；他铁石心肠；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [keɪ] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ,
he did not care a bit for their disappointment ; but nothing ,
他 做过 不是 关心 一个 少量 为了 他们的 失望 ; 但 没有什么 ,

他丝毫不在意他们的失望；但什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [lædz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
nothing they could say altered the lad's determination .
没有什么 他们 可以 说 已修改 这 小伙子的 决心 .

无论他们说什么，都无法改变这个男孩的决心。

[ðeɪ] [maɪt] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] : [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] ;
They might amuse themselves : he had other fish to fry ;
他们 可能 娱乐 他们自己 : 他 有 其他 鱼 到 炒 ;

他们或许会自娱自乐：他还有其他事情要忙；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [æftər'nu:n] .
he could not accompany any of them that afternoon .
他 可以 不是 陪伴 任何 的 他们 那 下午 .

那天下午他没能陪同他们中的任何人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tu:; tə] [pli:d] [ænd; ʌnd] ['kætə,kɑɪz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ʌnd] [faɪt] .
It was in vain to plead and catechise , and reproach and fight .
它 曾是 在 徒劳 到 恳求 和 教理问答 , 和 责备 和 斗争 .

恳求、训诫、责备、争斗都是徒劳的。

[rælf; reɪf] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lv] .
Ralph stuck to his resolve .
拉尔夫 卡住 到 他的 解决 .

拉尔夫坚持了自己的决定。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɔ:ri] [ə'fer] ,
The early dinner at the Rectory was therefore a somewhat sorry affair ,
这 早期的 晚餐 在 这 牧师住宅 曾是 所以 一个 有些 对不起 事务 ,

因此，在教区长官邸举行的那顿早晚餐多少有些令人遗憾。

[ænd; ʌnd][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:; tʊ] [glæd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and Ralph was all too glad when it came to an end .
和 拉尔夫 曾是 全部 也 高兴的什么时候 它 来了 到 一个 结尾 .

当这一切结束时，拉尔夫感到无比高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑ:rp] ['sɪstə] [ænd; ənd] ['brʌðə] .
He had now , if possible , to blind his very sharp sisters and brother .
他 有 现在 , 如果 可能的 , 到 瞎的 他的 非常 锋利的 姐妹 和 兄弟 .
他现在必须尽可能弄瞎他那些非常聪明的兄弟姐妹的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætə] .
This was no easy matter .
这 曾是 不 简单的 事情 .
这并非易事。

[ˈdʊrɪŋ] ['dɪnə] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
During dinner he made up his mind what he would do .
期间 晚餐 他 制成 向上 他的 头脑 什么 他 会 做 .
晚饭时, 他下定了决心要做什么。

[ðer; ðə][wɜ:r; wə] [ə'keɪzənz] [wen] [rælf; reɪf] , [ɔ:l][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnə'kʌmpənɪd] , [wɔ:kt] [æz; əz]
There were occasions when Ralph , all alone and unaccompanied , walked as
那里 是 场合 什么时候 拉尔夫 , 全部 独自的 和 无人陪伴 , 步行 作为
[fɑ:r][æz; əz] - .
far as Dartfield .
远的 作为 - .
有时, 拉尔夫会独自一人, 没有同伴, 走向达特菲尔德。

- [wʌz; wəz][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] .
Dartfield was five or six miles away .
- 曾是 五 或者 六 英里 离开 .
达特菲尔德距离这里五六英里。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] ['greɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌekspeɪdɪ](ə)n]
He announced gravely to the family that he was going on a long expedition
他 宣布 严重地 到 这 家庭 那 他 曾是 去 在 一个 长的 远征
,
!
,
他神情严肃地向家人宣布, 他要去进行一次长途探险。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz]
and then he went upstairs and brushed his hair , and washed his hands
和 然后 他 去 楼上 和 刷过 他的 头发 , 和 洗过 他的 双手
,
!
,
然后他上楼梳了梳头发, 洗了手。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lə] .
and put on a clean collar .
和 放 在 一个 干净的 衣领 .
换上干净的衣领。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? ” [sed] ['rəʊzi:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
“ What can it mean ? ” said Rosie , who was watching him through the
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 说 罗西 , WHO 曾是 观看 他 通过 这
[ˈki:həʊl] .
keyhole .
锁孔 .
“这是什么意思? ”罗茜透过钥匙孔看着他, 问道。

“ [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ] [kli:n] [hændz] !
“ Ralph with clean hands !
“ 拉尔夫 和 干净的 双手 !
“拉尔夫双手干净! ”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ! “
Something must be up !”
某物 必须 是 向上 ! ”

肯定出事了！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , “ [ˈwɪspəd] [ˈsuːzi] .
“ **Of course something is up ,** “ **whispered Susie .**
“ 的 课程 某物 是 向上 , ” 低声说道 苏西 .

“肯定出事了,”苏西低声说道。

“ [oʊ] [roʊz] !
“ **Oh Rose !**
“ 哦 玫瑰 !

“哦，罗斯！ ”

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [juː ˈes] .
he hears us .
他 听到 我们 .

他能听到我们说话。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
He will be down upon us with a vengeance .
他 将要 是 向下 之上 我们 和 一个 复仇 .

他将对我们进行残酷的报复。

[lets] [flai] !
Let's fly !
我们来吧 飞 !

出发吧！

“ [dʒʌst][æz; əz][rælf; reɪf][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [dɪd][flai] , [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪks] ,
“ **Just as Ralph opened the door they did fly , scrambling up to the attics ,**
“ 只是 作为 拉尔夫 打开 这 门 他们 做过 飞 , 争抢 向上 到 这 阁楼 ,

“拉尔夫刚打开门，他们就飞奔而去，爬上了阁楼。”

[wer] [ðeɪ] [lɒkt] [ðəmˈselvz] [ɪn] .
where they locked themselves in .
在哪里 他们 已锁定 他们自己 在 .

他们把自己锁在了里面。

“ [ðeɪ] [wɑːtʃt] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] .
“ **They watched me , the monkeys .**
“ 他们 观看 我 , 这 猴子 .

“猴子们看着我。”

[aɪ][mʌst; məst][blaɪnd][ðem; ðəm] , “ [θɔːt] [rælf; reɪf] .
I must blind them , “ **thought Ralph .**
我 必须 瞎的 他们 , ” 想法 拉尔夫 .

“我必须弄瞎他们的眼睛,”拉尔夫心想。

[soʊ][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [kwɑɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]
So he started off quite in the opposite direction from the Hall , and
所以 他 开始 离开 相当 在 这 对面的 方向 从 这 大厅 , 和

[geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
gained the high - road .
获得 这 高的 - 路 .

所以他一开始就走了与名人堂截然相反的道路，最终走上了正轨。

[ned] [naʊ] [ˈfʌʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈræbəts] ,
Ned now shouted to his sisters to come and help to search for rabbits ,
内德 现在 喊叫 到 他的 姐妹 到 来 和 帮助 到 搜索 为了 兔子 ,

内德大声呼喊他的姐妹们过来帮忙寻找兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ɪn] [haɪ] [ˌdiskənˈtent] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][əˈbeɪ] .
and the girls , in high discontent , saw nothing for it but to obey .
和 这 女孩们 , 在 高的 不满 , 锯 没有什么 为了 它 但 到 服从 .
女孩们对此非常不满, 但除了服从别无选择。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][fʌŋ][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf]
But Ralph was generally the ringleader of all forms of fun and mischief .
但 拉尔夫 曾是 一般来说 这 头目 的 全部 表格 的 乐趣 和 恶作剧 .
,
.
,
但拉尔夫通常是各种玩乐和恶作剧的始作俑者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [meɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈdʌbli] [dɪˈprest] .
and his absence made the rest of the party doubly depressed .
和 他的 缺席 制成 这 休息 的 这 派对 双倍 郁闷 .
他的缺席让其他在场的人更加沮丧。

[rælf; reɪf][ræn][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]
Ralph ran a whole mile in the direction of Dartfield ; then looking cautiously
拉尔夫 跑 一个 所有的 英里 在 这 方向 的 - ; 然后 寻找 谨慎地
[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
拉尔夫朝着达特菲尔德的方向跑了一整英里; 然后谨慎地环顾四周,

[hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [bæk] , [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ˈskɜːrtɪd][aɪ ˈtiː] ,
he doubled back , got into the wood , skirted it ,
他 双倍 后退 , 得到 进入 这 木头 , 裙摆 它 ,
他折返回去, 钻进树林, 绕过树林,

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
and presently came within measurable distance of the Hall .
和 目前 来了 之内 可测量的 距离 的 这 大厅 .
随后便抵达了距离大厅可测量的范围内。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
To his disgust , he heard his sisters ' and brother's voices as they
到 他的 厌恶 , 他 听到 他的 姐妹 - 和 兄弟 声音 作为 他们
[ˈræmbəld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊd] .
rambled about the wood .
漫无目的地闲聊 关于 这 木头 .
令他感到厌恶的是, 他听到了他的姐姐和哥哥在树林里闲逛的声音。

[səˈpəʊz] [baɪ][ˈeni] [tʃæns] [ˈfɪlɪs] [met][ðəm; ðəm][fɜːrst] ;
Suppose by any chance Phyllis met them first ;
认为 经过 任何 机会 菲利斯 遇见 他们 第一的 ;
假设菲利斯碰巧先遇到了他们;

[ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [nuː] [wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] [soʊ][fɑːr] .
she scarcely knew one from the other of the Rectory children so far .
她 几乎 知道 一 从 这 其他 的 这 牧师住宅 孩子们 所以 远的 .
到目前为止, 她几乎不认识教区牧师家的任何一个孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
If she saw them she would think they had come to save her ,
如果 她 锯 他们 她 会 思考 他们 有 来 到 节省 她 ,
如果她看到他们, 她会以为他们是来救她的。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][ɔːl][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
and would rush to them and tell them all about her trouble .
和 会 匆忙 到 他们 和 告诉 他们 全部 关于 她 麻烦 .
她会急忙跑到他们面前, 把自己的困境一股脑儿地告诉他们。

[rælf; reɪf] [wʊd] [ɪn'di:d] [ðen] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Ralph would indeed then be out of it .
拉尔夫 会 的确 然后 是 出去 的 它 .

那样的话，拉尔夫确实就出局了。

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][steps] ['ðerfɔ:r] , ['bɒʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] , [waɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n]
He quickened his steps therefore , boldly entered the wood , which was on
他 加速 他的 步骤 所以 , 大胆地 进入 这 木头 , 哪个 曾是 在
[ˈskwaɪər] - ['prɑ:pərti] ,
Squire Harringay's property ,
乡绅 - 财产 ,

于是他加快脚步，大胆地走进了树林，那片树林位于哈林盖乡绅的领地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
and a moment later came face to face with the little girl .
和 一个 片刻 之后 来了 脸 到 脸 和 这 小的 女孩 .

片刻之后，他与那个小女孩面对面站着。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɑɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She was leaning against the stile waiting for him .
她 曾是 倾斜 反对 这 风格 等待 为了 他 .

她倚在栅栏上等他。

[aɪ'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'loʊŋ] , [bʌt; bət] [wen] [fi:; fi]
It had not occurred to her that he would come alone , but when she
它 有 不是 发生 到 她 那 他 会 来 独自的 , 但 什么时候 她
[sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

她没想到他会独自前来，但当她看到他时，

[ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] [haʊ] [tɔ:l][ænd; ənd]['mænli][hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel]
and noticed how tall and manly he looked , and how strong and well
和 注意到 如何 高的 和 男子气概 他 看起来 , 和 如何 强的 和 出色地
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

我注意到他看起来多么高大魁梧，多么强壮健硕。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ][baʊnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] .
her heart gave a bound of rapture .
她 心 给予 一个 边界 的 狂喜 .

她心中涌起一阵狂喜。

[fi:; fi][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd][ɪn][hɜ:r; hər] [gli:] .
She ran to him , took both his hands , and laughed aloud in her glee .
她 跑 到 他 , 采取 两个都 他的 双手 , 和 笑了 大声 在 她 高兴 .

她跑到他身边，握住他的双手，高兴地大笑起来。

“ [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , ” [sed] [rælf; reɪf] .
“ **Here I am** , ” **said Ralph** .
“ 这里 我 是 , ” 说 拉尔夫 .

“我在这里，”拉尔夫说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] . ”
“ **Of course I mean to save you ; you were right to trust me** . ”
“ 的 课程 我 意思是 到 节省 你 ; 你 是 正确的 到 相信 我 . ”

“我当然想救你；你信任我是对的。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [aɪ][felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['jestərdeɪ] .
“ **I thought I was** , ” **said Phyllis ; “ I felt that somehow yesterday** .
“ 我 想法 我 曾是 , ” 说 菲利斯 ; “ 我 毛毡 那 不知何故 昨天 .

“我当时觉得我是，”菲利斯说；“我昨天就隐约感觉到了。”

[bʌt; bət] [wɜr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlðər] ? "

But where are the others ? "

但 在哪里 是 这 其他的 ? "

其他人呢？

" [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈlðər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

" Oh ! the others , " said Ralph .

" 哦 ! 这 其他的 , " 说 拉尔夫 .

“哦！还有其他人，”拉尔夫说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][em ˈi:][əˈloʊn] . "

" I thought you wanted me alone . "

" 我 想法 你 通缉 我 独自的 . "

“我以为你想单独和我待在一起。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈevər][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][ʊd; fəd] [laɪk][ju:; jʊ][ɔ:l] [best] ,

" It is ever so good of you to come , but I should like you all best ,

" 它 是 曾经 所以 好的 的 你 到 来 , 但 我 应该 喜欢 你 全部最好的 ,

“你们能来真是太好了，但我最喜欢你们所有人。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .

" answered the little girl .

" 回答 这 小的 女孩 .

“小女孩回答道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .

" But there , you have come , and I will tell you everything .

" 但 那里 , 你 有 来 , 和 我 将要 告诉 你 一切 .

“但是，既然你来了，我就把一切都告诉你。”

[let] [ju: ˈes] [wɔ:k] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

Let us walk round by the back of the stables .

让 我们 走 圆形的 经过 这 后退 的 这 马厩 .

我们绕到马厩后面去吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ju: ˈes][aɪ][eɪ ˈem] [lɔ:st] . "

If she sees us I am lost . "

如果 她 看到 我们 我 是 丢失的 . "

如果她看到我们，我就完了。

" [ʃi:; ʃi][ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz][ɪz][ðə; ði][ˈdrægən] , " [sed] [rælf; reɪf] .

" She in other words is the dragon , " said Ralph .

" 她 在 其他 字 是 这 龙 , " 说 拉尔夫 .

“换句话说，她就是那条龙，”拉尔夫说道。

" [jes] — [mɪs] [fli:t] ; [ænd; ənd][aɪ][kwɑɪt] , [kwɑɪt] [hert] [hɜ:r; hər] [naʊ] . "

" Yes — Miss Fleet ; and I quite , quite hate her now . "

" 是的 — 错过 舰队 ; 和 我 相当 , 相当 恨 她 现在 . "

“是的——弗利特小姐；我现在非常非常讨厌她。”

" [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌkt] [ˈfɪlɪsɪz] [hænd] [θru:]

" Tell me all about it , " said Ralph , and he tucked Phyllis's hand through

" 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 拉尔夫 , 和 他 塞进去 菲利斯的 手 通过

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

his arm ,

他的 手臂 ,

“把事情都告诉我，”拉尔夫说着，把菲利斯的手挽进了自己的胳膊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
and they sauntered slowly in the direction of the field which led to the
和 他们 漫步 缓慢地 在 这 方向 的 这 场地 哪个 引领 到 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
back of the stables .
后退 的 这 马厩 .

他们慢悠悠地朝着通往马厩后面的田野方向走去。

[ˈmiːnwaɪl] [mɪs] [fliːt] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [druːv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
Meanwhile Miss Fleet , in dismay and indignation , drove straight to the Rectory .
同时 错过 舰队 , 在 沮丧 和 愤慨 , 驾驶 直的 到 这 牧师住宅 .
与此同时, 弗利特小姐既沮丧又愤慨, 径直开车前往牧师住宅。

[ˈmɪsɪz] - [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .
Mrs Hilchester happened to be at home .
太太 - 发生 到 是 在 家 .

希尔切斯特太太碰巧在家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] .
She was in a room which was very plainly furnished .
她 曾是 在 一个 房间 哪个 曾是 非常 显然 提供 .

她身处一间布置非常简朴的房间里。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈrektərz] [waɪf][hæd; həd] [sprɛd] [beɪlz] [ʌv; əv] [red] [ˈflænl]
At a large centre table the Rector's wife had spread bales of red flannel
在 一个 大的 中心 桌子 这 校长 妻子 有 传播 捆包 的 红色的 绒布
[ænd; ənd] [kɔːrs] [greɪ] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [ʌnˈbliːtʃt] [ˈkælikoʊ] ,
and coarse grey serge and unbleached calico ,
和 粗 灰色的 哔叽 和 未漂白 印花布 ,
在一张大桌子上, 教区长的妻子摆放着成捆的红色法兰绒、粗糙的灰色斜纹呢和未漂白的印花棉布。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli]
and was busy cutting out garments which were to be made up immediately
和 曾是 忙碌的 切割 出去 服装 哪个 是 到 是 制成 向上 立即地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
for the poor of the parish .
为了 这 贫穷的 的 这 教区 .

她正忙着裁剪衣服, 这些衣服将立即为教区的穷人制作。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [mɪs] [ˈfliːts] [step] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
When she heard Miss Fleet's step , she did not trouble even to look round .
什么时候 她 听到 错过 舰队的 步 , 她 做过 不是 麻烦 甚至 到 看 圆形的 .

当她听到弗利特小姐的脚步声时, 她甚至懒得回头看一眼。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] ?
“ **Is that you , my dear ?**
” 是 那 你 , 我的 亲爱的 ?

“是你吗, 亲爱的? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ?
“ **And have you come to help me ?**
” 和 有 你 来 到 帮助 我 ?

“你们是来帮我的吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [leɪt] . “
But you are very late . ”
但 你 是 非常 晚的 . ”

但你来晚了。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [maɪ] [dɪr] , -
“ I don't know what you mean by ' my dear , '
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 - 我的 亲爱的 , -
“ 我不知道你说的‘亲爱的’是什么意思 , ”

“ ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['gʌvərnəs] ,
“ answered the indignant governess ,
“ 回答 这 愤怒 家庭教师 ,
“ 愤愤不平的女家庭教师回答道 , ”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr]
“ but I have certainly never had the pleasure of speaking to you before
“ 但 我 有 当然 绝不 有 这 乐趣 的 请讲 到 你 前
,
,
,
但我之前确实从未有幸与您交谈过 ,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪm'fætɪkli] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
and I may as well emphatically say I have not come to help you .
和 我 可能 作为 出色地 强调地 说 我 有 不是 来 到 帮助 你 .
我还要郑重声明 , 我不是来帮你的。

“ ['mɪsɪz] - [draːpt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
“ Mrs Hilchester dropped her large cutting - out scissors , and turned and
“ 太太 - 掉落 她 大的 切割 - 出去 剪刀 , 和 转向 和
[feɪst] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər] .
faced her visitor .
面对 她 游客 .
希尔切斯特太太扔掉了她的大剪刀 , 转身面对来访者。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪldrɪd] [dʒəʊnz] ;
“ I am sorry , she said abruptly ; I thought you were Mildred Jones ;
“ 我 是 对不起 , “ 她 说 突然 ; “ 我 想法 你 是 米尔德里德 琼斯 ;
“ 对不起 , ”她突然说道 , “我以为你是米尔德里德·琼斯 ;

[ʃiː; ʃi] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she promised to look in and do what she could .
她 承诺 到 看 在 和 做 什么 她 可以 .
她承诺会调查此事 , 并尽力而为。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [paɪl][tuː; tə][get] [θruː] [brɪˈfɔːr] ['naɪtˌfɔːl] .
I have a heavy pile to get through before nightfall .
我 有 一个 重的 桩 到 得到 通过 前 黄昏 .
天黑之前我还有一大堆工作要处理。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [duː; juː; jʊ][maɪnd][ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ʌn'bliːtft] ['kæɪlɪkoʊ] [waɪl] [aɪ][drɪˈvaɪd][aɪ 'tiː]
As you are here , do you mind holding this unbleached calico while I divide it
作为 你 是 这里 , 做 你 头脑 保持 这 未漂白 印花布 尽管 我 划分 它
[ˈɪntuː;][jəːdz] ? “
into yards ? ”
进入 码 ? “
既然你在这里 , 能不能帮你拿着这块未漂白的印花棉布 , 我把它分成几码 ?

“ ['riːəli] , “ — [brɪ'gæn] [mɪs] [fliːt] .
“ Really , she began Miss Fleet .
“ 真的 , “ — 开始 错过 舰队 .
“真的吗? ”弗利特小姐开口说道。

[bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌæbsəˈlu:tli] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪzi]
But indignant looks and even words were absolutely thrown away on the busy
但 愤怒 看起来 和 甚至 字 是 绝对地 抛掷 离开 在 这 忙碌的
[ˈrektərz] [waɪf] .
Rector's wife .
校长 妻子 .

但人们对忙碌的校长夫人却充满了愤慨的目光，甚至言语攻击。

“ [kætʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] .
“ **Catch** , ” **she said** , ” **and hold tight** .
“ 抓住 , ” 她 说 , ” 和 抓住 紧的 .

“抓住,”她说,“抓紧了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈti:] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] .
If you have anything to say , you can say it while we are busy .
如果 你 有 任何事物 到 说 , 你 能 说 它 尽管 我们 是 忙碌的 .

如果有什么话要说，可以在我们忙碌的时候说。

[noʊ][wʌn] [hu:] [ˈevər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]
No one who ever comes to the Rectory is allowed to waste time or to be
不 一 WHO 曾经 来 到 这 牧师住宅 是 允许 到 浪费 时间 或者 到 是
[ˈaɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

凡是来到牧师住宅的人，都不允许浪费时间或游手好闲。

[θæŋk] [ju:; jʊ][ˈveri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [mɪs] [fli:t] [nɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʌnˈbli:tft] [ˈkælikoʊ] ,
“ **It was impossible for Miss Fleet not to hold the unbleached calico** ,
“ 它 曾是 不可能的 为了 错过 舰队 不是 到 抓住 这 未漂白 印花布 ,

“弗利特小姐不可能不拿起那块未经漂白的印花棉布。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]
and it was difficult for her to be quite as indignant and
和 它 曾是 难的 为了 她 到 是 相当 作为 愤怒 和
[æz; əz][ˈdɪgnɪfaɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] .
as dignified as she had intended to be in such a position .
作为 凝重 作为 她 有 故意的 到 是 在 这样的 一个 位置 .

在这种情况下，她很难像她原本打算的那样既愤慨又保持尊严。

“ [waɪ] , [ˈri:əli] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Why , really , this is most extraordinary** , ” **she said** .
“ 为什么 , 真的 , 这 是 最多 非凡的 , ” 她 说 .

“这真是太不可思议了,”她说。

“ [oʊ] ! [preɪ] , [dəʊnt][let][goʊ] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ **Oh ! pray , don't let go , or I shall have all my trouble over again** .
“ 哦 ! 祈祷 , 不 让 去 , 或者 我 将 有 全部 我的 麻烦 超过 再次 .

“哦! 求求你, 别放手, 否则我所有的麻烦都会重演。”

“ [mɪs] [fli:t] [held] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkælikoʊ] ,
“ **Miss Fleet held tight to the calico** ,
“ 错过 舰队 握住 紧的 到 这 印花布 ,

弗利特小姐紧紧地抓着那块印花布，

[wɪtʃ] [gɑ:t][ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈheviərðən'er][æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ja:dz][wɜ:r; wər]
which got heavier and heavier as more and more yards were
哪个 得到 较重 和 较重 作为 更多的 和 更多的 码 是
[ˈmeɪzəd] [ɔ:f] .
measured off .
测量 离开 .

随着测量的码数越来越多，重量也越来越重。

“ [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [leɪ] [,aɪ 'ti:][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Now , for goodness ' sake lay it gently on the table** .
” 现在 , 为了 善良 - 清酒 躺 它 轻轻地 在 这 桌子 .

“现在，看在上帝的份上，轻轻地把它放在桌子上。”

[θæŋks] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][help] .
Thanks ; that is a help .
谢谢 ; 那 是 一个 帮助 .

谢谢，这很有帮助。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ?
Now , my good friend , what is your business ?
现在 , 我的 好的 朋友 , 什么 是 你的 商业 ?

我的好朋友，你是做什么的？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
If I can help you I shall be pleased to do so ;
如果 我 能 帮助 你 我 将 是 高兴 到 做 所以 ;

如果我能帮到您，我将非常乐意；

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . “
at present I don't even know your name . ”
在 展示 我 不 甚至 知道 你的 姓名 . ”

目前我甚至连你的名字都不知道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒəʊzifi:n] [fli:t] . “
“ **My name is Josephine Fleet** . ”
” 我的 姓名 是 约瑟芬 舰队 . ”

“我的名字是约瑟芬·弗利特。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfilis] - [ˈgʌvərnəs] .
“ **Ah , you are little Phyllis Harringay's governess** .
” 啊 , 你 是 小的 菲利斯 - 家庭教师 .

“啊，你是小菲利斯·哈林盖的家庭教师啊。”

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [noʊt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] . “
I received a somewhat extraordinary note from you before dinner . ”
我 已收到 一个 有些 非凡的 笔记 从 你 前 晚餐 . ”

晚餐前我收到了你一封有点特别的信。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈpʌz(ə)ld][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
“ **I am puzzled to know why you should think it extraordinary** .
” 我 是 困惑 到 知道 为什么 你 应该 思考 它 非凡的 .

“我不明白你为什么会觉得这很了不起。”

[ˈfilis] [æskt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][spend][ðə; ði][,æftərˈnu:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Phyllis asked your children to spend the afternoon with her .
菲利斯 问 你的 孩子们 到 花费 这 下午 和 她 .

菲利斯邀请你的孩子们下午和她一起度过。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
I did not find it convenient to have them .
我 做过 不是 寻找 它 方便的 到 有 他们 .

我觉得拥有它们并不方便。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I wrote to you plainly on the subject .
我 写道 到 你 显然 在 这 主题 。

我已就此事坦诚地写信给你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fræŋk][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [jɔːr'self] ；[juː; jʊ]['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
You seem to be a frank sort of person yourself ; you cannot , therefore ,
你 似乎 到 是 一个 坦率 种类 的 人 你自己 ； 你 不能 , 所以 ,
你本人似乎也是个坦率的人；因此，你不能.....

[ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['fræŋknəs] [ɪn] ['ʌðər] . "
object to frankness in others ."
目的 到 坦率 在 其他的 。

反对别人的坦率。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ][əd'maɪər][aɪ 'tiː] .
" On the contrary , I admire it .
" 在 这 相反 , 我 钦佩 它 。

“恰恰相反，我很欣赏它。”

[preɪ] [pʊʃ] [ðæt] [beɪl] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Pray push that bale of red flannel across the table .
祈祷 推 那 包 的 红色的 绒布 穿过 这 桌子 。

请把那捆红色法兰绒布料推到桌子对面。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you ."
感谢 你 。

谢谢。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [help][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['flænl] ['ɪntuː][jaːdz] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['æŋɡri] [mɪs]
" Oh ! I cannot help to measure the flannel into yards , " ejaculated the angry Miss
" 哦 ! 我 不能 帮助 到 措施 这 绒布 进入 码 , " 射精 这 生气的 错过
[fliːt] .
Fleet .
舰队 。

“哦！我忍不住要把法兰绒按码量一下，”愤怒的弗利特小姐脱口而出。

" [aɪ][dəʊnt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] .
" I don't require you to .
" 我 不 要求 你 到 。

“我并不要求你这样做。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði]
Have you come here because you have changed your mind and wish the
有 你 来 这里 因为 你 有 已更改 你的 头脑 和 希望 这
[tʃɪldrən] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ?
children to go to the Hall ?
孩子们 到 去 到 这 大厅 ？

你来这里是因为你改变主意，希望孩子们去礼堂吗？

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðəm; ðəm] [naʊ] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [drɪ'spɜːrst] .
But I am afraid I cannot find them now ; they have dispersed .
但 我 是 害怕的 我 不能 寻找 他们 现在 ； 他们 有 分散的 。

但恐怕我现在找不到他们了；他们已经分散了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wət'eɪvər] [ðə; ði] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
I always turn them out of doors , whatever the weather , in the afternoon .
我 总是 转动 他们 出去 的 门 , 任何 这 天气 , 在 这 下午 。

无论天气如何，我总是下午把它们放到室外。

[preɪ] , [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] — [dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌsk]
Pray , do tell me what you want , and — don't mind my being a little brusque
祈祷 , 做 告诉 我 什么 你 想 , 和 — 不 头脑 我的 存在 一个 小的 粗暴
— [gʊð] — "
— **go** — "
— 去 — "

请告诉我你想要什么, 还有——别介意我说话有点生硬——走吧——"

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , " [br'gæn] [mɪs] [fli:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] .
" **You really are , " began Miss Fleet , but she checked herself .**
" 你 真的 是 , " 开始 错过 舰队 , 但 她 已检查 她自己 .

"你确实是,"弗利特小姐开口说道, 但她又止住了话头。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **I have come here , " she continued , " to ask you a question .**
" 我 有 来 这里 , " 她 持续 , " 到 问 你 一个 问题 .

"我来到这里,"她继续说道, "是为了问你一个问题。"

['fɪlɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] .
Phyllis is not to be found anywhere .
菲莉斯 是 不是 到 是 成立 任何地方 .

菲莉斯不见了。

[ɪz][ʃi:; ʃi] — ['mɪsɪz] - — [ɪz][ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ? "
Is she — Mrs Hilchester — is she at the Rectory ? "
是 她 — 太太 - — 是 她 在 这 牧师住宅 ? "

希尔切斯特太太, 她现在在教区长官邸吗?

" [ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
" **The Squire's little girl ?**
" 这 乡绅的 小的 女孩 ?

"乡绅的小女儿? "

[moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] .
Most certainly not .
最多 当然 不是 .

绝对不是。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɪr] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ? "
Do you suppose we would have her here against your will ? "
做 你 认为 我们 会 有 她 这里 反对 你的 将要 ? "

你觉得我们会违背你的意愿把她带到这里来吗?

" [wel] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
" **Well , I hope not .**
" 出色地 , 我 希望 不是 .

"嗯, 我希望不会。"

[wer] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? "
Where can she be ? "
在哪里 能 她 是 ? "

她会哪里呢?

" [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['kri:tʃər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **My dear , good creature , how can I tell you ?**
" 我的 亲爱的 , 好的 生物 , 如何 能 我 告诉 你 ?

"我亲爱的、善良的人儿, 我该如何告诉你呢? "

[aɪ][hæv; həv] ['nevər][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] .
I have never set eyes on the child .
我 有 绝不 放 眼睛 在 这 孩子 .

我从未见过这个孩子。

[pæs] [ðoʊz] ['sɪzəz] , [pli:z] , [ænd; ənd] — [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] .
Pass those scissors , please , and — yes , and that basket with the cottons .
经过 那些 剪刀 , 请 , 和 — 是的 , 和 那 篮子 和 这 棉花 .
请把剪刀递给我, 还有——是的, 还有装棉花的篮子。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [soʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [si:m] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
Would you like to sew up a seam while we are discussing where the little girl
会 你 喜欢 到 缝 向上 一个 接缝 尽管 我们 是 讨论 在哪里 这 小的 女孩
[kæn; kən][bi:; bi] ?
can be ?
能 是 ?

在我们讨论小女孩可以住在哪里的时候, 你想不想缝一下缝线?

[ɑ:] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] .
Ah , I see you are not willing to help .
啊 , 我 看 你 是 不是 愿意的 到 帮助 .

啊, 看来你并不愿意帮忙。

[wel] , [wel] ! [gʊd] - [æftər'nu:n] .
Well , well ! good - afternoon .
出色地 , 出色地 ! 好的 - 下午 .

哦, 哦! 下午好。

" ['tʃæptər] [sɪks] .
" **Chapter Six .**
" 章 六 .

第六章。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æŋgri] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [mis] [fli:t] [æz; əz][ji:; jɪ] [left] [ðə; ði]
There never was a more angry woman than Miss Fleet as she left the
那里 绝不 曾是 一个 更多的 生气的 女士 比 错过 舰队 作为 她 左边 这
['rektəri] [ðæt] [æftər'nu:n] .
Rectory that afternoon .
牧师住宅 那 下午 .

那天下午, 弗利特小姐离开牧师住宅时, 她的愤怒之情溢于言表。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪsɪz] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
Certainly , Mrs Hilchester had not been sympathetic .
当然 , 太太 - 有 不是 到过 交感神经 .

当然, 希尔切斯特夫人并没有表示同情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ji:; jɪ][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
It is true she had followed her visitor into the hall ,
它 是 真的 她 有 随后 她 游客 进入 这 大厅 ,

她确实跟着访客进了大厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] :
and had said by way of reassuring her :
和 有 说 经过 方式 的 令人安心 她 :

他曾这样安慰她:

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [ɔ:l] [ə'la:rmd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] — [maɪ] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɔ:f(ə)n]
" **You need not be at all alarmed about your little girl — my children are often**
" 你 需要 不是 是 在 全部 惊慌 关于 你的 小的 女孩 — 我的 孩子们 是 经常
[aʊt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
out hours and hours at a time ,
出去 小时 和 小时 在 一个 时间 ,

“你完全不必为你的小女儿担心——我的孩子们经常一走就是好几个小时,

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt][aɪ][ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈfɪdʒɪŋ] ; [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [hoʊm] ,
and I assure you that I never dream of fidgeting ; they eventually come home ,
和 我 保证 你 那 我 绝不 梦 的 坐立不安 ; 他们 最终 来 家 ;
我向你保证, 我从未想过要焦躁不安; 他们最终都会回家的。

[ˈɡrʌbi] [pər'hæps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [seɪf] [ænd; ənd]
grubby perhaps , and with their clothes in disorder , but otherwise safe and
肮脏的 也许 , 和 和 他们的 衣服 在 紊乱 , 但 否则 安全的 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .
他们或许衣衫褴褛、脏兮兮的, 但除此之外, 他们平安无事。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [wɪl] [duː][æz; əz] [ˈʌðər] [duː] .
Naturally , in the country your little girl will do as others do .
自然 , 在 这 国家 你的 小的 女孩 将要 做 作为 其他的 做 .
在乡下, 你的小女儿自然会像其他孩子一样生活。

[ˈsa:ri] [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [steɪ] [tuː; tə][help][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ]
Sorry you cannot stay to help me with my cutting - out , but as you
对不起 你 不能 停留 到 帮助 我 和 我的 切割 - 出去 , 但 作为 你
[ˈkænə:t] , [ɡʊd] - [æftərˈnu:n] .
cannot , good - afternoon .
不能 , 好的 - 下午 .
很抱歉你不能留下来帮我剪纸, 既然你不能, 那就祝你下午好。

“ [mɪs] [fli:t] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrektərz] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [vaʊtʃˈseɪft] .
“ **Miss Fleet scarcely touched the hand which the Rector's good lady vouchsafed .**
“ 错过 舰队 几乎 感动 这 手 哪个 这 校长 好的 女士 担保 .
“弗利特小姐几乎没有碰触教区长夫人伸出的手。”

[ʃiː; jɪ][ɡə:t][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpoʊni] - [kɑ:rt][ænd; ənd][droʊv] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
She got into the pony - cart and drove rapidly away .
她 得到 进入 这 小马 - 大车 和 驾驶 快速 离开 .
她坐上马车, 飞快地驶离了。

“ [wʌt] [nekst] , [ɪnˈdiːd] !
“ **What next , indeed !**
“ 什么 下一个 , 的确 !
接下来究竟会是什么呢!

“ [ʃiː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:rˈself] ; “ [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈfɪlɪs] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈsetɪd] [ænd; ənd]
“ **she said to herself ; “ to compare Phyllis , who has been cossetted and**
“ 她 说 到 她自己 ; “ 到 比较 菲利斯 , who 有 到过 娇惯 和
[ˈpetɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
petted all her life ,
被宠爱 全部 她 生活 ,
她对自己说: “要把菲利斯和她相比, 她一生都被娇惯和宠爱着,

[tuː; tə] [ðoʊz] [waɪld] , [ˈberɪ] [ˈtʃɪldrən] .
to those wild , bearish children .
到 那些 荒野 , 看跌 孩子们 .
致那些野性十足、桀骜不驯的孩子们。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈstri:mli] [ˈsa:ri] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
I am certainly extremely sorry we have come to live at the Hall .
我 是 当然 极其 对不起 我们 有 来 到 居住 在 这 大厅 .
我非常遗憾我们搬到了这里居住。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈskwaɪər][wɜ:ɹ; wər][æt; ət][hoʊm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
If only the Squire were at home I should give him a piece of my mind ;
如果 仅有的 这 乡绅 是 在 家 我 应该 给 他 一个 片 的 我的 头脑 ;
如果乡绅在家, 我一定要好好教训他一顿;

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] ['pʌnɪ] ['fɪlɪs] [moʊst] [sɪˈvɪrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz]
as it is it will be my duty to punish Phyllis most severely when she does
作为 它 是 它 将要 是 我的 责任 到 惩治 菲莉斯 最多 严重 什么时候 她 做
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 :

既然如此，菲莉斯回来后，我将有责任对她进行最严厉的惩罚。

[pʊr] ['fɪlɪs] !
Poor Phyllis !
贫穷的 菲莉斯 !

可怜的菲莉斯！

[aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dɪsəplɪn] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][mʌst; məst]
I don't wish to be hard on her , but still discipline at any cost must
我 不 希望 到 是 难的 在 她 , 但 仍然 纪律 在 任何 成本 必须
[biː; bi] [səˈsteɪnd] .
be sustained .
是 持续 :

我不想对她太严厉，但无论如何都必须坚持纪律。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈtʃːrɪnd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ;
Of course , she has returned long before now ;
的 课程 , 她 有 返回 长的 前 现在 ;

当然，她早就回来了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][,ʌp'set][ɔːl][maɪ][plænz] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][laɪk] [ðæt] !
but to have upset all my plans — a mere child like that !
但 到 有 沮丧的 全部 我的 计划 — 一个 仅仅 孩子 喜欢 那 !

但仅仅一个孩子就打乱了我所有的计划！

” [mɪs] [fliːt] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['iːgər] ['kwɛstʃən]
” **Miss Fleet had now returned to the Hall , and her first eager question**
” 错过 舰队 有 现在 返回 到 这 大厅 , 和 她 第一的 渴望的 问题

[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

弗利特小姐此时已回到大厅，她急切地提出的第一个问题是：

“ [ɪz] [mɪs] ['fɪlɪs] [ɪn] ?
” **Is Miss Phyllis in ?**
” 是 错过 菲莉斯 在 ?

“菲莉斯小姐在吗？ ”

[hæz; həz] ['eni][wʌn] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [dʌz] ['eni][wʌn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ?
Has any one seen her , or does any one know anything about her ?
有 任何 一 已见 她 , 或者 做 任何 一 知道 任何事物 关于 她 ?

有人见过她吗？ 或者有人了解她的情况吗？

” [əˈlæs] !
” **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[mɪs] ['fɪlɪs] [hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [bæk] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] — [noʊ][wʌn] [nuː]
Miss Phyllis had not come back ; no one had seen her — no one knew
错过 菲莉斯 有 不是 来 后退 ; 不 一 有 已见 她 — 不 一 知道
['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
anything about her :
任何事物 关于 她 :

菲莉斯小姐还没有回来；没有人见过她——没有人知道她的消息。

[mɪs] [fli:t] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'lɑ:ɾmd] .
Miss Fleet now began to be really alarmed .
错过 舰队 现在 开始 到 是 真的 惊慌 .

弗利特小姐现在真的开始感到惊慌了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
She had not , as a rule , a vivid imagination ,
她 有 不是 , 作为 一个 规则 , 一个 生动 想像力 ,
她通常缺乏丰富的想象力。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli] ['hɒrəz] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kraʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
but certainly horrors now began to crowd before her mental vision .
但 当然 恐怖 现在 开始 到 人群 前 她 精神的 想象 .
但此刻, 各种恐怖景象开始在她脑海中纷至沓来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [di:p] [pɑ:nd][dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəɾi] .
There was that deep pond just beyond the shrubbery .
那里 曾是 那 深的 池塘 只是 超过 这 灌木 .
灌木丛后面就是那个深水池。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [leɪt] ['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
There were some late water - lilies still to be found on its surface .
那里 是 一些 晚的 水 - 百合花 仍然 到 是 成立 在 它是 表面 .
水面上还能找到一些晚开的睡莲。

[sə'pəʊz] — [oʊ] !
Suppose — oh !
认为 — 哦 !

假设——哦！

[sə'pəʊz] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ɛnd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][dræɡ][ɪn][ðə; ði] ['lɪlɪz] ,
suppose Phyllis had gone to it and had tried to drag in the lilies ,
认为 菲莉斯 有 已消失 到 它 和 有 尝试 到 拖 在 这 百合花 ,
假设菲莉斯去了那里, 并试图把百合花拖进来,

[ænd; ɛnd][hæd; həd] — [mɪs] [fli:t] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [waɪt] .
and had — Miss Fleet turned quite white .
和 有 — 错过 舰队 转向 相当 白色的 .
弗利特小姐脸色瞬间变得惨白。

[ɔ:r] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɜ:r][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Or suppose she had gone right outside the fir plantation ,
或者 认为 她 有 已消失 正确的 外部 这 冷杉 种植园 ,
或者假设她直接走出了杉树林,

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ænd; ɛnd][ə'prəʊpɾi:ˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [ɪn]
and had been seen and appropriated by the gipsies who were camping in
和 有 到过 已见 和 挪用 经过 这 吉普赛人 WHO 是 野营 在
[ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] .
the field just beyond .
这 场地 只是 超过 .

被不远处田野里露营的吉普赛人发现并占有了。

[ˌɔ:ltə'geðər] [pɒr] [mɪs] [fli:t] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ˌæftər'nu:n] , [waɪl] ['fɪlɪs] , [ðə; ði] ['nɔ:ti]
Altogether poor Miss Fleet had a sad afternoon , while Phyllis , the naughty
共 贫穷的 错过 舰队 有 一个 伤心 下午 , 尽管 菲莉斯 , 这 淘气
[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['rekləs] ,
and the reckless ,
和 这 鲁莽 ,
可怜的弗利特小姐度过了一个悲伤的下午, 而淘气又鲁莽的菲莉斯,

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] [ɪ'mensli] .
enjoyed herself immensely .
享受 她自己 非常 .

她玩得非常开心。

[aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] :
It sometimes does happen like that even in the lives of naughty children :
它 有时 做 发生 喜欢 那 甚至 在 这 生活 的 淘气 孩子们 :

即使是顽皮的孩子，有时也会遇到这种情况：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['nɔ:ti] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [laɪk][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
they have their naughty time , and they thoroughly like it for the present
他们 有 他们的 淘气 时间 , 和 他们 彻底 喜欢 它 为了 这 展示
:
:
:

他们享受着放纵的时光，而且他们现在非常享受这种状态。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dr'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei]
Phyllis had been very angry , and had determined to take her own way
菲利斯 有 到过 非常 生气的 , 和 有 决定 到 拿 她 自己的 方式
:
:
:
:

菲利斯非常生气，决定自己走自己的路；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz] [laʊd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and now she was having it , and her laugh was loud and her
和 现在 她 曾是 拥有 它 , 和 她 笑 曾是 大声 和 她
['merɪmənt] [ɪk'sesɪv] .
merriment excessive .
欢乐 过多的 .

现在她真的高兴起来了，笑声很大，喜悦之情溢于言表。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] ,
For she had not been long in the field at the back of the stables ,
为了 她 有 不是 到过 长的 在 这 场地 在 这 后退 的 这 马厩 ,

因为她到马厩后面的田地里待的时间并不长，

[ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swɪ:t] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'saɪəti]
and Ralph had not long been enjoying the sweet pleasure of her society
和 拉尔夫 有 不是 长的 到过 享受 这 甜的 乐趣 的 她 社会
[ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self] ,
all to himself ,
全部 到 他自己 ,

拉尔夫独自享受与她相处的甜蜜时光还不长，

[wen] [θri:] ['hedz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [θri:] [geɪ] ['vɔɪsɪz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
when three heads appeared above the hedge and three gay voices uttered a shout
什么时候 三 头部 出现 多于 这 对冲 和 三 同性恋 声音 说出 一个 喊
:
:
:

当篱笆上方出现三个脑袋，三个欢快的声音发出喊叫声时，

[ænd; ənd] ['su:zi] , ['rəuzi:] , [ænd; ənd][ned] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
and Susie , Rosie , and Ned dashed across the field .
和 苏西 , 罗西 , 和 内德 虚线 穿过 这 场地 .

苏西、罗西和内德飞快地穿过田野。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [sed] ['su:zi] , “ [naʊ] [wi:: wi] [noʊ] [waɪ] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['smɑ:tnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ **Oh ! oh ! oh !** ” **said Susie** , “ **now we know why he was smartening himself up** .
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 说 苏西 , “ 现在 我们 知道 为什么 他 曾是 智能 他自己 向上 .
“
“
“

“哦！哦！哦！”苏西说，“现在我们知道他为什么要把自己打扮得漂漂亮亮的了。”

“ [ˈdɪdnt] [hi:: hi][skrʌb] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] , “ [kraɪd][ˈrəuzi:] , “ [ænd; ənd][ˈdɪdnt] [wi:: wi] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]
“ **Didn't he scrub his hands just** , “ **cried Rosie** , “ **and didn't we watch him**
“ 没有 他 擦洗 他的 双手 只是 , “ 哭 罗西 , “ 和 没有 我们 手表 他
[θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] ! “
through the keyhole ! “
通过 这 锁孔 ! “

“他刚才不是还在洗手吗？”罗茜喊道，“我们刚才不是还透过钥匙孔偷看他吗！”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] [rælf; reɪf] .
“ **Oh , shut up , shut up !** ” **said Ralph** .
“ 哦 , 关闭 向上 , 关闭 向上 ! ” 说 拉尔夫 .

“哦，闭嘴，闭嘴！”拉尔夫说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:: jʊ][mʌst; məst] [steɪ] ;
“ **Now that you have come I suppose you must stay** ;
“ 现在 那 你 有 来 我 认为 你 必须 停留 ;

“既然你来了，我想你肯定要留下来了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:: tə][em 'i:] ['fɪlɪs] [roʊt] . — [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][tu:: tə][em 'i:][ju:: jʊ] [roʊt] ,
but it was to me Phyllis wrote . — **Was it not to me you wrote** ,
但 它 曾是 到 我 菲莉斯 写道 . — 曾是 它 不是 到 我 你 写道 ,
['fɪlɪs] ? “
Phyllis ? “
菲莉斯 ? “

但菲莉斯写信给我的。——菲莉斯，你不是写信给我的吗？

“ [wel] , [jes] , “ [sed] ['fɪlɪs] .
“ **Well , yes ,** ” **said Phyllis** .
“ 出色地 , 是的 , “ 说 菲莉斯 .

“嗯，是的，”菲莉斯说。

“ [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:: jʊ][ɔ:l] .
“ **Yours was the first name that I thought of** , **but I wanted you all** .
“ 此致 曾是 这 第一的 姓名 那 我 想法 的 , 但 我 通缉 你 全部 .

“我第一个想到的就是你的名字，但我想要你们所有人的名字。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ju:: jʊ][aɪ] [laɪk] [best] .
It is all of you I like best .
它 是 全部 的 你 我 喜欢 最好的 .

你们所有人，都是我最喜欢的。

[naʊ] [ju:: jʊ][hæv; həv] [kʌm] [wi:: wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] . “
Now you have come we will have a gay time . “
现在 你 有 来 我们 将要 有 一个 同性恋 时间 . “

既然你来了，我们就可以好好玩玩了。

“ [bʌt; bət] [wer] ? “ [æskt] [ˈrəuzi:] .
“ **But where ?** ” **asked Rosie** .
“ 但 在哪里 ? ” 问 罗西 .

“可是在哪儿呢？”罗茜问道。

“ [ɑ:r; ər][wi:: wi][tu:: tə] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][ɔ:l] ? “
“ **Are we to come to the house after all ?** “
“ 是 我们 到 来 到 这 房子 后 全部 ? “

“我们最终还是要去那栋房子吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **I wish we could** , ” **said Phyllis** .
“ 我 希望 我们 可以 , ” 说 菲利斯 .

“我希望我们能做到,”菲利斯说。

“ [aɪ][duː] [ˈɜːrniʃtli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ **I do earnestly wish we could** .
“ 我 做 切实 希望 我们 可以 .

“我真心想望我们能够做到。”

[pərˈhæps] — [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Perhaps — perhaps it would be safe .
也许 — 也许 它 会 是 安全的 .

或许——或许会很安全。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;
“ **She stood for a minute holding her finger to her lips** ;
“ 她 站立 为了 一个 分钟 保持 她 手指 到 她 嘴唇 ;

她站在那里,把手指放在嘴唇上,沉默了一会儿;

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fɪld] [hɜːr; hər][greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪlz] [riːðd] [hɜːr; hər][lɪps] .
then a bright light filled her grey eyes and smiles wreathed her lips .
然后 一个 明亮的 光 已填 她 灰色的 眼睛 和 微笑 花环 她 嘴唇 .

然后,一道明亮的光芒充满了她灰色的眼睛,她的嘴角也扬起了微笑。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [weɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] ,
“ **Could you go up one of the back ways** , **and take off your shoes** ,
“ 可以 你 去 向上 一 的 这 后退 方式 , 和 拿 离开 你的 鞋 ,

“你能走后门进去,然后把鞋子脱掉吗?”

[ænd; ənd][slɪp] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ?
and slip upstairs and up and up ?
和 滑 楼上 和 向上 和 向上 ?

然后一路滑上楼,再滑上去,再滑上去?

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈwɪspər] .
“ **she said in a tremulous whisper** .
“ 她 说 在 一个 颤抖的 耳语 .

她颤抖着低声说道。

“ [oʊ] , [ˈkudnt] [wiː; wi][dʒʌst] ! ” [sed] [ˈrəʊziː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnɪrli] [ˈdænsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Oh , couldn't we just ! ” said Rosie , her eyes nearly dancing out of her head** .
“ 哦 , 不能 我们 只是 ! ” 说 罗西 , 她 眼睛 几乎 跳舞 出去 的 她 头 .

“哦,我们难道就不能!”罗茜说着,眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ˈmæniɪdʒ] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **Then I think we can manage** , ” **said Phyllis** .
“ 然后 我 思考 我们 能 管理 , ” 说 菲利斯 .

“那我想我们应该可以应付,”菲利斯说。

“ [ɔːl][maɪ] [tɔɪz] [ɑːr; ər] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] , [ˈveri] [bɪɡ] , [bɪɡ][ˈætɪk] ;
“ **All my toys are upstairs in the big , very big , big attic** ;
“ 全部 我的 玩具 是 楼上 在 这 大的 , 非常 大的 , 大的 阁楼 ;

“我所有的玩具都在楼上那个非常非常大的阁楼里;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][ˈberbi] - [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sed] [pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ;
and there is the baby - house that I said perhaps you could have ;
和 那里 是 这 婴儿 - 房子 那 我 说 也许 你 可以 有 ;

还有我之前说过或许你可以拥有的那间婴儿房;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdɑ:lz] - [kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd]
and there are the dolls' cups and saucers ; and if only we could
和 那里 是 这 娃娃 - 杯子 和 碟子 ; 和 如果 仅有的 我们 可以
[ˈsmʌg(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! "
smuggle something to eat ! "
走私 某物 到 吃 ! "

还有娃娃们的杯子和碟子；要是我们能偷偷带点吃的就好了！

" [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! " [kraɪd] [ned] .
" **Something to eat ! "** **cried Ned** .
" 某物 到 吃 ! " 哭 内德 .

“吃的！”内德喊道。

" [aɪ][kæn; kən][rʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [hoʊl]
" **I can run back to the Rectory and bring a lot of things — a whole**
" 我 能 跑步 后退 到 这 牧师住宅 和 带来 一个 很多 的 事物 — 一个 所有的
[ˈbæskɪtfʊl] .
basketful .
满篮 .

“我可以跑回牧师住宅，带回很多东西——满满一篮子。”

[noʊ][wʌŋ] [wɪl] [noʊ] ; [ˈmʌðər] [ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
No one will know ; Mother is at her cutting - out for the poor ,
不 一 将要 知道 ; 母亲 是 在 她 切割 - 出去 为了 这 贫穷的 ,
[ˈnɔ:ni] [wʌŋ] [wɪl] [noʊ] [ˈmʌðər] [ɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,
谁也不会知道；母亲正在为穷人裁剪布料。

[ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [əˈten](ə)n] .
and trumpets would not turn her attention .
和 小号 会 不是 转动 她 注意力 .

号角声也无法引起她的注意。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋz] — [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . "
I can get the things — I can and I will . "
我 能 得到 这 事物 — 我 能 和 我 将要 . "

我可以弄到那些东西——我能，而且我一定会弄到。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [mɪs] [fli:t] [noʊ] ; [ʃi:l] [ˈnevər] ,
" **We must not let Miss Fleet know ; she'll never ,**
" 我们 必须 不是 让 错过 舰队 知道 ; 壳 绝不 ,

“我们绝不能让弗利特小姐知道；她永远不会知道的。”

[ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] , " [sed] [ˈfɪlɪs] ,
never think of looking for us in the attic , " said Phyllis ,
绝不 思考 的 寻找 为了 我们 在 这 阁楼 , " 说 菲利斯 ,

“千万别想到要在阁楼里找我们，”菲利斯说。

" [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz]
" **and it is so big and so very far away from all the other rooms**
" 和 它 是 所以 大的 和 所以 非常 远的 离开 从 全部 这 其他 房间
[ðæt] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [faʊnd] ;
that we won't be found ;
那 我们 惯于 是 成立 ;

“而且它非常大，离其他所有房间都很远，所以我们不会被找到；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][ɪz][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbæskɪt] . "
the only danger is your being seen when you bring the basket . "
这 仅有的 危险 是 你的 存在 已见 什么时候 你 带来 这 篮子 . "

唯一的危险就是你提着篮子时被人看到。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ned] ,
" **I will go straight away this very minute , " said Ned ,**
" 我 将要 去 直的 离开 这 非常 分钟 , " 说 内德 ,

“我马上就走，”内德说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tʃ:rn] . ”
“ and you had better wait until I return . ”
“ 和 你 有 更好的 等待 直到 我 返回 . ”
“你最好等到我回来。”

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [sti:l] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I know something still better than that , ” said Phyllis .
“ 我 知道 某物 仍然 更好的 比 那 , ” 说 菲利斯 .
“我知道还有比这更好的东西,”菲利斯说。

“ [waɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
“ Why go to the Rectory ? ”
“ 为什么 去 到 这 牧师住宅 ? ”
为什么要去牧师住宅?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [ðer; ðər] — [naɪs] [ʌn'hoʊsəm]
Why don't you go to the village and buy things there — nice unwholesome
为什么 不 你 去 到 这 村庄 和 买 事物 那里 — 好的 不健康的
[ænd; ənd] ['dɒʊi] [θɪŋz] ? ”
curranty and doughy things ? ”
库仑 和 面团状的 事物 ? ”
你为什么不去村里买些东西呢——那种美味的、不太健康的葡萄干和面团之类的东西?

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['skrʌmpjəs] !
“ Oh , I say , scrumptious ! ”
“ 哦 , 我 说 , 美味的 ! ”
“哦, 我说, 太美味了! ”

“ [kraɪd][rəʊzi:] .
“ cried Rosie . ”
“ 哭 罗西 . ”
“罗西喊道。”

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I'll go with him . ”
“ 患病的 去 和 他 . ”
“我跟他一起去。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [juː 'es] .
No one will see us .
不 一 将要 看 我们 .
不会有人看见我们。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['fɪlɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] [ə'mʌŋst]
But , oh , I say , Phyllis , we have not got a single brass farthing amongst
但 , 哦 , 我 说 , 菲利斯 , 我们 有 不是 得到 一个 单身的 黄铜 法辛 在
[juː 'es] !
us !
我们 !

但是, 哦, 我说, 菲利斯, 我们身上连一个铜便士都没有!

“ ['ræɪfs] [feɪs] [tʃ:rnd] ['veri] [red] ; [hiː; hi][felt] ['ɔːfli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][rəʊzi:] .
“ Ralph's face turned very red ; he felt awfully ashamed of Rosie . ”
“ 拉尔夫的 脸 转向 非常 红色的 ; 他 毛毡 非常 羞愧 的 罗西 . ”
拉尔夫的脸涨得通红; 他为罗茜感到非常羞愧。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [aɪ][ɔːlweɪz] ['kæri] [maɪ] [pɜ:rs] [ə'baʊt] .
“ But I have , ” said Phyllis ; “ I always carry my purse about . ”
“ 但 我 有 , ” 说 菲利斯 ; “ 我 总是 携带 我的 钱包 关于 . ”
“但我有,”菲利斯说; “我总是随身带着我的钱包。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ She opened it .
“ 她 打开 它 .

她打开了它。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈɪlɪŋ] [piːs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ There is a five - shilling piece , “ she said .
“ 那里 是 一个 五 - 先令 片 , “ 她 说 .

“这里有一张五先令的纸币,”她说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ? “ [sed] [ˈrəʊziː] ,
“ And may we spend it all ? “ said Rosie ,
“ 和 可能 我们 花费 它 全部 ? “ 说 罗西 ,

“我们可以把钱都花掉吗?”罗西问道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
looking with almost reverence on the solid piece of money .
寻找 和 几乎 尊敬 在 这 坚硬的 片 的 钱 .

他几乎带着敬畏的神情凝视着这块厚实的钞票。

“ [oʊ] , [ˈræðər] !
“ Oh , rather !
“ 哦 , 相当 !

“哦, 还真是! ”

[ˈoʊnli] [duː] [get] [ˈveri] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [θɪŋz] . “
only do get very unwholesome things . “
仅有的 做 得到 非常 不健康的 事物 . “

只会买到非常不健康的东西。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , “ [sed] [ˈrəʊziː] ,
“ I know the kind , trust me , “ said Rosie ,
“ 我 知道 这 种类 , 相信 我 , “ 说 罗西 ,

“我知道那种人, 相信我,”罗西说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ned] [set] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and she and Ned set to running as fast as they could .
和 她 和 内德 放 到 跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 .

于是她和内德拼命地跑了起来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈsuːzi] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
While they were away Susie and Ralph and Phyllis walked up and down ,
尽管 他们 是 离开 苏西 和 拉尔夫 和 菲莉斯 步行 向上 和 向下 ,

他们离开期间, 苏西、拉尔夫和菲莉斯来回走动。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [kwaɪt] [ˈleɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒentəlmən, laɪk] [stɑɪlz] ,
and talked in quite lady - like and gentlemanlike styles ,
和 谈话 在 相当 女士 - 喜欢 和 绅士风度 风格 ,

他们的谈吐举止既有淑女风范, 又不失绅士风度。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [mɪs] [fliːt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ˈles(ə)n] - [bʊks] ,
and Phyllis described how Miss Fleet had brought in the dull lesson - books ,
和 菲莉斯 描述 如何 错过 舰队 有 带来 在 这 乏味的 课 - 图书 ,

菲莉斯描述了弗利特小姐是如何带来那些枯燥乏味的课本的,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
and how she had tried to crush her bit of fun ; and the other two
和 如何 她 有 尝试 到 压碎 她 少量 的 乐趣 ; 和 这 其他 二
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

她是如何试图破坏她那一点点乐趣的; 另外两人都笑了。

[ænd; ənd][təʊld] ['stɔ:riz] [ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] [ə'kaʊnt] ,
and told stories on their own account ,
和 讲述 故事 在 他们的 自己的 帐户 ,
他们讲述了自己的故事,

[ænd; ənd][sed] [haʊ] [krɔ:s] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðæt] ['hɔ:riɪd] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and said how cross they had been when that horrid letter had arrived .
和 说 如何 叉 他们 有 到过 什么时候 那 可怕的 信 有 到达的 .
他们还说，当那封可怕的信寄到时，他们有多么生气。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [nu:] [jʊr; jər]['ri:əl][maɪnd] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ,
“ **Only I knew your real mind ,** ” **said Ralph , and he gave a protecting** ,
“ 仅有的 我 知道 你的 真实的 头脑 , ” 说 拉尔夫 , 和 他 给予 一个 保护 ,
“只有我才知道你的真实想法,”拉尔夫说，并给予了保护的眼神。

[əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
admiring look at the little girl .
钦佩 看 在 这 小的 女孩 .
她用赞赏的目光打量着小女孩。

“ [aɪ] [gest] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] , [rælf; reɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I guessed you were very nice , Ralph ,** ” **she replied** ,
“ 我 猜对了 你 是 非常 好的 , 拉尔夫 , ” 她 回复 ,
“我猜你人很好，拉尔夫,”她回答说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and she laid her pretty hand on his arm .
和 她 铺设 她 漂亮的 手 在 他的 手臂 .
她把漂亮的手放在他的胳膊上。

[ðʌs] [ðə; ði][taɪm] [waɪl] ['rəʊzi:] [ænd; ənd][ned] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ['baɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'həʊlsəm] [θɪŋz]
Thus the time while Rosie and Ned were away buying the unwholesome things
因此 这 时间 尽管 罗西 和 内德 是 离开 购买 这 不健康的 事物
[went] [kwat] ['kwɪkli] ;
went quite quickly ;
去 相当 迅速地 ;
因此，罗茜和内德外出购买那些不健康物品的这段时间过得很快；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] ['berɪŋ] [lɑ:rdʒ][ˈpeɪpər] [ˈpɑ:rsɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ]
and when they returned bearing large paper parcels and mysterious - looking
和 什么时候 他们 返回 轴承 大的 纸 包裹 和 神秘 - 寻找
['bɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,
当他们带着大纸包裹和看起来很神秘的瓶子回来时，

[ðei] [ɔ:l] [stəʊl] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
they all stole softly into the house .
他们 全部 偷窃 轻轻 进入 这 房子 .
他们蹑手蹑脚地溜进了房子。

['fɪlɪs] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə][get][ɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][pɑ:rt] .
Phyllis knew exactly how to get in by way of the old unused part .
菲利斯 知道 确切地 如何 到 得到 在 经过 方式 的 这 老的 未使用的 部分 .
菲利斯很清楚如何通过那条废弃的旧路进入。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈaɪvi] [hʌŋ] ,
She took the others round to the door over which ivy hung ,
她 采取 这 其他的 圆形的 到 这 门 超过 哪个 常春藤 悬挂 ,
她带着其他人走到那扇挂满常春藤的门前，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [rælf; reɪf] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] ,
and instructed Ralph how he was to unfasten the tiny window ,
和 指示 拉尔夫 如何 他 曾是 到 解开 这 微小的 窗户 ,
并指导拉尔夫如何打开那扇小窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] [ɪn][ænd; ənd][,ʌn'bəː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then squeeze in and unbar the door .
和 然后 挤 在 和 解除限制 这 门 .
然后挤进去，打开门闩。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][kwaɪt][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['bɜːrglər] ,
This he did with the despatch of quite an accomplished burglar ,
这 他 做过 和 这 调度 的 相当 一个 完成 窃贼 ,
他以一名技艺高超的窃贼的速度完成了这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['fɪɡjərz] [keɪm] ['sɑːləmli] [ɪn] .
and when the door was opened the other four figures came solemnly in .
和 什么时候 这 门 曾是 打开 这 其他 四 数据 来了 庄严地 在 .
门打开后，另外四个人庄严地走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['breθləs] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
They were quite solemn and breathless now in their excitement .
他们 是 相当 庄严 和 喘不过气 现在 在 他们的 激动 .
他们此刻神情肃穆，激动得几乎喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [gɔːt][ɪn'saɪd] , [ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [led][ðə; ði]
When they got inside , their boots were carefully removed , and Phyllis led the
什么时候 他们 得到 里面 , 他们的 靴子 是 小心 已移除 , 和 菲莉斯 引领 这
[wei] .
way .
方式 .

他们进屋后，小心翼翼地脱掉靴子，菲莉斯走在前面带路。

[ðeɪ] [went] [ʌp][sʌm; səm] ['næroʊ] [sterz] .
They went up some narrow stairs .
他们 去 向上 一些 狭窄的 楼梯 .
他们走上了一段狭窄的楼梯。

[ðiːz] [sterz] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ræmblɪŋ]
These stairs led to the old tower , and by the tower was another rambling
这些 楼梯 引领 到 这 老的 塔 , 和 经过 这 塔 曾是 其他 漫无边际
['sterkers] ,
staircase ,
楼梯 ,
这些楼梯通往古老的塔楼，塔楼旁边还有另一条蜿蜒曲折的楼梯。

[wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪks] .
which conducted them to the attics .
哪个 实施 他们 到 这 阁楼 .
这使他们来到了阁楼。

[soʊ][æt; ət][læst][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz] ['fɪlɪs] [ɪk'spleɪnd] .
So at last there they were safe and sound , as Phyllis explained .
所以 在 最后的 那里 他们 是 安全的 和 声音 , 作为 菲莉斯 解释 .
正如菲莉斯解释的那样，他们最终平安无事地到达了目的地。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['kwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **We must be quiet , but not too quiet ,** ” **she exclaimed** ,
“ 我们 必须 是 安静的 , 但 不是 也 安静的 , ” 她 惊呼 ,
“我们必须保持安静，但也不能太安静，”她喊道。

“ [fɔːr; fər][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [kʌmz] [ɪn][baɪ] [ðæt]
“ **for nobody ever comes to the tower , and nobody ever comes in by that**
“ 为了 无人 曾经 来 到 这 塔 , 和 无人 曾经 来 在 经过 那
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

“因为从来没有人到过那座塔楼，也没有人从那个入口进来。”

[ænd; ənd] [mɪs] [fli:t] [meɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ɪˈmædʒɪn]
and Miss Fleet may think for ever and ever before she can possibly imagine
和 错过 舰队 可能 思考 为了 曾经 和 曾经 前 她 能 可能 想象
[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [haɪ] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bæk] [ˈætrɪk] .
that I am having high tea with you four in the big back attic .
那 我 是 拥有 高的 茶 和 你 四 在 这 大的 后退 阁楼 .

弗利特小姐可能要过很久很久才能想象到，我正在后阁楼里和你们四个人一起享用下午茶。

[oʊ] , [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri]
Oh , perhaps we had better lock the door ; but even that is scarcely necessary
哦 , 也许 我们 有 更好的 锁 这 门 ; 但 甚至 那 是 几乎 必要的
.
:
.

哦，或许我们最好把门锁上；但即使这样也几乎没有必要。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][waɪld] [mɜ:rθ] .
“ **But the door was locked , and then began a time of wild mirth** .
“ 但 这 门 曾是 已锁定 , 和 然后 开始 一个 时间 的 荒野 欢笑 .
“但是门被锁上了，然后就开始了一阵狂笑。”

[ðə; ði] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][æz; əz] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði]
The food from the village shop was as decidedly unwholesome as the
这 食物 从 这 村庄 店铺 曾是 作为 绝对地 不健康的 作为 这
[moʊst] [ˈventʃərsəm] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][kʊd; kəd][drɪˈzaɪər] .
most venturesome little girl could desire .
最多 冒险 小的 女孩 可以 欲望 .

村里小店里的食物绝对称不上健康，连最爱冒险的小女孩都无法想象。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈledn] [ɪn] [weɪt] , [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌrənts] ,
The cakes were nearly leaden in weight , were richly stored with currants ,
这 蛋糕 是 几乎 铅灰色 在 重量 , 是 丰富 存储 和 醋栗 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈdʌn] ;
and were underdone ;
和 是 未煮熟 ;

这些蛋糕重得像铅一样，里面放了大量的葡萄干，而且还没烤熟；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔ:f(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɒlɪpɒps] [ʌv; əv] [kwɪr] [ʃeɪps] [ænd; ənd][kweɪnt] [drɪˈzaɪnz] ,
there were awful - looking lollipops of queer shapes and quaint designs ,
那里 是 可怕 - 寻找 棒棒糖 的 酷儿 形状 和 古雅 设计 ,
有一些外形奇特、设计古怪的丑陋棒棒糖，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [wɪtʃ]
and there was ginger - beer of the worst quality , and lemonade which
和 那里 曾是 姜 - 啤酒 的 这 最差 质量 , 和 柠檬水 哪个
[hæd; həd][ˈnevər] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlemənz] .
had never made acquaintance with lemons .
有 绝不 制成 熟人 和 柠檬 .

还有品质最差的姜汁啤酒，以及根本没加过柠檬的柠檬水。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætəd] [ðæt] ?
But what mattered that ?
但 什么 重要 那 ?

但这又有什么关系呢？

[ðə; ði] [fu:d] [ðʌs] [ə'kwaird] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [swi:tər] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['wikɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɛɪvər]
The food thus acquired was all the sweeter because of that wicked little flavour
这 食物 因此 获得 曾是 全部 这 更甜 因为 的 那 邪恶 小的 味道
[ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
of wrong - doing about it ;
的 错误的 - 正在做 关于 它 ;

因为其中夹杂着一丝邪恶的罪恶感，这样获得的食物反而更加美味了；

[ænd; ənd] ['su:zi] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] [greɪt] [bægz][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and Susie and Ned had also supplied great bags of nuts and some
和 苏西 和 内德 有 还 供应 伟大的 包 的 坚果 和 一些
[ˈveri] [ɡri:n] [ˈæplz] ,
very green apples ,
非常 绿色的 苹果 ,

苏西和内德还提供了满满几袋坚果和一些很青的苹果。

[soʊ] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] [foʊks] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] ['dredfəli]
so that these young folks thought it really was a feast worth being dreadfully
所以 那 这些 年轻的 各位 想法 它 真的 曾是 一个 盛宴 值得 存在 极其糟糕
[ˈnɔ:ti] [tu:; tə][əb'teɪn] .
naughty to obtain .
淘气 到 获得 .

所以这些年轻人认为，为了得到这顿盛宴，即使做出极其邪恶的事情也是值得的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [wɜ:r; wər] [kʌt] ,
They made a table out of some old boxes , and the cakes were cut ,
他们 制成 一个 桌子 出去 的 一些 老的 盒子 , 和 这 蛋糕 是 切 ,
[brɔ:t] [ˈɪntu:] [greɪt] [ˌrekwɪzɪ(ə)n] ,
brought into great requisition ,
带来 进入 伟大的 征用 ,

他们用一些旧纸箱做了一张桌子，然后切蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [went] [pɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lz] - [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] [wɜ:r; wər]
and the lemonade went pop , and the dolls ' cups and saucers were
和 这 柠檬水 去 流行音乐 , 和 这 娃娃 - 杯子 和 碟子 是
[brɔ:t] [ˈɪntu:] [greɪt] [ˌrekwɪzɪ(ə)n] ,
brought into great requisition ,
带来 进入 伟大的 征用 ,

柠檬水砰的一声掉了，娃娃们的杯子和碟子都被统统征用了。

[ænd; ənd][taɪm] [went] [ˈveri] ['merəli] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri]
and time went very merrily both for the naughty little girl and the Rectory
和 时间 去 非常 兴高采烈地 两个都 为了 这 淘气 小的 女孩 和 这 牧师住宅
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

时间对于淘气的小女孩和教区牧师家的孩子们来说都过得非常快乐。

['æftər][ðə; ði] [mi:l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ['fɪlɪs] [br'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋɡər]
After the meal came to an end Phyllis began to show the toys she no longer
后 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 菲利斯 开始 到 展示 这 玩具 她 不 更长
[r'ɪkwaɪərd] — [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] ,
required — the rocking - horse ,
必需的 — 这 摇滚 - 马 ,

饭后，菲利斯开始展示她不再需要的玩具——摇摇马，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
which her father had given her when she was four years old ,
哪个 她 父亲 有 给定 她 什么时候 她 曾是 四 年 老的 ,
[ˈhɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˌhæd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈhɜ:r] [ˈhər] [wɛn] [ˈʃi:] [ˈʃi] [wʌz] [wəz] [ˈfɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
那是她父亲在她四岁时送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] , [bɪɡ] , ['wʌndərf(ə)l]['dɑːlz] -
and which she had ceased to ride , and the big , big , wonderful dolls ' -
和 哪个 她 有 停止 到 骑 , 和 这 大的 , 大的 , 精彩的 娃娃 -
[haʊs] [wɪtʃ] ['suːzi] ,
house which Susie ,
房子 哪个 苏西 ,

她不再骑那辆车了，还有苏西那座又大又漂亮的娃娃屋，

[eɪdʒd][ten] , [stiːl] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsnɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
aged ten , still found one of the most fascinating things in the world .
老年人 十 , 仍然 成立 一 的 这 最多 迷人 事物 在 这 世界 .

十岁时，我仍然觉得这是世界上最迷人的事物之一。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , " [sed] ['fɪlɪs] ,
" You can have them all over at the Rectory , " said Phyllis ,
" 你 能 有 他们 全部 超过 在 这 牧师住宅 , " 说 菲利斯 ,

“你可以在牧师住宅的任何地方找到它们，”菲利斯说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwɪːn] .
with the royal airs of a young queen .
和 这 皇家 播出 的 一个 年轻的 女王 .

带着年轻女王般的高贵气质。

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['eni] [deɪ][juː; jʊ][laɪk] ;
" You can send for them any day you like ;
" 你 能 发送 为了 他们 任何 天 你 喜欢 ;

“您可以随时安排人来取；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlz]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv]['dɑːlz] -
and there is a box full of dolls over there , and a trunk of dolls ' -
和 那里 是 一个 盒子 满的 的 娃娃 超过 那里 , 和 一个 树干 的 娃娃 -
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

那边有一个装满娃娃的箱子，还有一个装满娃娃衣服的箱子。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪmeɪts] .
I don't want them — I don't care for those sort of things without playmates .
我 不 想 他们 — 我 不 关心 为了 那些 种类 的 事物 没有 玩伴 .

我不要那种东西——没有玩伴，我对那种东西没兴趣。

[aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
I tired of them long , long ago , but you can have them . "
我 疲劳的 的 他们 长的 , 长的 前 , 但 你 能 有 他们 . "

我早就厌倦它们了，不过你可以拿走它们。

" [oʊ] , [aɪ][seɪ] , ['fɪlɪs] , " [kraɪd] ['suːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][bəʊθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['fɪlɪsɪz]
" Oh , I say , Phyllis , " cried Susie , and she put both her arms round Phyllis's
" 哦 , 我 说 , 菲利斯 , " 哭 苏西 , 和 她 放 两个都 她 武器 圆形的 菲利斯的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“哦，我说，菲利斯，”苏西喊道，她用双臂搂住了菲利斯的脖子。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , ['lʌvli] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪmeɪts]
" can't you come and play with all the darling , lovely toys with playmates
" 不能 你 来 和 玩 和 全部 这 亲爱的 , 迷人的 玩具 和 玩伴

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ? "
over at the Rectory ? "
超过 在 这 牧师住宅 ? "

“你为什么不来教区长住所和玩伴们一起玩那些可爱的小玩具呢？”

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ,
“ **Yes** , **I could do that** , “ **said Phyllis** , **looking wistful** ; “ **and I love you all** ,
“ 是的 , 我 可以 做 那 , “ 说 菲利斯 , 寻找 怅惘 ; “ 和 我 爱 你 全部 ,
“ 是的 , 我可以做到 , ” 菲利斯说着 , 眼神中带着一丝怅然 ; “ 我爱你们所有人 。 ”

“ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [ˈhæpi] [gɜ:rɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪ; wər][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [mɪs]
“ **I have been an awfully happy girl to - day if it were not for Miss**
“ 我 有 到过 一个 非常 快乐的 女孩 到 - 天 如果 它 是 不是 为了 错过
[fli:t] .
Fleet .
舰队 .

“ 如果不是因为弗利特小姐 , 我今天会是一个非常快乐的女孩 。 ”

“ [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
“ **Chapter Seven** .
“ 章 七 .

第七章。

[wen] [ˈhæpi] [taɪmz][ɑ:r; əɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [wʌn][ˈdʒen(ə)rəli][gʊʊz] [θru:]
When happy times are wrong and come to an end , one generally goes through
什么时候 快乐的 时代 是 错误的 和 来 到 一个 结尾 , 一 一般来说 去 通过
[sʌm; səm][bæd][ˈmoʊmənts] .
some bad moments .
一些 坏的 时刻 .

当幸福的时光变质结束时 , 人们通常会经历一些痛苦的时刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
This was the case on the special occasion which I am describing .
这 曾是 这 案件 在 这 特别的 场合 哪个 我 是 描述 .

我所描述的这个特殊场合就是这种情况。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈætɪk] , [ˈmerɪ] [ðə; ði] [ˈlæftər] .
Loud was the fun in the big attic , merry the laughter .
大声 曾是 这 乐趣 在 这 大的 阁楼 , 欢乐 这 笑声 .

大阁楼里热闹非凡 , 笑声欢快无比。

[ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɑ:lz] - [kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] , [ðə; ði] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ˈbɒtlz] ,
The rattling of dolls ' cups and saucers , the popping of lemonade bottles ,
这 嘎嘎作响 的 娃娃 - 杯子 和 碟子 , 这 爆米花 的 柠檬水 瓶子 ,
娃娃杯碟的碰撞声 , 柠檬水瓶的砰砰声 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][mɜ:rθ][ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][wɪt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər]
and the shrieks of mirth over each volley of wit had come to their
和 这 尖叫 的 欢笑 超过 每个 截击 的 有 有 来 到 他们的
[hɑ:t] ,
height ,
高度 ,

每一番机智的妙语都引来阵阵哄笑 , 笑声达到了高潮。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈætɪk] [dɔ:r] .
when there came a loud knocking at the attic door .
什么时候 那里 来了 一个 大声 敲门 在 这 阁楼 门 .

这时 , 阁楼的门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
The knocking was immediately followed by the angry turning of the handle ,
这 敲门 曾是 立即地 随后 经过 这 生气的 转弯 的 这 处理 ,
敲击声之后 , 紧接着就是愤怒地转动门把手的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [fli:t] .
and then by the excited voice of Miss Fleet .
和 然后 经过 这 兴奋的 嗓音 的 错过 舰队 :

然后是弗利特小姐兴奋的声音。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [r'mi:diətli] , [ju:; jʊ][bæd] , [bæd] [tʃɪldrən] !
" Open the door immediately , you bad , bad children !
" 打开 这 门 立即地 , 你 坏的 , 坏的 孩子们 !
"快开门, 你们这些坏孩子! "

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 :

“她惊呼道。”

" [oʊ] [ˈfɪlɪs] , [kæn; kən][wi:; wi][haɪd] [ˈeniwer] ? " [sed] [ˈsu:zi] .
" Oh Phyllis , can we hide anywhere ? " said Susie .
" 哦 菲利斯 , 能 我们 隐藏 任何地方 ? " 说 苏西 .
"哦, 菲利斯, 我们能躲到哪里去呢?" 苏西说。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈsu:zi] , " [ˈænsər] [ˈfɪlɪs] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] ,
" No , no , Susie , " answered Phyllis ; " we are found out ,
" 不 , 不 , 苏西 , " 回答 菲利斯 ; " 我们 是 成立 出去 ,
"不, 不, 苏西,"菲利斯回答说;"我们被发现了。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
and we have got to pay for it .
和 我们 有 得到 到 支付 为了 它 :

而我们最终要为此付出代价。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ; [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? "
Well , I have enjoyed myself ; haven't you ? "
出色地 , 我 有 享受 我 ; 还没有 你 ? "

我玩得很开心, 你呢?

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [r'mi:diətli] , " [sed] [mɪs] [ˈfli:tɪs] [vɔɪs] [ə'gen] ,
" If you don't open the door immediately , " said Miss Fleet's voice again ,
" 如果 你 不 打开 这 门 立即地 , " 说 错过 舰队的 嗓音 再次 ,
"如果你不立刻开门,"弗利特小姐的声音再次响起,

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ ˈti:][bɜ:rst][ˈoʊpən] . "
" I shall have it burst open . "
" 我 将 有 它 爆裂 打开 : "

“我要让它爆裂开来。”

" [jes] , [tʃɪldrən] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [də'rektli; da'rektli] , " [sed] [ə; eɪ] [stɜ:n] , [ˈoʊldər] , [ˈgreɪvər][toʊn]
" Yes , children , open the door directly , " said a sterner , older , graver tone
" 是的 , 孩子们 , 打开 这 门 直接地 , " 说 一个 更严厉 , 老 , 刻刀 语气
;
:
:
;

“是的, 孩子们, 直接开门,”一个语气更严厉、更年长、更严肃的人说道;

[ænd; ənd] [ðen] [rælf; reɪf] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈedwərd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sɪ'vɪr] [ˈpʌnɪʃmənt]
and then Ralph drew himself up , and Edward prepared for severe punishment
和 然后 拉尔夫 画 他自己 向上 , 和 爱德华 准备 为了 严重 惩罚
,
/
/
,

然后拉尔夫挺直了身子, 爱德华做好了受严厉惩罚的准备。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛktərz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [naʊ][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
for it was the Rector's voice which now was heard .

为了 它 曾是 这 校长 嗓音 哪个 现在 曾是 听到 。

因为现在传来的是校长的声音。

“ [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [kiː] , [fɪl] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
“ Give me the key , Phyl , ” said Ralph , turning to the little girl .

“ 给 我 这 钥匙 , 菲尔 , ” 说 拉尔夫 , 转弯 到 这 小的 女孩 。

“把钥匙给我, 菲尔,”拉尔夫说着, 转向小女孩。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɔːltə'geðər] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ I will say it was almost altogether my fault . ”

“ 我 将要 说 它 曾是 几乎 共 我的 过错 。”

“我得说, 这几乎完全是我的错。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ You will do nothing of the kind , for it is not true , ” said Phyllis .

“ 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 为了 它 是 不是 真的 , ” 说 菲利斯 。

“你绝对不会那样做, 因为那不是真的,”菲利斯说。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪd] .
She turned very white , and her lips trembled .

她 转向 非常 白色的 , 和 她 嘴唇 颤抖 。

她脸色变得非常苍白, 嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][bənd][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She did not like the bad moment which lay before her ,

她 做过 不是 喜欢 这 坏的 片刻 哪个 躺 前 她 ,

她不喜欢即将面临的糟糕局面。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self] .
but on no account was she going to excuse herself .

但 在 不 帐户 曾是 她 去 到 原谅 她自己 。

但她绝不会找借口离开。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['mɑːtʃt] — “ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['suːzi] ,
So she marched — “ just as if she were a queen , the darling , ” said Susie ,

所以 她 行军 — “ 只是 作为 如果 她 是 一个 女王 , 这 亲爱的 , ” 说 苏西 ,

于是她昂首阔步地走着——“就像一位女王, 一位宠儿,”苏西说。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː]
describing it afterwards — to the door and unlocked it , and flung it

描述 它 然后 — 到 这 门 和 已解锁 它 , 和 扔 它

['oʊpən] ,
open ,

打开 ,

事后描述道——走到门口, 打开门锁, 猛地把门拉开。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɑːk]
and stood with her hair hanging about her shoulders and her frock

和 站立 和 她 头发 绞刑 关于 她 肩膀 和 她 连衣裙

[ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,
in disorder ,

在 紊乱 ,

她站在那里, 头发披散在肩上, 裙子也凌乱不堪。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [mɪs] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] , ['bɜːrli] ['fɪgjər]
facing the indignant but almost speechless Miss Fleet and the tall , burly figure

面向 这 愤怒 但 几乎 无言 错过 舰队 和 这 高的 , 魁梧的 数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktər] .
of the Rector .

的 这 校长 。

面对着义愤填膺但几乎说不出话的弗利特小姐和高大魁梧的教区长。

“ [wel] ？ ” [sed] [mɪs] [fli:t] .
“ **Well ？** ” **said Miss Fleet** .
“ 出色地 ？ ” 说 错过 舰队 ；

“怎么样？”弗利特小姐问道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ？ ”
“ **Well , and what have you to say for yourself ？** ”
“ 出色地 , 和 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ？ ”

“那么，你有什么要说的呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , [bɪn] ['veri] ['nɔ:ti] , ” [sed] ['filis] ； “ [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [kwaɪt] [wel] ,
“ **I know I have , been very naughty ,** ” **said Phyllis ;** “ **I know it quite well ,**
“ 我 知道 我 有 , 到过 非常 淘气 , ” 说 菲莉斯 ； “ 我 知道 它 相当 出色地 ,
“我知道我很淘气,”菲莉斯说；“我很清楚这一点。”

[ænd; ənd] , “ — [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:nst] — “ [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] ; [noʊ] ,
and , “ **— her eyes danced —** “ **and I'm not sorry ; no ,**
和 , “ — 她 眼睛 跳舞 — “ 和 我是 不是 对不起 ； 不 ,
“而且,”——她的眼睛闪闪发光——“我不后悔；不，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] .
I have had such a good time that I'm not sorry .
我 有 有 这样的 一个 好的 时间 那 我是 不是 对不起 ；

我玩得非常开心，所以我不后悔。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [nɑ:t][wʌn][skræp][tu:; tə]
As to the children of the Rectory , they are not a bit , not one scrap to
作为 到 这 孩子们 的 这 牧师住宅 , 他们 是 不是 一个 少量 , 不是 一 废料 到
[bleɪm] .
blame .
责备 ；

至于教区牧师家的孩子们，他们一点错都没有，一点错都没有。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [maɪ] ['du:ɪŋ] .
It was all my doing .
它 曾是 全部 我的 正在做 ；

都是我干的。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][rælf; reɪf] [wen] [ju:; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ,
I wrote a letter to Ralph when you forbade them all to come ,
我 写道 一个 信 到 拉尔夫 什么时候 你 禁止 他们 全部 到 来 ,

当你禁止他们所有人前来时，我给拉尔夫写了一封信。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fæbi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
for it was shabby of you ; and ,
为了 它 曾是 破旧 的 你 ； 和 ,

因为你这样做很卑鄙；而且，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] ['prɑ:pərli] [ˌdaʊn'sterz] , [wi:; wi][hæd; həd]
as you would not allow us to have tea properly downstairs , we had
作为 你 会 不是 允许 我们 到 有 茶 适当地 楼下 , 我们 有

[aɪ'ti:] [hɪr] .
it here .
它 这里 ；

既然你们不允许我们在楼下好好喝茶，我们就在这里喝了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 ；

就这些。

” [ðə; ði] ['rektər] [pʊʃt] [pæst] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” The Rector pushed past Phyllis and walked into the room .
” 这 校长 推动 过去的 菲利斯 和 步行 进入 这 房间 .

校长推开菲利斯，走进了房间。

” [kʌm] , [tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Come , children , ” he said .
” 来 , 孩子们 , ” 他 说 .

“孩子们，来吧，”他说。

” ['fɪlɪs] ['hærɪŋ,geɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] [kən'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]
” Phyllis Harringay has made a very frank confession , and has tried to
” 菲利斯 哈林盖 有 制成 一个 非常 坦率 忏悔 , 和 有 尝试 到
[ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ɔːl] ;
excuse you all ;
原谅 你 全部 ;

“菲利斯·哈林盖已经非常坦诚地承认了自己的错误，并试图为你们所有人开脱；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ]
but I don't excuse you , for you must have known that you did wrong
但 我 不 原谅 你 , 为了 你 必须 有 已知 那 你 做过 错误的
[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . ”
to come here . ”
到 来 这里 . ”

但我不会原谅你，因为你肯定知道自己来这里是对的。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [rælf; reɪf] ; ” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” Of course we did , Father , ” said Ralph ; “ but at the same time ,
” 的 课程 我们 做过 , 父亲 , ” 说 拉尔夫 ; ” 但 在 这 相同的 时间 ,

“当然我们做了，父亲，”拉尔夫说；“但与此同时，

” [hiː; hi] [ædɪd] , ” [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” he added , “ when a girl writes to you , you know ,
” 他 额外 , ” 什么时候 一个 女孩 写 到 你 , 你 知道 ,

“他补充道，“当一个女孩给你写信时，你知道的，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː] ?
and asks you to help her out of a mess , what is a fellow to do ?
和 问 你 到 帮助 她 出去 的 一个 混乱 , 什么 是 一个 同伴 到 做 ?

她请求你帮她摆脱困境，你该怎么办？

” [ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smɑɪlɪŋ] .
” The Rector could not help smiling .
” 这 校长 可以 不是 帮助 微笑 .

校长忍不住笑了。

” [ænd; ənd][oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , ['mɪstər] - , ” [sed] ['fɪlɪs] , ” [duː][æsk] [mɪs] [fliːt] [tuː; tə]
” And oh , please , please , Mr Hilchester , ” said Phyllis , “ do ask Miss Fleet to
” 和 哦 , 请 , 请 , 先生 - , ” 说 菲利斯 , ” 做 问 错过 舰队 到
[fər'ɡɪv] [em 'iː] !
forgive me !
原谅 我 !

“哦，求求你，希尔切斯特先生，”菲利斯说，“请你向弗利特小姐求情吧！ ”

[duː] , [duː][æsk][hɜːr; hər] ! ”
Do , do ask her ! ”
做 , 做 问 她 ! ”

一定要问她！

” [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwɔːt] ['juːsləs] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .
” It will be quite useless , ” said Miss Fleet .
” 它 将要 是 相当 无用 , ” 说 错过 舰队 .

“这完全没用，”弗利特小姐说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] . — [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ]
“ **I am determined that you shall be well punished . — I am obliged to you**
“ 我 是 决定 那 你 将 是 出色地 受到惩罚 : — 我 是 有义务 到 你
,
,
,

“我决心要让你受到应有的惩罚。——我感谢你，
[ˈmɪstər] - , [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][,em 'i:] .
Mr Hilchester , for coming to help me .
先生 - , 为了 未来 到 帮助 我 .

希尔切斯特先生，感谢您前来帮助我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [sʌt] [dɪ'sper] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] . — [kʌm] ,
I was really in such despair that I had to get some assistance . — Come ,
我 曾是 真的 在 这样的 绝望 那 我 有 到 得到 一些 协助 : — 来 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

我当时真的非常绝望，不得不寻求帮助。——来吧，亲爱的。

“ [ʃi:; ji] [tʊk] ['fɪlɪsɪz] [hænd][ænd; ɛnd] ['drægd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ **She took Phyllis's hand and dragged her from the room .**
“ 她 采取 菲利斯的 手 和 拖拽 她 从 这 房间 :
她拉起菲利斯的手，把她拽出了房间。

['fɪlɪs] ['strʌɡld] ; [bʌt; bət] [mɪs] [fli:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] , [ænd; ɛnd] ['fɪlɪs] [hæd; həd]
Phyllis struggled ; but Miss Fleet was a strong woman , and Phyllis had
菲利斯 挣扎 ; 但 错过 舰队 曾是 一个 强的 女士 , 和 菲利斯 有
[noʊ] [tʃæns] .
no chance .
不 机会 .

菲利斯奋力反抗；但弗利特小姐是个坚强的女人，菲利斯毫无胜算。

[ʃi:; ji][left][ðə; ði] [fɔ:r] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [br'hænd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'lʌɪf(ə)l]
She left the four Rectory children behind her in the attic with all the delightful
她 左边 这 四 牧师住宅 孩子们 在后面 她 在 这 阁楼 和 全部 这 愉快
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [fi:st] ,
débris of the delightful feast ,
碎片 的 这 愉快 盛宴 ,

她把教区牧师家的四个孩子留在了阁楼里，和那场美味盛宴留下的所有美味残渣一起。

[ænd; ɛnd] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [daʊn] [ænd; ɛnd] [daʊn] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɔ:pər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and went downstairs , down and down , into the proper part of the house ,
和 去 楼下 , 向下 和 向下 , 进入 这 恰当的 部分 的 这 房子 ,
然后下楼，一直往下走，到了房子的真正部分。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌl] [ru:mz; rʊmz][ænd; ɛnd][ðə; ði] [dʌl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji]
into the dull rooms and the dull routine of her life , knowing that she
进入 这 乏味的 房间 和 这 乏味的 常规 的 她 生活 , 会心 那 她
[wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ,
was naughty ,
曾是 淘气 ,

她走进沉闷的房间，回到单调乏味的日常生活中，明知自己很淘气，

[ænd; ɛnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] [fli:t] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] .
and knowing that Miss Fleet had a perfect right to punish her .
和 会心 那 错过 舰队 有 一个 完美的 正确的 到 惩治 她 .

而且她也知道弗利特小姐完全有权利惩罚她。

[mɪs] [fli:t] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
Miss Fleet took her straight into the schoolroom .
错过 舰队 采取 她 直的 进入 这 教室 .

弗利特小姐直接把她带进了教室。

“ [hɪr] [ju:; jʊ] [steɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ **Here you stay** , ” **she said** , “ **for the present** .

” 这里 你 停留 , ” 她 说 , ” 为了 这 展示 .

“你就待在这里吧,”她说,“暂时如此。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['kɑ:mə,'kɑ:lmə] .
I will talk to you when you are calmer .
我 将要 讲话 到 你 什么时候 你 是 更平静 .

等你冷静下来我再跟你谈。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][let][ju:; jʊ][aʊt] .
You stay here until I let you out .
你 停留 这里 直到 我 让 你 出去 .

你待在这里,直到我放你出去。

[aɪ][er 'em] [tu:;] ['æŋgri][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] .
I am too angry to speak to you at all just now .
我 是 也 生气的 到 说话 到 你 在 全部 只是 现在 .

我现在气得根本没法跟你说话。

“ [mɪs] [fli:t] [tɜ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [lɒkt] [aɪ 'ti:] ,
“ **Miss Fleet turned as she spoke** , **shut the door behind her** , **locked it** ,
” 错过 舰队 转向 作为 她 辐 , 关闭 这 门 在后面 她 , 已锁定 它 ,

弗利特小姐说着转过身,关上身后的门,锁上了。

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] .
and went away with the key in her pocket .
和 去 离开 和 这 钥匙 在 她 口袋 .

她把钥匙揣在口袋里离开了。

“ [wel] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ **Well !** ” **said Phyllis** .
” 出色地 ! ” 说 菲利斯 .

“好!”菲利斯说道。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɜ:rd][ə'laʊd] .
She said this word aloud .
她 说 这 单词 大声 .

她大声说出了这个词。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] ;
She had been angry ; she had been excited ;
她 有 到过 生气的 ; 她 有 到过 兴奋的 ;

她曾愤怒,也曾兴奋;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
she had gone through what seemed to her every sort of emotion during the
她 有 已消失 通过 什么 似乎 到 她 每一个 种类 的 情感 期间 这

[ləst] [fju:] ['aʊəz] ,
last few hours ,
最后的 很少 小时 ,

在过去的几个小时里,她似乎经历了各种各样的情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
and now things had come to this .
和 现在 事物 有 来 到 这 .

而现在事情竟然发展到了这种地步。

“ [ɪf] ['oʊnli] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
“ **If only Father were at home ,** ” **thought the Squire's little girl ,**
“ 如果 仅有的 父亲 是 在 家 , ” 想法 这 乡绅的 小的 女孩 ,
“要是父亲在家就好了,”乡绅的小女儿心想。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] ['ɑ:təmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd]
and then she sank down on an ottoman in the middle of the room and
和 然后 她 沉没 向下 在 一个 奥斯曼 在 这 中间 的 这 房间 和
[bɜ:rst]['ɪntu:;] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

然后她瘫坐在房间中央的矮凳上，嚎啕大哭起来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] .
Her heart was very sore .
她 心 曾是 非常 疼 .

她心如刀绞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] ,
She had not been a good girl , but ,
她 有 不是 到过 一个 好的 女孩 , 但 ,

她以前并不是个好女孩，但是.....

[oʊ] ! [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] .
oh ! she had enjoyed herself .
哦 ! 她 有 享受 她自己 .

哦！她玩得很开心。

“ [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] , [ænd; ɐnd] [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt][aɪ][kɑ:nt] [fi:l] ['sɑ:ri] ?
“ **Why is it so nice to be naughty , and why is it that I can't feel sorry ?**
“ 为什么 是 它 所以 好的 到 是 淘气 , 和 为什么 是 它 那 我 不能 感觉 对不起 ?
“为什么做坏事这么好，为什么我不能感到愧疚？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **she said to herself .**
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃi:; ʃi] [nə:st] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ɐnd][meɪn][hɑ:t]['æŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ,
She nursed with all her might and main hot anger against her governess ,
她 护理 和 全部 她 可能 和 主要的 热的 愤怒 反对 她 家庭教师 ,
她拼尽全力哺乳，心中却对她的家庭教师充满了怒火。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and for a long time succeeded .
和 为了 一个 长的 时间 成功了 .

而且很长一段时间都成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] , [ænd; ɐnd][baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət]
But the days were short , and by - and - by the light faded away at
但 这 天 是 短的 , 和 经过 - 和 - 经过 这 光 褪色 离开 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

但白昼短暂，渐渐地，窗户里的光线就消失了。

[ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and there was only the firelight in the room .
和 那里 曾是 仅有的 这 火光 在 这 房间 .

房间里只有炉火的光芒。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The fire was a good one ; it had a guard in front of it .
这 火 曾是 一个 好的 一 ； 它 有 一个 警卫 在 正面 的 它 。

那堆火烧得很好，前面还有人守着。

[ˈfɪlɪs] [went][ænd; ənd] [pʊʊkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ; [aɪ ˈtiː] [bleɪzd] ,
Phyllis went and poked it up ; it blazed ,
菲利斯 去 和 戳 它 向上 ； 它 燃烧的 。

菲利斯走过去戳了戳它；它燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
and soon cheerful flashes of light fell all over the room .
和 很快 快乐 闪光灯 的 光 跌倒 全部 超过 这 房间 。

很快，欢快的闪光照亮了整个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][nɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
There was no lamp nor any other way of making a light .
那里 曾是 不 灯 也不 任何 其他 方式 的 制作 一个 光 。

当时既没有灯，也没有其他任何照明工具。

[ˈfɪlɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .
Phyllis crouched down near the fire and tried hard to think .
菲利斯 蹲着 向下 靠近 这 火 和 尝试 难的 到 思考 。

菲利斯蹲在火堆旁，努力思考。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːrɪ] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I wonder when I'll begin to feel sorry ,” she said to herself .**
” 我 想知道 什么时候患病的 开始 到 感觉 对不起 , ” 她 说 到 她自己 。

“我不知道我什么时候才会开始感到后悔，”她自言自语道。

“ [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] - [bʊks] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈnɔːtɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdespərətli] ,
“ **In all the story - books when the children are naughty they are desperately ,**
” 在 全部 这 故事 - 图书 什么时候 这 孩子们 是 淘气 他们 是 绝望地 ,
[ˈmædli] [ˈsɑːrɪ] [ˈæftərwərdz] ,
madly sorry afterwards ,
疯狂地 对不起 然后 ,

“在所有故事书中，孩子们淘气之后都会感到无比懊悔，非常后悔。”

[bʌt; bət][aɪm][nɔːt][wʌn][brɪt] [ˈsɑːrɪ] — [æt; ət] [liːst] [nɔːt] [jet] .
but I'm not one bit sorry — at least not yet .
但 我是 不是 一 少量 对不起 — 在 至少 不是 然而 。

但我一点也不后悔——至少现在还不后悔。

“ [ʃiː; jɪ] [ˈnesəld] [daʊn] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] .
“ **She nestled down comfortably on the hearthrug .**
” 她 依偎 向下 舒适地 在 这 壁炉架 。

她舒服地窝在壁炉地毯上。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; jɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɪlʊʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər]
Presently she took a pillow from one of the sofas and put it under
目前 她 采取 一个 枕头 从 一 的 这 沙发 和 放 它 在下面

[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她随即从沙发上拿了一个枕头，垫在头下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; jɪ]
and then blinking into the fire and shutting and opening her eyes , she
和 然后 眨眼 进入 这 火 和 关闭 和 开幕 她 眼睛 , 她

[draːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
dropped off to sleep .
掉落 离开 到 睡觉 。

然后她对着火光眨了眨眼，闭上又睁开眼睛，就睡着了。

[wen] [ʃiː ʃi] [ə'wʊk] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ; [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]
When she awoke she found that the fire was nearly out ; she was stiff and
什么时候 她 醒来 她 成立 那 这 火 曾是 几乎 出去 ; 她 曾是 僵硬的 和
[kʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

她醒来时发现火快灭了 ; 她浑身僵硬 , 冷得发抖。

[tuː] , [frʌm; frəm] ['laɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] .
too , from lying on the rug .
也 , 从 说谎 在 这 小地毯 .

也可能是躺在地毯上。

[ʃiː ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] .
She started up , and could not make out where she was .
她 开始 向上 , 和 可以 不是 制作 出去 在哪里 她 曾是 .

她猛地站起身 , 却分不清自己身在何处。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Presently , however , memory came back to her .
目前 , 然而 , 记忆 来了 后退 到 她 .

然而 , 此刻她的记忆又回来了。

[haʊ] ['kruːəl] [ʌv; əv] [mɪs] [fliːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] !
How cruel of Miss Fleet to leave her like this !
如何 残忍的 的 错过 舰队 到 离开 她 喜欢 这 !

弗利特小姐这样离开她真是太残忍了 !

[haʊ] [rɔːŋ] ! — [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] !
How wrong ! — how more than wrong !
如何 错误的 ! — 如何 更多的 比 错误的 !

大错特错 ! ——错得离谱 !

" [ɪf] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [mɪs] [fliːt]
" **If Father were at home I would tell him he was to send Miss Fleet**
" 如果 父亲 是 在 家 我 会 告诉 他 他 曾是 到 发送 错过 舰队
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“如果父亲在家 , 我会告诉他把弗利特小姐送走。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **said the little girl to herself .**
" 说 这 小的 女孩 到 她自己 .

“小女孩自言自语道。”

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['hɔːrɪd] ['wʊmən] ; [ʃiː ʃi] [meɪks] [em 'iː] ['daʊnraɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .
" **She is a horrid , horrid woman ; she makes me downright miserable .**
" 她 是 一个 可怕的 , 可怕的 女士 ; 她 制作 我 彻头彻尾 悲惨的 .

“她真是个可怕的女人 ; 她让我痛苦不堪。”

[oʊ] , [haʊ] [dɑːrk] [aɪ 'tiː] [ɪz] !
Oh , how dark it is !
哦 , 如何 黑暗的 它 是 !

天色真黑啊 !

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [haːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt]
and there is no more coal in the coal - hod , and the fire will soon be out
和 那里 是 不 更多的 煤炭 在 这 煤炭 - 霍德 , 和 这 火 将要 很快 是 出去
.
:
.

煤斗里已经没有煤了 , 火很快就要熄灭了。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self] ,
“ She stood up and shook herself ,
“ 她 站立 向上 和 摇晃 她自己 ;
她站起身，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpʊʊkər][ænd; ənd] [pʊʊkt] [wʌt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][left][ˈɪntuː][æz; əz] [ɡʊd]
and then she took the poker and poked what fire was left into as good
和 然后 她 采取 这 扑克 和 戳 什么 火 曾是 左边 进入 作为 好的
[ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ] ;
a blaze as she could manage ;
一个 火焰 作为 她 可以 管理 ;
然后她拿起拨火棍，把剩下的火苗拨得尽可能旺盛起来；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [suːn] [daɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [nuː] [ˈfjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] ,
but it soon died away for want of new fuel , and the little girl ,
但 它 很快 死亡 离开 为了 想 的 新的 燃料 ; 和 这 小的 女孩 ;
但由于缺乏新的燃料，它很快就熄灭了，而小女孩，
[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈdesələt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
who was now very desolate and in very low spirits and very hungry ,
WHO 曾是 现在 非常 荒凉 和 在 非常 低的 烈酒 和 非常 饥饿的 ;
他现在非常孤独，情绪低落，而且非常饥饿。

[brɪˈɡæn] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
began thoroughly to feel her punishment .
开始 彻底 到 感觉 她 惩罚 .
开始彻底感受到她所受的惩罚。

“ [aɪ][wəʊnt][stænd][,aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I won't stand it , “ she said to herself .
“ 我 惯于 站立 它 ; “ 她 说 到 她自己 .
“我绝不能容忍,”她对自己说。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [ʌnˈfer] .
“ It is awfully unfair .
“ 它 是 非常 不公平 .
“这太不公平了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .
She has no right to do it .
她 有 不 正确的 到 做 它 .
她没有权利这样做。

“ [ˈfɪlɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʊk] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] :
“ Phyllis ran to the door , shook it , and began to cry out :
“ 菲利斯 跑 到 这 门 ; 摇晃 它 ; 和 开始 到 哭 出去 :
菲利斯跑到门口，摇晃着门，开始大声喊叫：

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] .
“ Open the door , please :
“ 打开 这 门 , 请 .
请开门。

[ˈsʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Somebody come and open the door .
某人 来 和 打开 这 门 .
有人来开门。

[aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] ; [ˈfɪlɪs] [ɪz] [hɪr] .
I am here ; Phyllis is here .
我 是 这里 ; 菲利斯 是 这里 .
我在这里；菲利斯也在这里。

” [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [ˈænsə] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ˈnoʊbə:di] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

” But nobody answered because nobody heard her .

” 但 无人 回答 因为 无人 听到 她 .

但没有人回答，因为没有人听到她的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

Suddenly she thought of the bell .

突然 她 想法 的 这 钟 .

她突然想到了铃铛。

[ʃi:; ji][ræn][tu:; tə][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ræŋ] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ;

She ran to it and rang it over and over again ;

她 跑 到 它 和 响铃 它 超过 和 超过 再次 ;

她跑过去，一遍又一遍地按铃；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [fli:t] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɑ:zətɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə]

but as Miss Fleet had given positive directions that no one was to

但 作为 错过 舰队 有 给定 积极的 方向 那 不 一 曾是 到

[əˈprəʊtʃ] [pʊr] [ˈfɪlɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪmˈprɪznmənt] ,

approach poor Phyllis in her imprisonment ,

方法 贫穷的 菲莉斯 在 她 监禁 ,

但由于弗利特小姐已明确指示，任何人不得接近被囚禁的可怜的菲莉斯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

there was no reply .

那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [aʊt] .

The fire was now very nearly out .

这 火 曾是 现在 非常 几乎 出去 .

火势几乎已经扑灭了。

” [wel] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , ” [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃi:l] [kɪl] [em ˈi:] .

” Well , ” said Phyllis to herself , ” at this rate she'll kill me .

” 出色地 , ” 说 菲莉斯 到 她自己 , ” 在 这 速度 壳 杀 我 .

“唉,”菲莉斯心想,“照这样下去,她会杀了我的。”

[aɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][er ˈem][soʊ] [ˈhʌŋɡri] !

I'll be found frozen to death in the morning ; and , oh , I am so hungry !

患病的 是 成立 冷冻 到 死亡 在 这 早晨 ; 和 , 哦 , 我 是 所以 饥饿的 !

明天早上我就会被发现冻死了; 而且, 哦, 我好饿啊!

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [kʊd; kəd][get] [ˈeni] [wɜ:rs] ,

” But just then , before her physical sufferings could get any worse ,

” 但 只是 然后 , 前 她 身体的 苦难 可以 得到 任何 更糟 ,

“但就在这时, 在她身体上的痛苦进一步加剧之前,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][,aʊtˈsaɪd] .

there came a slow step on the carpet outside .

那里 来了 一个 慢的 步 在 这 地毯 外部 .

外面地毯上传来缓慢的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔ:kt] , [ænd; ənd] [mɪs] [fli:t] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

The door was unlocked , and Miss Fleet , bearing a lamp in her hand ,

这 门 曾是 已解锁 , 和 错过 舰队 , 轴承 一个 灯 在 她 手 ,

[ˈentəd] .

entered .

进入 .

门没锁, 弗利特小姐手里拿着一盏灯走了进去。

[ʃiː, ʃi][leɪd][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði][ˈsentər][ˈteɪbl] ； [ʃiː, ʃi][ðen][went][ˈoʊvər][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][bel] .
She laid the lamp on the centre table ; she then went over and rang the bell .
她 铺设 这 灯 在 这 中心 桌子 ； 她 然后 去 超过 和 响铃 这 钟 .
她把灯放在中央的桌子上；然后走过去按响了门铃。

[ˈfɪlɪs][stəd][ˈfeɪsɪŋ][hɜːr; hər] .
Phyllis stood facing her .
菲利斯 站立 面向 她 .
菲利斯站在她对面。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd][ænd; ənd][ˈveri][peɪl] ； [hɜːr; hər][aɪz][flæʃt][æn; ən][ˈæŋɡri]
Her face was tear - stained and very pale ; her eyes flashed an angry
她 脸 曾是 撕 - 染色 和 非常 苍白 ； 她 眼睛 闪光灯 一个 生气的
[laɪt] .
light .
光 .
她脸上满是泪痕，脸色苍白；她的眼中闪过一丝怒火。

“ [aɪ][kæn; kən][rʌn][pæst][juː; jʊ] , ” [ʃiː, ʃi][sed] , “ [ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][ruːm] . ”
“ **I can run past you ,** ” **she said ,** “ **and get out of this room .** ”
“ 我 能 跑步 过去的 你 , ” 她 说 , “ 和 得到 出去 的 这 房间 . ”
“我可以跑过你,”她说,“然后离开这个房间。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed][mɪs][fliːt] ,
“ **You can ,** ” **said Miss Fleet ,**
“ 你 能 , ” 说 错过 舰队 ,
“你可以,”弗利特小姐说。

[dʒʌst][ˈɡlænsɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðen][ˈbendɪŋ][daʊn][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
just glancing at her and then bending down to adjust the flame of the
只是 瞥了一眼 在 她 和 然后 弯曲 向下 到 调整 这 火焰 的 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
他只是瞥了她一眼，然后弯腰调整灯火。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
“ **but you won't** .
“ 但 你 惯于 .
但你不会。

“ [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][əˈpɪrd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
“ **A servant appeared at the door** .
“ 一个 仆人 出现 在 这 门 .
一个仆人出现在门口。

“ [fɪl][ðɪs][koʊl] - [hɑːd] , [ˈhenri] , [ænd; ənd][brɪŋ][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪˈmiːdiətli] ；
“ **Fill this coal - hod , Henry , and bring it up immediately ;**
“ 充满 这 煤炭 - 霍德 , 亨利 , 和 带来 它 向上 立即地 ;
“亨利，把这个煤斗装满煤，马上拿上来；

[ænd; ənd][tel][kʊk][tuː; tə][send][mɪs][ˈfɪlɪsɪz][ˈdɪnər][ʌp] .
and tell Cook to send Miss Phyllis's dinner up .
和 告诉 厨师 到 发送 错过 菲利斯的 晚餐 向上 .
告诉厨师把菲利斯小姐的晚餐送上来。

[biː; bi][kwɪk] , [pliːz] ； [ðə; ði][ruːm][ɪz][ˈræðər][koʊld] .
Be quick , please ; the room is rather cold .
是 快的 , 请 ; 这 房间 是 相当 寒冷的 .
请快点，房间有点冷。

” [ðə; ði][mæn] [drɪˈpɑːrtɪd] ,
” The man departed ,
” 这 男人 已离开 ,

那人离开了。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [derd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈfɪlɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði]
having just dared to give a sympathetic glance at Phyllis before he left the
拥有 只是 敢于 到 给 一个 交感神经 瞥一眼 在 菲莉斯 前 他 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

在离开房间之前，他鼓起勇气，向菲莉斯投去了一个充满同情的目光。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] .
He quickly returned with the coals .
他 迅速地 返回 和 这 煤炭 .

他很快带着煤炭回来了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [bleɪzd] [ˈmerəli] .
The fire was built up and blazed merrily .
这 火 曾是 建造 向上 和 燃烧的 兴高采烈地 .

火势迅速蔓延，熊熊燃烧。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
He then drew down the blinds and pulled the curtains across the windows ,
他 然后 画 向下 这 百叶窗 和 拉 这 窗帘 穿过 这 视窗 ,

然后他拉下百叶窗，把窗帘拉到窗户上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˌriːəˈpiəd] [əˈɡen] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪˈlɪʃəs] [fuːd] .
and a moment later reappeared again , bearing a little tray of delicious food .
和 一个 片刻 之后 再次出现 再次 , 轴承 一个 小的 托盘 的 可口的 食物 .

过了一会儿，他又出现了，手里端着一小盘美味的食物。

” [aɪ] [drɪˈkler] , ” [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
” I declare , ” thought the child to herself ,
” 我 宣布 , ” 想法 这 孩子 到 她自己 ,

“我宣布,”孩子心想,

” [aɪ][ˈnevər] [nuː] [brɪˈfɔːr] [haʊ] [naɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] .
” I never knew before how nice a thing it is to eat .
” 我 绝不 知道 前 如何 好的 一个 事物 它 是 到 吃 .

“我以前从不知道吃东西是多么美好的事情。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] .
I am ready for my chop and fried potatoes .
我 是 准备好 为了 我的 劈 和 油煎 土豆 .

我准备吃我的肉排和炸土豆了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [roʊst] [ˈæplz] .
and I am glad I am having roast apples .
和 我 是 高兴的 我 是 拥有 烤 苹果 .

我很庆幸能吃到烤苹果。

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [miːl] ; [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈfliːts] [ˈprez(ə)ns] [ˈskersli]
” **She sat down quite cheerfully to her meal ; even Miss Fleet's presence scarcely**
” 她 卫星 向下 相当 愉快地 到 她 一顿饭 ; 甚至 错过 舰队的 在场 几乎
[əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] ,
annoyed her ,
恼怒 她 ,

她兴高采烈地坐下来用餐；就连弗利特小姐在场也几乎没有让她感到不快。

[soʊ] [ˈhʌŋɡri] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [iːt] .
so hungry was she and so glad to eat .
所以 饥饿的 曾是 她 和 所以 高兴的 到 吃 .

她饿极了，也很高兴能吃到东西。

[ˈtʃæptər] [ert] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[æt; ət][læst][ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At last the meal came to an end .
在 最后的 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 .

晚餐终于结束了。

[waɪl] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] [ˈfliːt] [sæt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
While Phyllis was eating it Miss Fleet sat near the fire .
尽管 菲利斯 曾是 吃 它 错过 舰队 卫星 靠近 这 火 .

菲利斯吃东西的时候，弗利特小姐坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
She read , or pretended to read , the evening newspaper which had just been
她 读 , 或者 假装 到 读 , 这 晚上 报纸 哪个 有 只是 到过
[sent][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
sent to the Hall .
发送 到 这 大厅 .

她读着，或者假装读着，刚刚送到大厅的晚报。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɪlɪs] [ɡɑːt][ʌp] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] [saɪ] .
Presently Phyllis got up , uttering a low sigh .
目前 菲利斯 得到 向上 , 发出声音 一个 低的 叹 .

这时，菲利斯起身了，轻轻叹了口气。

” [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [greɪs] ? ” [sed] [mɪs] [ˈfliːt] .
” **Have you said your grace ? ” said Miss Fleet .**
” 有 你 说 你的 优雅 ? ” 说 错过 舰队 .

“你祷告了吗？”弗利特小姐问道。

” [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪs] .
” **Yes , ” replied Phyllis .**
” 是的 , ” 回复 菲利斯 .

“是的,”菲利斯回答道。

” [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **I said it in a whisper .**
” 我 说 它 在 一个 耳语 .

我低声说的。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? ”
What else do you want me to do ? ”
什么 别的 做 你 想 我 到 做 ? ”

你还想让我做什么？

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] — [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːŋgər]
“ **I wish you to listen to me — to be attentive and no longer**
“ 我 希望 你 到 听 到 我 — 到 是 细心 和 不 更长
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .

“我希望你们听我说——认真听，不要再无礼了。”

[aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪʃŋ] [juː; jʊ] .
I'm tired of punishing you .
我是 疲劳的 的 惩罚 你 .

我不再想再惩罚你了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [gɜːrl] ,
You have been a very naughty girl ,
你 有 到过 一个 非常 淘气 女孩 ,

你真是个淘气的女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeɪvər] ,
but I am willing to forgive you and to restore you to my favour ,
但 我 是 愿意的 到 原谅 你 和 到 恢复 你 到 我的 偏爱 ,
但我愿意原谅你，并重新给予你恩宠。

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . “
provided you do what I wish . “
假如 你 做 什么 我 希望 . “

只要你按我的意愿去做。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈfɪlɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪd] [vɔɪs] .
“ **What is that ?** ” **asked Phyllis in a guarded voice** .
“ 什么 是 那 ? ” 问 菲莉斯 在 一个 守卫 嗓音 .

“那是什么？”菲莉斯谨慎地问道。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈfɪlɪs] .
“ **Come here , Phyllis** .
“ 来 这里 , 菲莉斯 .

“过来，菲莉斯。”

“ [mɪs] [fliːt] [druː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ **Miss Fleet drew the little girl towards her** .
“ 错过 舰队 画 这 小的 女孩 向 她 .

弗利特小姐把小女孩拉向自己。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
Her voice had softened ; some of the severity had left it .
她 嗓音 有 软化 ; 一些 的 这 严重性 有 左边 它 .

她的声音柔和了下来，少了些许严厉。

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] — [noʊ] [wʌn]
Phyllis was the kind of child to be easily touched by kindness — no one
菲莉斯 曾是 这 种类 的 孩子 到 是 容易地 感动 经过 仁慈 — 不 —
[kʊd; kəd] [draɪv] [hɜːr; hər] ,
could drive her ,
可以 驾驶 她 ,

菲莉斯是个很容易被善意感动的孩子——没有人能逼迫她。

[bʌt; bət] [əˈfek](ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ɡaɪd] [hɜːr; hər] .
but affection and love could always guide her .
但 感情 和 爱 可以 总是 指导 她 .

但爱和关怀总能指引她。

[mɪs] [fli:t] [ˈɔ:lmoʊst] [kə'rest] [ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [wɪθ] ['fɪlɪs] [stoʊl] ['ɪntu:] [hɜ:rɪz] .
Miss Fleet almost caressed the small hand which Phyllis stole into hers .
错过 舰队 几乎 被爱抚 这 小的 手 哪个 菲莉斯 偷窃 进入 她的 .

弗利特小姐几乎要抚摸菲莉斯伸进她手中的那只小手了。

" [aɪ] [hert] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I hate not being friends with you , " she said .
" 我 恨 不是 存在 朋友们 和 你 , " 她 说 .

“我讨厌不能和你做朋友,”她说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['kɑ:nstənt] [ker] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑ:nstənt] ['plezər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
" You have been my constant care and my constant pleasure for the last
" 你 有 到过 我的 持续的 关心 和 我的 持续的 乐趣 为了 这 最后的
[θri:] ['jɪrz] .
three years .
三 年 .

“在过去的三年里，你一直是我最关心的人，也是我最快乐的源泉。”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rn] [ə'genst] [em 'i:] ? "
Why do you suddenly turn against me ? "
为什么 做 你 突然 转动 反对 我 ? "

你为什么突然与我反目成仇？

" [aɪ] [dəʊnt] , " [sed] ['fɪlɪs] .
" I don't , " said Phyllis .
" 我 不 , " 说 菲莉斯 .

“我不,”菲莉斯说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] — ['veri] [wel] , [ðæt] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [em 'i:] .
" I have always liked you — very well , that is ; but you don't understand me .
" 我 有 总是 喜欢 你 — 非常 出色地 , 那 是 ; 但 你 不 理解 我 .
"
"

“我一直很喜欢你——真的非常喜欢；但是你不了解我。”

" [aɪm] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['fɪlɪs] .
" I'm not going to argue with you , Phyllis .
" 我是 不是 去 到 争论 和 你 , 菲莉斯 .

“我不会和你争论，菲莉斯。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
You are only a little girl of twelve years old .
你 是 仅有的 一个 小的 女孩 的 十二 年 老的 .

你只是个十二岁的小女孩。

[aɪ] [er 'em] [θri:] [taɪmz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] . "
I am three times your age . "
我 是 三 时代 你的 年龄 . "

我的年龄是你的三倍。

" [θri:] [taɪmz] [twelv] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [sɪks] , " [sed] ['fɪlɪs] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" Three times twelve are thirty - six , " said Phyllis under her breath .
" 三 时代 十二 是 三十 - 六 , " 说 菲莉斯 在下面 她 气息 .

“三乘以十二等于三十六,”菲莉斯低声说道。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [let] [aʊt] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] [tu:; tə] [em 'i:] [br'fɔ:r] .
" She never let out her age to me before .
" 她 绝不 让 出去 她 年龄 到 我 前 .

“她以前从未向我透露过她的年龄。”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] [ˈfliːts] [ɪˈnɔːrməsli] [ɡreɪt] [eɪdʒ] [ɡeɪv] [hɜːr; həɪr][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ]
“ The fact that she knew Miss Fleet's enormously great age gave her a slight feeling
“ 这 事实 那 她 知道 错过 舰队的 非常 伟大的 年龄 给予 她 一个 轻微 感觉
[ʌv; əv][sætɪsˈfækJ(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

“得知弗利特小姐的年龄非常大，她感到一丝满足。”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ Yes , “ she said aloud .
“ 是的 , “ 她 说 大声 .

“是的,”她大声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [eɪdʒd] ,
“ I must be kind to the poor thing ; she is so very aged ,
“ 我 必须 是 种类 到 这 贫穷的 事物 ; 她 是 所以 非常 老年人 ,
“我必须善待这个可怜的人; 她年纪太大了,

“ [wʌz; wəz][hɜːr; həɪr] [ˈɪnwərd] [θɔːt] .
“ was her inward thought .
“ 曾是 她 向内 想法 .

这是她内心的想法。

“ [jes] , [aɪ][kwɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈsɔːftli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , I quite like you when you talk softly , “ she said .
“ 是的 , 我 相当 喜欢 你 什么时候 你 讲话 轻轻 , “ 她 说 .

“是的, 我很喜欢你轻声细语的样子,”她说。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [pliːz] . “
“ Go on , please . “
“ 去 在 , 请 . “

请继续。

“ [aɪ][ˈkænaɪt] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [bʌt; bət] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
“ I cannot argue with you ; I can but give you my opinion .
“ 我 不能 争论 和 你 ; 我 能 但 给 你 我的 观点 .

我无法与你争论, 我只能给出我的意见。

[juː; jʊ] [brˈheɪvd] [ˈbædli][tuː; tə] - [deɪ] — [soʊ] [ˈbædli] , [soʊ] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ðæt] [aɪ][ˈkænaɪt] [brɪŋ] [maɪˈself]
You behaved badly to - day — so badly , so disgracefully that I cannot bring myself
你 表现 糟糕 到 - 天 — 所以 糟糕 , 所以 可耻地 那 我 不能 带来 我
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to speak of it .
到 说话 的 它 .

你今天的行为非常恶劣——恶劣到令人不齿, 我简直无法开口谈论这件事。

[juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈæbsəns] — [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] , [let] [emˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ten] [taɪmz]
You did this in your father's absence — which made it , let me tell you , ten times
你 做过 这 在 你的 父亲的 缺席 — 哪个 制成 它 , 让 我 告诉 你 , 十 时代
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;

你趁父亲不在家做了这件事——我告诉你, 这让事情变得糟糕十倍;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [naːt] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] .
but I will forgive you and not tell your father if you make me a promise .
但 我 将要 原谅 你 和 不是 告诉 你的 父亲 如果 你 制作 我 一个 承诺 .
“
“
“

但如果你答应我, 我就原谅你, 也不会告诉你父亲。”

“ [wʌt] , [mɪs] [fli:t] ? ”
“ **What , Miss Fleet ?** ”
“ 什么 , 错过 舰队 ? ”

“什么事，弗利特小姐？”

“ [weɪt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
“ **Wait one moment** .
“ 等待 一 片刻 .

“请稍等片刻。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
You don't care to be always in this room , do you ? ”
你 不 关心 到 是 总是 在 这 房间 , 做 你 ? ”

你并不想一直待在这个房间里，对吗？

“ [aɪ] [heɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
“ **I hate being in this room** .
“ 我 恨 存在 在 这 房间 .

我讨厌待在这个房间里。

[aɪ] [heɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] .
I hate being punished .
我 恨 存在 受到惩罚 .

我讨厌被惩罚。

[aɪ] [heɪt] — [aɪ] [heɪt] — [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld][tu:; tə][em 'i:] .
I hate — I hate — I hate you to be cold to me .
我 恨 — 我 恨 — 我 恨 你 到 是 寒冷的 到 我 .

我恨——我恨——我恨你对我这么冷淡。

[du:][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , - , [fɔ:r; fər][aɪm][kwaɪt] [tu:] [ˈɔ:fli] [ˈmɪzrəb(ə)] [dʒʌst] [naʊ] ;
Do be nice to me again , Fleetie , for I'm quite too awfully miserable just now ;
做 是 好的 到 我 再次 , - , 为了 我是 相当 也 非常 悲惨的 只是 现在 ;

弗利蒂，请你再对我好一点，因为我现在真的太难过了；

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [mɪs] [ˈfli:ts] [nek] [ænd; ʌnd][bɜ:rst][ˈɪntu:]
“ **and the little girl flung her arms round Miss Fleet's neck and burst into**
“ 和 这 小的 女孩 扔 她 武器 圆形的 错过 舰队的 脖子 和 爆裂 进入
[ˈbɪtər] [ˈwi:pɪŋ] .
bitter weeping .
苦的 哭泣 .

小女孩一把抱住弗利特小姐的脖子，放声痛哭起来。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdʒəʊzɪfi:n] [fli:t] [dɪd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈweɪwərd] [ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒ] .
After all , Josephine Fleet did love her wayward little charge .
后 全部 , 约瑟芬 舰队 做过 爱 她 任性的 小的 收费 .

毕竟，约瑟芬·弗利特确实很爱她这个任性的小家伙。

[fi:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hər][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ænd; ʌnd] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [ðen]
She kissed her once or twice and patted her on her arm , and then
她 亲吻 她 一次 或者 两次 和 轻拍 她 在 她 手臂 , 和 然后
[fi:; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她亲了她一两下，拍了拍她的胳膊，然后说：

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
“ **Now for our conditions** .
“ 现在 为了 我们的 状况 .

“现在来说说我们的条件。”

[aɪ] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] . ”
I forgive and you promise . ”
我 原谅 和 你 承诺 . ”

我原谅你，你也答应我。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I promise ! ” said Phyllis .
“ 我 承诺 ! ” 说 菲莉斯 .

“我保证！”菲莉斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)

第3/4页

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] , [ju:l] ['nevər] [tel] ['fɑ:ðər] ? ”
“ **And if I promise , you'll never tell Father ?** ”
“ 和 如果 我 承诺 , 你会 绝不 告诉 父亲 ? ”

“如果我答应你，你永远不会告诉父亲？”

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . ”
“ **I will never tell your father** . ”
“ 我 将要 绝不 告诉 你的 父亲 . ”

“我永远不会告诉你父亲。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][goʊ][ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ]
“ **And you will let me go into all the rooms and play , and ride my**
“ 和 你 将要 让 我 去 进入 全部 这 房间 和 玩 , 和 骑 我的
[ˈpoʊni] ,
pony ,
小马 ,

“你们会让我进到所有的房间里玩耍，骑我的小马，

[ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪfɔ:r] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪfɔ:r] ? ”
“ **and do everything just as I did before — just as I did before ?** ”
“ 和 做 一切 只是 作为 我 做过 前 — 只是 作为 我 做过 前 ? ”

一切都像我以前那样做——就像我以前那样做？

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [brɪfɔ:r] . ”
“ **Just as you did before** . ”
“ 只是 作为 你 做过 前 . ”

“就像你以前做的那样。”

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] ['prɑ:mɪs] , ['dɑ:rlɪŋ] - .
“ **Then , of course , I'll promise , darling Fleetie** .
“ 然后 , 的 课程 , 患病的 承诺 , 亲爱的 - .

“那么，我当然会答应你，亲爱的弗利蒂。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
“ **There is no doubt about it** .
“ 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ju:l] [let][em 'i:][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪfɔ:r] , [aɪl] ['prɑ:mɪs] .
“ **If you'll let me do as I did before , I'll promise** .
“ 如果 你会 让 我 做 作为 我 做过 前 , 患病的 承诺 .

如果你允许我像以前那样做，我保证。

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
“ **Is it to learn a lot of history ?**
“ 是 它 到 学习 一个 很多 的 历史 ?

是为了学习大量的历史吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:][maɪ] ['hɔ:rɪd] — [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **It is to do my horrid — Is it ?**
“ 它 是 到 做 我的 可怕的 — 是 它 ?

是为了做我那可怕的事吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
Is it ? ”
是 它 ？ ”

是吗？

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , ['fɪlɪs] .
“ **It is none of these things , Phyllis .**
” 它 是 没有 任何 的 这些 事物 , 菲利斯 .
“ 都不是这些事，菲利斯。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [,em 'i:][jʊr; jər] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
You must give me your solemn word , as a lady ,
你 必须 给 我 你的 庄严 单词 , 作为 一个 女士 ,
你必须以一位女士的身份，向我郑重承诺。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [spi:k] [ɔ:r][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl]
that you will not speak or have any intercourse with the Rectory children until
那 你 将要 不是 说话 或者 有 任何 交往 和 这 牧师住宅 孩子们 直到
[jʊr; jər] ['fɑ:ðə:z] [rɪ'tɜ:n] . ”
your father's return . ”
你的 父亲的 返回 . ”

在你父亲回来之前，你不许和教区牧师家的孩子们说话，也不许和他们有任何瓜葛。

“ [wʌt] ！ ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ **What !** ” **said Phyllis .**
” 什么 ！ ” 说 菲利斯 .

“什么！”菲利斯说道。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['glædnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
All the light went out of her small face and all the gladness from her
全部 这 光 去 出去 的 她 小的 脸 和 全部 这 欢乐 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她小脸上的光彩消失了，眼中的喜悦也消失了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] , - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I didn't think you'd be so mean , Fleetie ,** ” **she said ,**
” 我 没有 思考 你会 是 所以 意思是 , - , ” 她 说 ,
“我没想到你会这么刻薄，弗利蒂，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
and she went right away to the other end of the room and stood with
和 她 去 正确的 离开 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 站立 和
[hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] .
her back to her governess .
她 后退 到 她 家庭教师 .

她立刻走到房间的另一头，背对着她的家庭教师站着。

[mɪs] [fli:t] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
Miss Fleet glanced with a queer sort of longing towards the little figure .
错过 舰队 瞥了一眼 和 一个 酷儿 种类 的 渴望 向 这 小的 数字 .
弗利特小姐带着一种奇特的渴望，瞥了一眼那个小小的身影。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [pəˈθetɪk] ; [ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈloʊnli]
The little figure at the other end of the room looked pathetic ; it looked lonely
这 小的 数字 在 这 其他 结尾 的 这 房间 看起来 可怜的 ; 它 看起来 孤独
.
:
.

房间另一头的那个小身影看起来很可怜，很孤独。

[mɪs] [fli:t] [rɪˈmembər] [ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektərz] :
Miss Fleet remembered certain words of the Rector's :
错过 舰队 记得 肯定 字 的 这 校长 :

弗利特小姐记住了校长说过的一些话:

“ [aɪ][ˈkænə:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **I cannot see why you should object to the children playing with each other .**
“ 我 不能 看 为什么 你 应该 目的 到 这 孩子们 玩耍 和 每个 其他 .

“我不明白你为什么会上反对孩子们互相玩耍。”

[ˈskwaɪər] [ˈhæɪɪŋ,geɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] . “
Squire Harringay did not object ; on the contrary , he was glad .”
乡绅 哈林盖 做过 不是 目的 ; 在 这 相反 , 他 曾是 高兴的 . ”

哈林盖乡绅并没有反对; 相反，他很高兴。

“ [jes] , [jes] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɡʌvnəɪnəs] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][ɪn]
“ **Yes , yes , “ thought the governess ; “ and I would have allowed it in**
“ 是的 , 是的 , “ 想法 这 家庭教师 ; “ 和 我 会 有 允许 它 在
[ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] ,
moderation ;
适度 ,

“是的，是的，”女家庭教师心想，“如果适度的话，我会允许的。”

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [kʌmz]
and doubtless it can be arranged in moderation when the Squire comes
和 毫无疑问 它 能 是 安排 在 适度 什么时候 这 乡绅 来
[bæk] .
back .
后退 .

毫无疑问，等乡绅回来后，这件事可以适度安排。

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] [dɪd] [rɔ:ŋ] ,
But Phyllis did wrong ,
但 菲莉斯 做过 错误的 ,

但菲莉斯做错了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] .
and she must be punished in such a way as to make her feel it .
和 她 必须 是 受到惩罚 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 她 感觉 它 .

必须以某种方式惩罚她，让她感受到这种惩罚的痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔ:rst] [tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈpra:mɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] .
I am forced to get this promise from her .
我 是 强制 到 得到 这 承诺 从 她 .

我被迫从她那里得到这个承诺。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
I can take nothing else .
我 能 拿 没有什么 别的 .

我别无选择。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [waɪ] [mɪs] [fli:t] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][kept] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
“ **But all the time while Miss Fleet thought , she kept watching the little figure ,**
“ 但 全部 这 时间 尽管 错过 舰队 想法 , 她 保留 观看 这 小的 数字 ,

“但是弗利特小姐在思考的时候，一直盯着那个小身影看。”

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ˈfiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ˈslɑːtli] [hiːv] , [ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˈfilis]
and **presently** **she** **saw** **the** **shoulders** **slightly** **heave** , **and** **she** **guessed** **that** **Phyllis**
和 目前 她 锯 这 肩膀 轻微地 举 , 和 她 猜对了 那 菲利斯
[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
was **crying** .
曾是 哭泣 .

这时，她看到菲利斯的肩膀微微起伏，她猜想菲利斯在哭。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] ; [aɪ] [heit] [maɪˈself] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] .
“ **It is very hard ; I hate myself ,** ” **thought the governess** .
“ 它 是 非常 难的 ; 我 恨 我 , ” 想法 这 家庭教师 .

“太难了；我恨我自己，”女家庭教师心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
“ **But I must , I must make her feel it** .
“ 但 我 必须 , 我 必须 制作 她 感觉 它 .

但我必须，我必须让她感受到这一点。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈfilis] [wiːld] [raɪt] [raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
“ **It was just at that moment that Phyllis wheeled right round and came up**
“ 它 曾是 只是 在 那 片刻 那 菲利斯 带轮子的 正确的 圆形的 和 来了 向上
[tuː; tə] [mɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] :
to Miss Fleet and said quietly :
到 错过 舰队 和 说 悄悄 :

就在这时，菲利斯猛地转身走到弗利特小姐面前，轻声说道：

“ [ɪf] [aɪ][ˈkænə:t] [siː] [ðem; ðəm] , [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ? ”
“ **If I cannot see them , may I write to them to say why ?** ”
“ 如果 我 不能 看 他们 , 可能 我 写 到 他们 到 说 为什么 ? ”

“如果我不能见到他们，我可以写信告诉他们原因吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .
“ **I will write to them and give the reason ,** ” **said Miss Fleet** .
“ 我 将要 写 到 他们 和 给 这 原因 , ” 说 错过 舰队 .

“我会写信给他们说明原因，”弗利特小姐说。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [self][tuː; tə][rælf; reɪf] , [pliːz] , [ɔːr][tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈsuːzi] ? ”
“ **May I not write my own self to Ralph , please , or to — to Susie ?** ”
“ 可能 我 不是 写 我的 自己的 自己 到 拉尔夫 , 请 , 或者 到 — 到 苏西 ? ”

“我可以亲自给拉尔夫写信吗？或者给——给苏西写信吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] [ˈdʒentli] .
“ **I will write to them ,** ” **said Miss Fleet gently** .
“ 我 将要 写 到 他们 , ” 说 错过 舰队 轻轻地 .

“我会给他们写信，”弗利特小姐温和地说。

[ˈfilis] [stʊd] [kwaɪt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Phyllis stood quite silent for a moment .
菲利斯 站立 相当 沉默的 为了 一个 片刻 .

菲利斯沉默了一会儿。

[wʌns] [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wɜːrkt] [səˈspɪʃəsli] , [ænd; ənd] [mɪs] [fliːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər]
Once again her shoulders worked suspiciously , and Miss Fleet noticed that her
一次 再次 她 肩膀 工作 可疑地 , 和 错过 舰队 注意到 那 她
[ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [hiːvd] ,
little chest heaved ,
小的 胸部 喘息 ,

她的肩膀又一次出现了可疑的抖动，弗利特小姐注意到她的小胸脯剧烈地起伏着。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [kept] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
but she kept back her tears .
但 她 保留 后退 她 眼泪 .

但她强忍住了眼泪。

“ [ðeəz; ðəz] ['su:zi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; ” [ʃi:; ʃi] [wəd] [soʊ][laɪk][ðə; ði][ˈberbi] - [haʊs] ,
“ **There's Susie** , ” **she said after a pause** ; ” **she would so like the baby - house** , ”
“ 有 苏西 , ” 她 说 后 一个 暂停 ; ” 她 会 所以 喜欢 这 婴儿 - 房子 , ”
“那是苏西,”她停顿了一下说道; “她一定会很喜欢那间婴儿房的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ðæt] [aɪ][ˈnevər][raɪd][ɑ:n][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleɪ,merts] ,
and the rocking - horse that I never ride on because I have no playmates ,
和 这 摇滚 - 马 那 我 绝不 骑 在 因为 我 有 不 玩伴 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

还有那匹我从来没骑过的摇摇马, 因为我没有玩伴, 你知道的。

[meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi][sent][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
May they be sent over to the Rectory ?
可能 他们 是 发送 超过 到 这 牧师住宅 ?

能否将它们送往教区长住所?

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I promised that she should have them .
我 承诺 那 她 应该 有 他们 .

我答应过她应该拥有它们。

[ni:d] [aɪ][weɪt] [tɪl] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] ? ”
Need I wait till Father comes back to keep my promise ? ”
需要 我 等待 直到 父亲 来 后退 到 保持 我的 承诺 ? ”

我难道要等到父亲回来才能履行我的承诺吗?

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] . ”
“ **You had no right to make the promise** . ”
“ 你 有 不 正确的 到 制作 这 承诺 . ”

你没有权利做出这样的承诺。

“ [bʌt; bət] [meɪnt] [ðeɪ] [goʊ] ?
“ **But mayn't they go ?**
“ 但 可能不会 他们 去 ?

但他们难道不能去吗?

[pli:z] [seɪ] [jes] . ”
Please say yes . ”
请 说 是的 . ”

请答应我。”

“ [nɑ:t][ʌn'tɪl][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
“ **Not until your father returns** .
“ 不是 直到 你的 父亲 返回 .

“等你父亲回来再说。”

“ ['fɪlɪs] [naʊ] [stʊd] , [ˈveri] [kɑ:m][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [kloʊz][tu:; tə] [mɪs] [fli:t] .
“ **Phyllis now stood , very calm and despairing , close to Miss Fleet** .
“ 菲利斯 现在 站立 , 非常 冷静的 和 绝望 , 关闭 到 错过 舰队 .

“菲利斯此刻站在那里, 神情平静而绝望, 靠近弗利特小姐。”

“ [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
“ **You want me to love you , but you make it very hard for me to**
“ 你 想 我 到 爱 你 , 但 你 制作 它 非常 难的 为了 我 到
[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

“你想让我爱你, 但你却让我很难做到这一点。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
” **she said gently** .
” 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

” [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
” **I'll tell you what I'll do** .
” 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
I'll promise for two whole days .
患病的 承诺 为了 二 所有的 天 .

我保证两天之内。

[ɪf] [ˈfɑːðər] [ˈɪznt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [hoʊl] [deɪz] , [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
If Father isn't back at the end of two whole days , my promise is at an end .
如果 父亲 不是 后退 在 这 结尾 的 二 所有的 天 , 我的 承诺 是 在 一个 结尾 .

如果两天后父亲还没有回来，我的承诺就失效了。

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈæftər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
I don't give you my word , as a lady , after two whole days .
我 不 给 你 我的 单词 , 作为 一个 女士 , 后 二 所有的 天 .

作为一名女士，我不会在两天后就向你做出承诺。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [ˈæftər] [ðæt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] .
I will not make any promise after that , not for anybody .
我 将要 不是 制作 任何 承诺 后 那 , 不是 为了 任何人 .

此后我不会再做出任何承诺，对任何人都不会。

” [ˈtʃæptər] [naɪn] .
” **Chapter Nine** .
” 章 九 .

第九章。

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ˈæftər][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [kwaɪt]
Phyllis was so tired after her day of exciting adventure that she slept quite
菲利斯 曾是 所以 疲劳的 后 她 天 的 激动人心 冒险 那 她 睡着了 相当
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

菲利斯经历了一天的精彩冒险后非常疲惫，睡得很香。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][bæd] [driːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
She had no bad dreams in her sleep ,
她 有 不 坏的 梦境 在 她 睡觉 ,

她睡觉时没有做噩梦。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] ,
and when she awoke in the morning and looked round her pretty ,
和 什么时候 她 醒来 在 这 早晨 和 看起来 圆形的 她 漂亮的 ,

当她早上醒来环顾四周，看到她美丽的.....

[ˈkouzi] [ruːm] — [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ˈstændɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
cosy room — with Nurse standing not far off ready to wait on her ,
舒适 房间 — 和 护士 常设 不是 远的 离开 准备好 到 等待 在 她 ,

舒适的房间——护士就站在不远处，随时准备服侍她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
with a bright fire burning in the grate ,
和 一个 明亮的 火 燃烧 在 这 格特 ,
炉膛里燃着熊熊烈火,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bæθ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ʼʌðər] ['kʌmfəts] [klaʊz][æt; ət][hænd] — [ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd]
and her bath and all her other comforts close at hand — she raised
和 她 洗澡 和 全部 她 其他 舒适 关闭 在 手 — 她 提高
[hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
herself on her elbow and gave a sigh of content .
她自己 在 她 弯头 和 给予 一个 叹 的 内容 .
浴缸和其他所有舒适用品都近在咫尺——她用手肘撑起身子，满足地叹了口气。

“ [haʊ] [naɪs][ju:; jʊ] [lʊk] , [nɜ:sɪ] !
” How nice you look , Nursey !
” 如何 好的 你 看 , 托儿所 !
“你看起来真漂亮，保姆！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [haʊ] [ðæt] ['prɪti] [dres] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] !
” How that pretty dress becomes you !
” 如何 那 漂亮的 裙子 变成 你 !
“你穿这条漂亮的裙子真好看！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [dɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [nɜ:sɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]
What a darling , dear sort of face you have , Nursey ; and how much I love
什么 一个 亲爱的 , 亲爱的 种类 的 脸 你 有 , 托儿所 ; 和 如何 很多 我 爱
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
保姆，你长着一张多么可爱、多么讨人喜欢的脸蛋啊；我多么爱你啊！

“ [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði][læst][wɜ:rdz][hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪ] ,
” But as she said the last words her happiness was changed into a sigh ,
” 但 作为 她 说 这 最后的 字 她 幸福 曾是 已更改 进入 一个 叹 ,
但当她说完最后一句话时，她的喜悦却变成了叹息。

[fɔ:r; fər] ['meməri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
for memory had returned .
为了 记忆 有 返回 .
因为记忆已经恢复了。

“ [oʊ] [nɜ:sɪ] !
” Oh Nursey !
” 哦 托儿所 !
“哦，保姆！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][groʊn] , “ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” she said , with a sort of groan , “ I had forgotten just for a minute .
” 她 说 , 和 一个 种类 的 呻吟 , “ 我 有 被遗忘的 只是 为了 一个 分钟 .
她呻吟着说：“我刚才一时忘了。”

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri]
Oh ! I was such a miserable little girl yesterday , and Fleetie was so angry
哦 ! 我 曾是 这样的 一个 悲惨的 小的 女孩 昨天 , 和 - 曾是 所以 生气的
;
;
;
;
哦！我昨天真是个小女孩，弗利蒂非常生气；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ]
but I have promised her , and for two whole days I will keep my
但 我 有 承诺 她 , 和 为了 二 所有的 天 我 将要 保持 我的
['prɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .

但我已经答应了她，我会信守承诺整整两天。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [baɪ]['eni] [tʃæns] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] ?
Do you think by any chance Father will be back at the end of two days ?
做 你 思考 经过 任何 机会 父亲 将要 是 后退 在 这 结尾 的 二 天 ?
你觉得父亲两天后有可能回来吗？

" [naʊ] , [nɜ:rs] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [ki:n] [ʌv] [fɔ:r; fər] [mɪs] [fli:t] .
" **Now , Nurse had no very keen love for Miss Fleet .**
" 现在 , 护士 有 不 非常 敏锐的 爱 为了 错过 舰队 .
"护士对弗利特小姐并没有很深的感情。"

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
To begin with , she was jealous of her .
到 开始 和 , 她 曾是 嫉妒的 的 她 :
一开始，她嫉妒她。

[brɪ'fɔ:r] [mɪs] [fli:t] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪlɪs] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] .
Before Miss Fleet came on the scene she had Phyllis all to herself .
前 错过 舰队 来了 在 这 场景 她 有 菲利斯 全部 到 她自己 :
在弗利特小姐出现之前，菲利斯完全属于她一个人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] ;
It was she who superintended the little girl's work and play ;
它 曾是 她 WHO 督导 这 小的 女孩们 工作 和 玩 ;
是她负责监督小女孩的工作和玩耍；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] ['petɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
it was she who petted her and loved her and made her happy .
它 曾是 她 WHO 被宠爱 她 和 喜爱 她 和 制成 她 快乐的 :
是她抚摸她、疼爱她、让她开心。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fli:ts] ['ædvent] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ;
With Miss Fleet's advent these things changed ;
和 错过 舰队的 来临 这些 事物 已更改 ;
随着弗利特小姐的到来，这些事情发生了改变；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['sensəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and although the good woman was far too sensible not to know that it
和 虽然 这 好的 女士 曾是 远的 也 明智的 不是 到 知道 那 它
[wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
was right that her dear little lady should have the best instruction in the
曾是 正确的 那 她 亲爱的 小的 女士 应该 有 这 最好的 操作说明 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

虽然这位善良的妇人非常明智，她当然知道让她心爱的小女儿接受世界上最好的教育是正确的，

[jet] [ðer; ðər][wɜ:z; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [fli:t] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] ['fɪlɪs] ;
yet there were times when she did not think that Miss Fleet quite understood Phyllis ;
然而 那里 是 时代 什么时候 她 做过 不是 思考 那 错过 舰队 相当 理解 菲利斯 ;
但有时她觉得弗利特小姐并不完全了解菲利斯；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] .
the present occasion was one of these .
这 展示 场合 曾是 一 的 这些 :
这次就是其中一次。

[ɪf] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ɔ:l] [naɪt] — [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
If Phyllis had slept soundly all night — had slept the sleep of absolute
如果 菲利斯 有 睡着了 稳固地 全部 夜晚 — 有 睡着了 这 睡觉 的 绝对
[ɪg'zɔ:stʃən] — [nɜ:rs] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n][ə'wʊʊk] ,
exhaustion — Nurse had often awoke ,
疲惫 — 护士 有 经常 醒来 ,
如果菲利斯整夜睡得很香——睡得筋疲力尽——护士常常会醒来,

[ænd; ənd][wʌns][ɪ:v(ə)n] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pər] ,
and once even , drawn by a low , deep sigh from the little sleeper ,
和 一次 甚至 , 绘制 经过 一个 低的 , 深的 叹 从 这 小的 轨枕 ,
甚至有一次, 被睡梦中小家伙一声低沉的叹息吸引住了,

[hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
had got out of bed , lit a candle ,
有 得到 出去 的 床 , 点燃 一个 蜡烛 ,
他起床后, 点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
and scanned the small white face with no little anxiety .
和 扫描 这 小的 白色的 脸 和 不 小的 焦虑 .
他带着一丝焦虑扫视着那张白皙的小脸。

“ [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑ:n][ɪi; ji] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ,
“ **If this sort of thing goes on she will do for her , sweet little darling ,**
” 如果 这 种类 的 事物 去 在 她 将要 做 为了 她 , 甜的 小的 亲爱的 ,
“如果这种事继续下去, 她会为她做的, 亲爱的小宝贝。”

“ [θɔ:t] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
” **thought the nurse .**
” 想法 这 护士 .
“护士心想。”

“ [ɪi; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [kræm] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['ju:sləs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
“ **She wants to cram her dear little head with all sorts of useless knowledge ,**
” 她 想要 到 塞满 她 亲爱的 小的 头 和 全部 排序 的 无用 知识 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] ,
and never once ,
和 绝不 一次 ,

“她想把各种无用的知识塞进她那可爱的小脑袋里, 而且从来没有一次,
['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ləm] [ni:dz] [pleɪ] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]
never for a minute to think that the lamb needs play and laughter and
绝不 为了 一个 分钟 到 思考 那 这 羊肉 需求 玩 和 笑声 和
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
一刻也不要以为小羊羔需要玩耍、欢笑和同伴。

[waɪ] , [bles] [hɜ:r; hər] !
Why , bless her !
为什么 , 保佑 她 !
真是可怜她!

[aɪ 'ti:] [dɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
it did my heart good to hear her laughing yesterday ,
它 做过 我的 心 好的 到 听到 她 笑 昨天 ,
昨天听到她的笑声, 我心里感到很欣慰。

[wen] [ɪi; ji] [ænd; ənd] [ðoʊz] [jʌŋ] [rɒmps] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪg] ['ætɪk] .
when she and those young romps found their way to the big attic .
什么时候 她 和 那些 年轻的 嬉戏 成立 他们的 方式 到 这 大的 阁楼 .
当她和那些年轻的嬉闹者找到通往大阁楼的路时。

[wel] [did][aɪ] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] , [ðə; ði][ˈtɜː(r)məɡənt] ,
Well did I guess what they were after , the termagants ,
出色地 做过 我 猜测 什么 他们 是 后 , 这 蚁 ,

我猜对了, 这些泼妇们想要的是什麼。

[ænd; ənd][smɔːl] [aɪˈdiːə][hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmædəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and small idea had I of telling madam where they were .
和 小的 主意 有 我 的 讲述 女士 在哪里 他们 是 .

我当时有个小主意, 想告诉夫人他们在哪里。

[aɪ][ˈwʌndər] [naʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][maɪ][ˈlɪt(ə)l][pet] !
I wonder now what I can do to cheer up my little pet !
我 想知道 现在 什么 我 能 做 到 欢呼 向上 我的 小的 宠物 !

我现在想知道我该怎么做才能让我的小动物开心起来!

” [soʊ] [wen] [ˈfɪlɪs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət] [nɜːrs] ,
” **So when Phyllis the next morning had looked piteously at Nurse ,**
” 所以 什么时候 菲力斯 这 下一个 早晨 有 看起来 可怜地 在 护士 ,

“所以第二天早上, 当菲力斯可怜巴巴地看着护士时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪˈðɪn] [tuː]
and had asked if her father was at all likely to be back within two
和 有 问 如果 她 父亲 曾是 在 全部 可能 到 是 后退 之内 二
[deɪz] ,
days ,
天 ,

她问父亲是否有可能在两天内回来,

[nɜːrs] [hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] - [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] , [hæd; həd]
Nurse had put a large bath - towel over the can of hot water , had
护士 有 放 一个 大的 洗澡 - 毛巾 超过 这 能 的 热的 水 , 有
[stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
stirred up the fire ,
搅拌 向上 这 火 ,

护士把一条大浴巾盖在热水罐上, 搅动了火苗。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
and then , going close to the little girl , had spoken .
和 然后 , 去 关闭 到 这 小的 女孩 , 有 说 .

然后, 他走近小女孩, 开口说话了。

“ [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] — “ [ɔːl] , [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
” **You tell me all about it , darling , she said — “ all , every single thing about**
” 你 告诉 我 全部 关于 它 , 亲爱的 , ” 她 说 — “ 全部 , 每一个 单身的 事物 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“亲爱的, 你把事情的来龙去脉都告诉我,”她说——“所有的事情, 每一个细节。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑːt] [ə; eɪ][bɪt][wɔːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
The Squire did not a bit want to go to London ,
这 乡绅 做过 不是 一个 少量 想 到 去 到 伦敦 ,

乡绅一点也不想去伦敦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
but it was business took him there .
但 它 曾是 商业 采取 他 那里 .

但那是生意把他带到那里的。

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [soʊ][ˈmɔːrt(ə)l][bæd][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ?
Why do you want him to be back so mortal bad in two days ' time ?
为什么 做 你 想 他 到 是 后退 所以 凡人 坏的 在 二 天 - 时间 ?

你为什么如此迫切地希望他两天后回来?

” [ˈfɪlɪsɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [fɜːrst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .
” **Phyllis's face turned first red and then pale** .
” 菲利斯的 脸 转向 第一的 红色的 和 然后 苍白 .

菲利斯的脸先是涨红了，然后变得苍白。

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [fiː; ji] [sed] , [ðen] [ˈsləʊli] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hɜːrts]
” **Because I made a promise , she said , then slowly , “ and the promise hurts**
” 因为 我 制成 一个 承诺 , ” 她 说 , 然后 缓慢地 , ” 和 这 承诺 疼痛
[em ˈiː] [ˈɔːfli] ;
me awfully ;
我 非常 ;

“因为我许下了一个承诺,”她缓缓说道,“而这个承诺让我非常痛苦;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
but it was only for two days .
但 它 曾是 仅有的 为了 二 天 .

但只有两天时间。

[ɪf] [ˈfɑːðər] [steɪz] [lɔːŋɡər] [əˈweɪ][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ˈveri] [ˈnɔːti] [əˈɡen] .
If Father stays longer away I know I shall get very naughty again .
如果 父亲 停留 更长 离开 我 知道 我 将 得到 非常 淘气 再次 .

如果爸爸再不回家，我知道我又会变得很淘气。

[nɜːsɪ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
Nursey , I mean to be naughty ; I mean to be .
托儿所 , 我 意思是 到 是 淘气 ; 我 意思是 到 是 .

护士，我就是要调皮捣蛋；我就是要调皮捣蛋。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] , [nɜːsɪ] ,
I will have them back again , Nursey ,
我 将要 有 他们 后退 再次 , 托儿所 ,

我会再次把它们带回来的，苗圃。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈevri] [sɔːrt][,ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] ;
and I will give them every sort of thing they want ;
和 我 将要 给 他们 每一个 种类 的 事物 他们 想 ;

我会给他们他们想要的一切；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] .
and I will go and see them , and I will disobey her .
和 我 将要 去 和 看 他们 , 和 我 将要 违 她 .

我会去见他们，我会违抗她的命令。

[oʊ] ! [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːrɪd] [,ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [bæk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Oh ! it is horrid of me , but I have not kept back anything from her
哦 ! 它 是 可怕的 的 我 , 但 我 有 不是 保留 后退 任何事物 从 她
.
:
.

哦！我这样做很卑鄙，但我对她没有任何隐瞒。

[fiː; ji] [noʊz] [kwɔːt] [wel] [wʌt] [fiː; ji][hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈspekt] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She knows quite well what she has to expect ; I have been fair to her ,
她 知道 相当 出色地 什么 她 有 到 预计 ; 我 有 到过 公平的 到 她 ,

她很清楚自己会面临什么；我对她一直很公平。

[ænd; ənd][fiː; ji] [noʊz] — [,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
and she knows — it is for two days .
和 她 知道 — 它 是 为了 二 天 .

她知道——这为期两天。

[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] — [æn; ən] [ˈæmnəsti] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] ?
It is what you call an — an amnesty — is not that a long word ?
它 是 什么 你 称呼 一个 — 一个 大赦 — 是 不是 那 一个 长的 单词 ?

这就是你所说的——大赦——这个词是不是有点长？

— [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . “
— and it is just for two days . “
— 和 它 是 只是 为了 二 天 . “

——而且只有两天。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ][pet] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [nɜːrs] ,
“ Oh , but , my pet , you ought not to be naughty , you know , ” said Nurse ,
“ 哦 , 但 , 我的 宠物 , 你 应该 不是 到 是 淘气 , 你 知道 , ” 说 护士 ,
“哦，我的宝贝，你不应该这么淘气，你知道的，”护士说。

[huː] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrəl] [ˈlektʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
who felt she must read a little moral lecture to her charge .
WHO 毛毡 她 必须 读 一个 小的 道德 演讲 到 她 收费 .

她觉得自己必须给被监护人上一堂道德课。

“ [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ It is I , darling ,
“ 它 是 我 , 亲爱的 ,

“是我，亲爱的，

[huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][kəmˈpænjənz][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ;
who would like to give you companions and every other mortal thing you want ;
WHO 会 喜欢 到 给 你 同伴 和 每一个 其他 凡人 事物 你 想 ;

他们会给你提供陪伴以及你想要的一切凡人之物；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [maɪ][pet] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ɪz][set][ˈoʊvər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
but there , my pet , the governess is set over you by the master ,
但 那里 , 我的 宠物 , 这 家庭教师 是 放 超过 你 经过 这 掌握 ,

但是，我的宝贝，主人会安排女家庭教师来管你。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] . “
and I suppose you must obey her . “
和 我 认为 你 必须 服从 她 . “

我想你必须服从她。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [jes] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ For two days , yes , ” said Phyllis .
“ 为了 二 天 , 是的 , ” 说 菲利斯 .

“是的，两天。”菲利斯说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [saɪ] [rˈskeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
She did not say any more , but a very heavy sigh escaped her lips .
她 做过 不是 说 任何 更多的 , 但 一个 非常 重的 叹 逃脱 她 嘴唇 .

她没有再说什么，只是重重地叹了口气。

[nɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] ,
Nurse and she then plunged into the mysteries of her toilet ,
护士 和 她 然后 暴跌 进入 这 谜团 的 她 洗手间 ,

然后，护士和她一起深入探索了她那间厕所的奥秘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈbrekfəst] - [ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspruːsli] [drest] ,
and at the usual breakfast - hour a very sprucely dressed ,
和 在 这 通常 早餐 - 小时 一个 非常 云杉 穿着 ,

在通常的早餐时间，一位衣着非常考究的男士，

[naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm] .
nice - looking little girl joined her governess in the schoolroom .
好的 - 寻找 小的 女孩 加入 她 家庭教师 在 这 教室 .

一位长相漂亮的小女孩和她的家庭教师一起走进了教室。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈverɪd] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the children of the Rectory were having very varied opinions with
同时 这 孩子们 的 这 牧师住宅 是 拥有 非常 多种多样 意见 和
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɪlɪs] .
regard to Phyllis .
看待 到 菲利斯 .

与此同时，教区牧师家的孩子们对菲利斯的看法各不相同。

[ˈrəuzi:] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈfɪlɪs] [kwɑɪt][ðə; ði][moʊst] [ˈkæptɪvɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Rosie announced that she thought Phyllis quite the most captivating and beautiful
罗西 宣布 那 她 想法 菲利斯 相当 这 最多 引人入胜 和 美丽的
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
little girl in the world ;
小的 女孩 在 这 世界 ;
罗茜宣布，她认为菲利斯是世界上最迷人、最漂亮的小女孩；

[bʌt; bət] [ˈsu:zi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [əˈnaʊnst] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
but Susie , who had been even more fascinated , announced gravely that she
但 苏西 , WHO 有 到过 甚至 更多的 着迷 , 宣布 严重地 那 她
[θɔ:t] [ˈfɪlɪs] ,
thought Phyllis ,
想法 菲利斯 ,
但苏西对此更加着迷，她严肃地宣布，她认为菲利斯

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfæsiˈneɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
for all her fascinations , was in the wrong .
为了 全部 她 魅力 , 曾是 在 这 错误的 .
尽管她对一切都充满好奇，但她错了。
“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstəʊlən] [ti:]
“ **It was delightful to steal up into the attic and have our stolen tea**
“ 它 曾是 愉快 到 偷 向上 进入 这 阁楼 和 有 我们的 被盗 茶
,
,
,
“偷偷溜进阁楼，喝我们偷来的茶，真是太惬意了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpra:mɪst] [ðəʊz] [ˈlʌvli] , [moʊst] , [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
“ **she said , “ and to be promised those lovely , most , most fascinating**
“ 她 说 , “ 和 到 是 承诺 那些 迷人的 , 最多 , 最多 迷人
[ˈpleɪθɪŋz] ;
playthings ;
玩具 ;
她说：“而且还能得到那些可爱、最迷人、最令人着迷的玩具；

[bʌt; bət] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv] [hɜ:rz][ɪn] !
but all the same what a state she had that governess of hers in !
但 全部 这 相同的 什么 一个 状态 她 有 那 家庭教师 的 她的 在 !
但不管怎样，她把她的女家庭教师管理得多么糟糕啊！

[ænd; ənd] — [wel] , [ˈenihaʊ] , [ˈrəuzi:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn]
And — well , anyhow , Rosie , I would not do that sort of thing to my own
和 — 出色地 , 无论如何 , 罗西 , 我 会 不是 做 那 种类 的 事物 到 我的 自己的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
而且——总之，罗茜，我不会对自己的母亲做那种事。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [drɪ'si:tf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [frendz] [wen] [ʃi:; ji][did][nɑ:t]
I would not be deceitful to her , and have friends when she did not
我 会 不是 是 欺骗性的 到 她 , 和 有 朋友们 什么时候 她 做过 不是
[ə'pru:v] . "
approve . "
批准 . "

我不会欺骗她，也不会在她不赞成的情况下结交朋友。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈhɔ:riɪd] [mɪs] [fli:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ! " [sed] [ˈrəuzi:]
" **As if that horrid Miss Fleet could be compared to our mother !** " **said Rosie**
" 作为 如果 那 可怕的 错过 舰队 可以 是 比较的 到 我们的 母亲 ! " 说 罗茜
[ˈsʌmwʌt] [ˈhɑ:tlɪ] .
somewhat hotly .
有些 热 .

“怎么能把那个可怕的弗利特小姐和我们的母亲相提并论呢！”罗茜有些生气地说。

" [ðer; ðər] , [su:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" **There , Sue , you are talking nonsense , and I am not inclined to listen** .
" 那里 , 起诉 , 你 是 说 废话 , 和 我 是 不是 倾斜 到 听 .
" 苏, 你在胡说八道, 我没兴趣听。"

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [drɪˈklaɪnd] [æbsəˈlu:tli] [tu:; tə] [drɪˈskʌs] [ˈfɪlɪs] ;
" **As to the boys , they declined absolutely to discuss Phyllis** ;
" 作为 到 这 男孩们 , 他们 拒绝 绝对地 到 讨论 菲利斯 ;
至于那几个男孩，他们断然拒绝谈论菲利斯；

[rælf; reɪf] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈtʃʊzn] [prɪns] .
Ralph felt that he was in a sort of fashion Phyllis's chosen prince .
拉尔夫 毛毡 那 他 曾是 在 一个 种类 的 时尚 菲利斯的 选定 王子 .
拉尔夫觉得自己就像是菲利斯选中的王子。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˈkænɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We do not understand , and we cannot pretend to** , " **he said** .
" 我们 做 不是 理解 , 和 我们 不能 假装 到 , " 他 说 .
“我们不明白，也不能假装明白，”他说。

" [ʃi:; ji] [wɪl] [si:] [ju: ˈes] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ;
" **She will see us again when the right time comes** ;
" 她 将要 看 我们 再次 什么时候 这 正确的 时间 来 ;
“时机成熟时，她会再次见到我们；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [tɔ:k]
there is nothing I would not do for her , of course , but I cannot talk
那里 是 没有什么 我 会 不是 做 为了 她 , 的 课程 , 但 我 不能 讲话
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 .

当然，我愿意为她做任何事，但我不能说出来。

" [ˈsu:zi] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] , [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
" **Susie burst into a merry laugh , and Rose looked attentively at her brother** .
" 苏西 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 , 和 玫瑰 看起来 认真地 在 她 兄弟 .
苏西突然放声大笑，罗斯专注地看着她的哥哥。

[rælf; reɪf] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ; [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊməns] ,
Ralph turned on his heel ; he felt very like a knight of ancient romance ,
拉尔夫 转向 在 他的 脚跟 ; 他 毛毡 非常 喜欢 一个 骑士 的 古老的 浪漫 ,
拉尔夫转身，感觉自己就像古代浪漫故事里的骑士。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈreskju:] .
and Phyllis was the fair lady whom he was to rescue .
和 菲利斯 曾是 这 公平的 女士 谁 他 曾是 到 救援 .
而菲利斯就是他要去营救的美丽女子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][oʊn][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,
He did not like to own it to himself ,
他 做过 不是 喜欢 到 自己的 它 到 他自己 ,
他不喜欢把这件事据为己有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][mʌtʃ][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][wei][θɪŋz][hæd; həd][gɔːn] ,
but he was very much hurt at the way things had gone ,
但 他 曾是 非常 很多 伤害 在 这 方式 事物 有 已消失 ,
但他对事情的发展方向感到非常伤心。

[ænd; ənd]['veri][mʌtʃ]['pʌz(ə)ld][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['fɪlɪsɪz][ɪk'strɔːrdənəri][bɪ'heɪvjər] ;
and very much puzzled with regard to Phyllis's extraordinary behaviour ;
和 非常 很多 困惑 和 看待 到 菲利斯的 非凡的 行为 ;
并对菲利斯的异常行为感到非常困惑；

[ænd; ənd][hiː; hi]['wʌndəd][haʊ][θɪŋz][wɜːr; wər]['gouŋ][tuː; tə][end] .
and he wondered how things were going to end .
和 他 想知道 如何 事物 是 去 到 结尾 .
他想知道事情最终会如何收场。

[æt; ət][skuːl][ðæt]['mɔːrɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][ə'tentɪv][æz; əz]['juːʒuəl] ,
At school that morning he was not quite so attentive as usual ,
在 学校 那 早晨 他 曾是 不是 相当 所以 细心 作为 通常 ,
那天早上在学校，他不像往常那样专心致志。

[ænd; ənd][went][daʊn][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
and went down a place in his form ,
和 去 向下 一个 地方 在 他的 形式 ,
他的排名下降了一位，

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðər][dɪd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðæt][ʌŋsætɪs'fæktəri][wei][waɪtʃ][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]
and altogether did his lessons in that unsatisfactory way which is the usual
和 共 做过 他的 课程 在 那 不令人满意 方式 哪个 是 这 通常
[rɪ'zʌlt][ʌv; əv]['biːɪŋ]['æbsənt]-['maɪndɪd] .
result of being absent - minded .
结果 的 存在 缺席的 - 有思想 .
他上课的方式很不令人满意，这通常是心不在焉造成的后果。

[ɪn'sted][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['brʌðər][ænd; ənd]['suːzi][ænd; ənd]['rəʊzi][fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl][wɔːk] ,
Instead of joining his brother and Susie and Rosie for their usual walk ,
反而 的 加入 他的 兄弟 和 苏西 和 罗西 为了 他们的 通常 走 ,
没有像往常一样和哥哥、苏西和罗西一起散步，

[hiː; hi][slɪpt][ə'wei][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][went][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
he slipped away by himself , and of course he went in the direction
他 滑倒了 离开 经过 他自己 , 和 的 课程 他 去 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
of the Hall .
的 这 大厅 .
他独自溜走了，当然，他是朝着大厅的方向走去的。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][piəd][θruː][ðə; ði][triːz][tuː; tə][kætʃ][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][daɪr]['lɪt(ə)]['fɪɡjər]
He often peered through the trees to catch a glimpse of the dear little figure
他 经常 窥视 通过 这 树木 到 抓住 一个 一瞥 的 这 亲爱的 小的 数字
[ʌv; əv]['fɪlɪs][drest][ɪn][ɪts]['prɪti][braʊn] ,
of Phyllis dressed in its pretty brown ,
的 菲利斯 穿着 在 它是 漂亮的 棕色的 ,
他经常透过树丛向外张望，希望能瞥见穿着漂亮棕色衣服的菲利斯那可爱的小身影。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['rouzi][tʃiːks][ænd; ənd][braɪt][aɪz] .
with her rosy cheeks and bright eyes .
和 她 红润 脸颊 和 明亮的 眼睛 .
她脸颊红润，双眼明亮。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
At last , to his great delight , he saw her walking by herself in the distance
在 最后的 , 到 他的 伟大的 喜 , 他 锯 她 步行 经过 她自己 在 这 距离
.
:
.

最后，令他欣喜万分的是，他看到她独自一人在远处走着。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['eɪdəntli] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
She was walking slowly , and evidently was lost in thought .
她 曾是 步行 缓慢地 , 和 显然 曾是 丢失的 在 想法 .

她走得很慢，显然陷入了沉思。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][rælf; reɪf][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .
The sight of her was more than Ralph could withstand .
这 视线 的 她 曾是 更多的 比 拉尔夫 可以 经受 .

看到她，拉尔夫再也无法忍受。

[hi:; hi][ræn][fæst] , [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hə][saɪd] .
He ran fast , and soon was standing breathless and excited by her side .
他 跑 快速地 , 和 很快 曾是 常设 喘不过气 和 兴奋的 经过 她 边 .

他跑得很快，很快就气喘吁吁、激动地站在她身边。

“ [oʊ] ['filis] ！
“ **Oh Phyllis ！**
” 哦 菲莉斯 ！

“哦，菲莉斯！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [oʊ] ['filis] ！
“ **Oh Phyllis ！**
” 哦 菲莉斯 ！

“哦，菲莉斯！ ”

” ['filis] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə]['rouzi] [tʃi:ks] [gʌ:t] [waɪt] ,
” **Phyllis turned at once when she saw him , and her rosy cheeks got white ,**
” 菲莉斯 转向 在 一次 什么时候 她 锯 他 , 和 她 红润 脸颊 得到 白色的 ,

菲莉斯一见到他就立刻转过身，她原本红润的脸颊瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [aɪz] .
and there came a very puzzled look into her eyes .
和 那里 来了 一个 非常 困惑 看 进入 她 眼睛 .

她的眼中露出了非常困惑的神色。

“ [rælf; reɪf] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ]['kænə:t][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .
” **Ralph , she said , “ I cannot explain anything .**
” 拉尔夫 , ” 她 说 , ” 我 不能 解释 任何事物 .

“拉尔夫,”她说,“我什么都解释不了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .
You must go away .
你 必须 去 离开 .

你必须离开。

[noʊ] , [aɪ]['kænə:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] .
No , I cannot give you any message .
不 , 我 不能 给 你 任何 信息 .

不，我无法给你传递任何信息。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
I have promised , and I must — yes , I must keep my word .
我 有 承诺 , 和 我 必须 — 是的 , 我 必须 保持 我的 单词 .

我已经承诺过, 而且我必须——是的, 我必须信守诺言。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
Perhaps some day you will know , and I can tell you .
也许 一些 天 你 将要 知道 , 和 我 能 告诉 你 .

或许有一天你会知道, 到那时我就可以告诉你了。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
No , I won't say another word .
不 , 我 惯于 说 其他 单词 .

不, 我一个字也不说了。

[goʊ] [ə'weɪ] , [pli:z] — [pli:z] .
Go away , please — please .
去 离开 , 请 — 请 .

请你离开——求你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [en'tri:tɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [kə'mændɪŋ] [ɪn] ['fɪlɪsɪz] [feɪs] ,
" **There was something not only entreating but also commanding in Phyllis's face ,**
" 那里 曾是 某物 不是 仅有的 恳求 但 还 指挥 在 菲利斯的 脸 ,

“菲利斯的脸上不仅带着恳求, 也带着一种命令的神情。”

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɜ:r; həɪ] .
and Ralph knew at once that he must obey her .
和 拉尔夫 知道 在 一次 那 他 必须 服从 她 .

拉尔夫立刻明白他必须服从她。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['ðerfɔ:r] , ['veri] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðen]
He turned , therefore , very disconsolately , walked about twenty yards , and then
他 转向 , 所以 , 非常 沮丧地 , 步行 关于 二十 码 , 和 然后
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

因此, 他非常沮丧地转身走了大约二十码, 然后回头看了一眼。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Have you anything to say ? " he cried .**
" 有 你 任何事物 到 说 ? " 他 哭 .

“你还有什么要说的吗?”他喊道。

" [noʊ] , " [fi:; fi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['i:v(ə)n] [spi:k] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][,em 'i:] [ə'nʌðər]
" **No , " she answered ; " and I won't even speak if you ask me another**
" 不 , " 她 回答 ; " 和 我 惯于 甚至 说话 如果 你 问 我 其他
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“不,”她回答说, “如果你再问我问题, 我甚至都不会说话。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
for I have promised , and I must keep my word .
为了 我 有 承诺 , 和 我 必须 保持 我的 单词 .

因为我已经许诺, 我必须信守诺言。

" ['tʃæptər] [ten] .
" **Chapter Ten .**
" 章 十 .

第十章。

[nɜ:rs] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
Nurse **did** **not** **often** **take** **the** **bit** **between** **her** **teeth** , **as** **she** **expressed** **it** ,
护士 做过 不是 经常 拿 这 少量 之间 她 牙齿 , 作为 她 表达 它 ,
正如她所说, 护士并不经常用牙齿咬住马嚼子。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] .
but **the** **time** **had** **now** **come** **when** , **in** **her** **opinion** , **she** **ought** **to** **do** **so** .
但 这 时间 有 现在 来 什么时候 , 在 她 观点 , 她 应该 到 做 所以 .
但她认为, 现在是时候这么做了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] ,
Accordingly **she** **made** **an** **excuse** **to** **go** **into** **the** **town** **soon** **after** **breakfast** ,
因此 她 制成 一个 原谅 到 去 进入 这 镇 很快 后 早餐 ,
于是, 她早餐后不久便找了个借口进城了。

[ænd; ənd][sent] [ɔ:f][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .
and **sent** **off** **a** **telegram** **on** **her** **own** **account** **to** **the** **Squire** .
和 发送 离开 一个 电报 在 她 自己的 帐户 到 这 乡绅 .
她以自己的名义向乡绅发了一封电报。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rdɪd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
The **little** **message** **was** **worded** **as** **follows** : —
这 小的 信息 曾是 措辞 作为 跟随 : —
这条简短的信息内容如下: ——

“ [dɪr] ['mæstər] , — [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kʌm] [bæk] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [pli:z] [send][fɔ:r; fər] [mɪs] ['fɪlɪs]
“ **Dear** **Master** , — **If** **you** **cannot** **come** **back** **in** **two** **days** , **please** **send** **for** **Miss** **Phyllis**
“ 亲爱的 掌握 , — 如果 你 不能 来 后退 在 二 天 , 请 发送 为了 错过 菲利斯
[tu:; tə] [taʊn] .
to **town** .
到 镇 .
“尊敬的主人, 如果您两天内不能回来, 请派人把菲利斯小姐请到城里来。”

[ˈɜ:rdʒənt] . — [nɜ:rs] .
Urgent : — **Nurse** .
紧迫的 : — 护士 .
紧急——护士。

“ [ðɪs] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] ['telɪgræm] [ri:tʃt] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
“ **This** **rather** **startling** **telegram** **reached** **the** **Squire** **in** **London** **about** **the** **middle** **of**
“ 这 相当 令人震惊 电报 达到 这 乡绅 在 伦敦 关于 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** .
这 天 .
“这封颇为令人震惊的电报于当天中午左右送达伦敦的乡绅手中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [nɑ:t][ˈoʊnli][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
it **so** **happened** **that** **he** **had** **made** **arrangements** **not** **only** **not** **to** **return** **to**
它 所以 发生 那 他 有 制成 安排 不是 仅有的 不是 到 返回 到
[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] ,
the **Hall** **in** **two** **days** ' **time** ,
这 大厅 在 二 天 - 时间 ,
碰巧的是, 他不仅安排好两天后不返回大厅,

[bʌt; bæt] , [ˈfɜːrðər] , [tuː; tə][gʊð][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ˈspeʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
but , **further** , **to** **go** **with** **a** **friend** **on** **special** **and** **urgent** **business** **to**
但 , 更远 , 到 去 和 一个 朋友 在 特别的 和 紧迫的 商业 到
[ˈskɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

此外，还要陪同朋友去苏格兰处理一些特殊紧急的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
They would both be travelling about a good deal ,
他们 会 两个都 是 旅行 关于 一个 好的 交易 ,
他们俩都会经常到处旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
and to have Phyllis with them would be absolutely impossible ;
和 到 有 菲利斯 和 他们 会 是 绝对地 不可能的 ;
让菲利斯和他们在一起是绝对不可能的；

[soʊ][ðə; ði][ˈskwaɪər] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə] [nɜːrs] ,
so the Squire contented himself with writing a long letter to Nurse ,
所以 这 乡绅 满足 他自己 和 写作 一个 长的 信 到 护士 ,
于是，乡绅只好给护士写了一封长信。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈdres] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
and giving her an address which would find him in case of need ,
和 给予 她 一个 地址 哪个 会 寻找 他 在 案件 的 需要 ,
并给了她一个地址，以便在需要时能找到他。

[ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ,
and enclosing a five - pound note ,
和 封闭 一个 五 - 磅 笔记 ,
并附上一张五英镑的钞票，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɑːn][ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪs] [laɪkt] [best][tuː; tə][hæv; həv] .
which was to be spent on any special thing which Phyllis liked best to have .
哪个 曾是 到 是 花费 在 任何 特别的 事物 哪个 菲利斯 喜欢 最好的 到 有 .
这笔钱将用于购买菲利斯最喜欢的任何特别的東西。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] [fliːt] , [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈnɜːsɪz] [ˈtelɪgræm] ,
He also wrote to Miss Fleet , not , of course , alluding to Nurse's telegram ,
他 还 写道 到 错过 舰队 , 不是 , 的 课程 , 暗示 到 护士的 电报 ,
他还给弗利特小姐写了信，当然，信中并没有提及护士的电报。

[bʌt; bæt] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfek(ə)n] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
but speaking with great affection about his child .
但 请讲 和 伟大的 感情 关于 他的 孩子 .
但他谈起自己的孩子时却充满了爱意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You must be as good to her as ever you can** , ” **he said** .
“ 你 必须 是 作为 好的 到 她 作为 曾经 你 能 , ” 他 说 .
“你一定要尽你所能好好对待她,”他说。

“ [aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
“ **I need scarcely say that I know you will be** .
“ 我 需要 几乎 说 那 我 知道 你 将要 是 .
“我几乎不用说，我知道你会的。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,
I am sorry to be so long away from the dear child ,
我 是 对不起 到 是 所以 长的 离开 从 这 亲爱的 孩子 ,
我很抱歉这么久没见到我亲爱的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,
but she will have her little friends ,
但 她 将要 有 她 小的 朋友们 ,
但她会有她的小伙伴们,

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɪl] [duː] [mʌt] [tuː; tə] ['swiːtn] [hɜːr; hər][laɪf] .
and doubtless their company will do much to sweeten her life .
和 毫无疑问 他们的 公司 将要 做 很多 到 甜味 她 生活 :
毫无疑问, 他们的陪伴会大大丰富她的生活。

” [ðɪs] ['letər] [mɪs] [fliːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
” This letter Miss Fleet received the following morning .
” 这 信 错过 舰队 已收到 这 下列的 早晨 :
“弗利特小姐第二天早上收到了这封信。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [,aɪ 'tiː] [dɪˈlɪbəɾətli] .
She read it deliberately .
她 读 它 故意地 :
她认真地读了一遍。

['fɪlɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Phyllis watched her face all the while .
菲利斯 观看 她 脸 全部 这 尽管 :
菲利斯一直注视着她的脸。

” [wel] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gould][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
” Well , said Phyllis , who had been as good as gold on the previous day ,
” 出色地 , ” 说 菲利斯 , who 有 到过 作为 好的 作为 金子 在 这 以前的 天 ,
“嗯,”菲利斯说道, 她前一天表现得非常乖巧懂事。

” [wen] [ɪz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”
” when is Father coming back ? ”
” 什么时候 是 父亲 未来 后退 ? ”
“父亲什么时候回来? ”

” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['fɪlɪs] .
” He does not say a word about coming back , Phyllis .
” 他 做 不是 说 一个 单词 关于 未来 后退 , 菲利斯 :
“菲利斯, 他只字未提回来的事。”

[oʊ] [jes] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊstskript] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [wen]
Oh yes , though ; he says in his postscript that we must expect him when
哦 是的 , 尽管 ; 他 说道 在 他的 后记 那 我们 必须 预计 他 什么时候
[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
we see him . ”
我们 看 他 : ”
哦, 对了; 他在后记中说, 我们见到他时要做好心理准备。

” [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? ”
” Then he will not be back to - morrow night ? ”
” 然后 他 将要 不是 是 后退 到 - 明天 夜晚 ? ”
“那他明天晚上就不会回来了? ”

” ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [dɪr] .
” Certainly not , dear .
” 当然 不是 , 亲爱的 :
“当然不是, 亲爱的。”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['skɑːtlənd] .
He is going to Scotland .
他 是 去 到 苏格兰 :
他要去苏格兰。

” [ˈfɪlɪsɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈveri] [waɪt] .
” **Phyllis's face turned very white** .
” 菲利斯的 脸 转向 非常 白色的 .

菲利斯的脸色变得非常苍白。

[mɪs] [fli:t] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Miss Fleet looked full at her .
错过 舰队 看起来 满的 在 她 .

弗利特小姐满脸通红地看着她。

” [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [baɪ][jʊɹ; jəɹ] [kənˈdʌkt] [ˈjestərdeɪ] ,
” **My dear , ” she said , “ you have pleased me much by your conduct yesterday** ,
” 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 你 有 高兴 我 很多 经过 你的 执行 昨天 ,
“亲爱的,”她说, “你昨天的表现让我非常高兴。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ʌnˈtɪl] [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtʃːrən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [gʊd] ;
and I trust until your father's return you will be equally good ;
和 我 相信 直到 你的 父亲的 返回 你 将要 是 同样地 好的 ;

我相信,在你父亲回来之前,你也会一直这么优秀;

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] .
then I shall have a delightful report to render him .
然后 我 将 有 一个 愉快 报告 到 使成为 他 .

到那时,我就可以向他汇报一份令人愉快的报告了。

” [ˈfɪlɪs] [meɪd] [noʊ][rɪˈmɑːrk] .
” **Phyllis made no remark** .
” 菲利斯 制成 不 评论 .

菲利斯没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; həɹ][wɜːrd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
She would keep her word , certainly , as far as it went ,
她 会 保持 她 单词 , 当然 , 作为 远的 作为 它 去 ,

她肯定会信守诺言,至少在她承诺的范围内是这样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] .
but to - morrow she fully meant to see the children of the Rectory .
但 到 - 明天 她 完全 意思是 到 看 这 孩子们 的 这 牧师住宅 .

但她明天确实打算去看望教区牧师家的孩子们。

[ðɪs] [naɪt] [wʊd] [end][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprəːmɪs] ;
This night would end the second day of her promise ;
这 夜晚 会 结尾 这 第二 天 的 她 承诺 ;

今晚将结束她承诺的第二天;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [friː] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
she would consider herself free the next morning .
她 会 考虑 她自己 自由的 这 下一个 早晨 .

第二天早上她就觉得自己自由了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; həɹ] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [tʃaɪld] .
With all her faults she was a very honest child .
和 全部 她 故障 她 曾是 一个 非常 诚实的 孩子 .

尽管她有很多缺点,但她是一个非常诚实的孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [mɪs] [fli:t] [naʊ] .
She looked full at Miss Fleet now .
她 看起来 满的 在 错过 舰队 现在 .

她现在满眼都是弗利特小姐。

” [aɪ][wəʊnt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I won't deceive you , ” she said** .
” 我 惯于 欺骗 你 , ” 她 说 .

“我不会骗你,”她说。

“ [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [pliːz] ,
“ **I made you a promise , and I will keep it ; but , please ,**
“ 我 制成 你 一个 承诺 , 和 我 将要 保持 它 ; 但 , 请 ,
“我向你做出了承诺, 我一定会遵守; 但是, 请你.....”

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈendz][tuː; tə] - [naɪt] .
you can understand that my promise ends to - night .
你 能 理解 那 我的 承诺 结束 到 - 夜晚 .
你应该明白, 我的承诺今晚就结束了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [əˈraɪvz] ,
I mean that when this time to - morrow arrives ,
我 意思是 那 什么时候 这 时间 到 - 明天 到达 ;
我的意思是, 明天这个时候,

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] .
I won't have made you any promise with regard to being good or bad .
我 惯于 有 制成 你 任何 承诺 和 看待 到 存在 好的 或者 坏的 .
我没有向你做出任何关于我是好人还是坏人的承诺。

“ [æz; əz] [ˈfɪlɪs] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] - [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **As Phyllis uttered these words the governess's eyes rested on that portion of the**
“ 作为 菲莉斯 说出 这些 字 这 - 眼睛 休息 在 那 部分 的 这
[ˈskwaɪərz] [ˈletər] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə]
Squire's letter which expressed satisfaction at his little girl's having companions to
乡绅的 信 哪个 表达 满意 在 他的 小的 女孩们 拥有 同伴 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play with :
玩 和 :
“菲莉斯说完这些话时, 女家庭教师的目光落在了乡绅信中表达对小女儿有玩伴感到满意的那部分内容上。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , “ [θɔːt] [mɪs] [fliːt] , “ [wʌt] [ˈθɜːrəli] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ **If he knew , thought Miss Fleet , what thoroughly naughty children they are ,**
“ 如果 他 知道 , “ 想法 错过 舰队 , “ 什么 彻底 淘气 孩子们 他们 是 ,
“如果他知道,”弗利特小姐心想, “这些孩子是多么顽皮,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ][dɪˌtɜːrmiˈneɪj(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə][hæv; həv]
he would certainly approve of my determination not to allow Phyllis to have
他 会 当然 批准 的 我的 决心 不是 到 允许 菲莉斯 到 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
anything to do with them :
任何事物 到 做 和 他们 :
他一定会赞同我不允许菲莉斯与他们有任何瓜葛的决心。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːmən] - [sens] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Yes , I must be guided by my own common - sense in the matter .
是的 , 我 必须 是 引导 经过 我的 自己的 常见的 - 感觉 在 这 事情 .
是的, 在这件事上我必须遵循自己的常识。

“ [mɪs] [fliːt] [ˈðerfɔːr] [naʊ] [lʊkt] [fʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli]
“ **Miss Fleet therefore now looked full up at the little girl , and said slowly**
“ 错过 舰队 所以 现在 看起来 满的 向上 在 这 小的 女孩 , 和 说 缓慢地
[ænd; ənd][ˈdʒentli] :
and gently :
和 轻轻地 :
于是, 弗利特小姐抬起头, 目光落在小女孩身上, 缓缓地、温柔地说:

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] [waɪl] [jʊr; jər][ˈfɑːðər][ɪz] [əˈweɪ]

“ **All the same , I do not think you will make me unhappy while your father is away**

“ 全部 这 相同的 , 我 做 不是 思考 你 将要 制作 我 不开心 尽管 你的 父亲 是 离开

·

·

·

“尽管如此，我认为在你父亲不在家的时候，你不会让我不高兴的。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ˈheɪstɪli] ; [ʃiː; ʃɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“ **Some one called the governess hastily ; she ran out of the room .**

“ 一些 一 称为 这 家庭教师 草草 ; 她 跑 出去 的 这 房间 .

“有人匆匆叫来了女家庭教师；她跑出了房间。”

[ˈfɪlɪs] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

Phyllis continued her breakfast , feeling extremely discontented .

菲利斯 持续 她 早餐 , 感觉 极其 不满 .

菲利斯继续吃早餐，心里非常不高兴。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪ] [dæd] [wʊd] [kʌm] [bæk] !

“ **Oh , I do wish Dad would come back !**

“ 哦 , 我 做 希望 爸爸 会 来 后退 !

“哦，我真希望爸爸能回来！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“ **she said to herself .**

“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

“ **It is more than horrid to have him away .**

“ 它 是 更多的 比 可怕的 到 有 他 离开 .

“他不在真是太糟糕了。”

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What am I to do ?

什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

I know he would not mind my playing with the children .

我 知道 他 会 不是 头脑 我的 玩耍 和 这 孩子们 .

我知道他不会介意我和孩子们一起玩。

“ [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈletər] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn] [mɪs]

“ **As these thoughts came to her , she saw her father's letter lying upon Miss**

“ 作为 这些 想法 来了 到 她 , 她 锯 她 父亲的 信 说谎 之上 错过

[ˈfliːts] [pleɪt] .

Fleet's plate .

舰队的 盘子 .

“就在她思绪万千之时，她看到父亲的信放在弗利特小姐的盘子上。”

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]

Phyllis was a thoroughly honourable child , and she would not have read the

菲利斯 曾是 一个 彻底 光荣的 孩子 , 和 她 会 不是 有 读 这

[ˈletər] [fɔːr; fər] [wɜːrld] ,

letter for worlds ,

信 为了 世界 ,

菲利斯是个非常正直的孩子，就算给她全世界，她也不会去看那封信。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] ,

but just then , as if to tempt her to the uttermost ,

但 只是 然后 , 作为 如果 到 诱惑 她 到 这 极致 ,

但就在这时，仿佛要将她诱惑到极致似的，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
a puff of wind came in through the open window .
一个 噗 的 风 来了 在 通过 这 打开 窗户 .

一阵风从敞开的窗户吹了进来。

[ðə; ði] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [θɪn] ['peɪpər] , [ˈflʌtəd] [tu;; tə][ðə; ði] [flo:r] ,
The letter , written on thin paper , fluttered to the floor ,
这 信 , 书面 在 薄的 纸 , 飘动 到 这 地面 ,
那封写在薄纸上的信随风飘落到地上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪlɪs] [spræŋ] [tu;; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
and as Phyllis sprang to pick it up ,
和 作为 菲利斯 弹簧 到 挑选 它 向上 ,

菲利斯跳起来去捡它的时候，

[hɜ:r; həər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu;; tə] [si:] .
her eyes fell on the very words she was not meant to see .
她 眼睛 跌倒 在 这 非常 字 她 曾是 不是 意思是 到 看 .

她的目光落在了她不该看到的那些字上。

[ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɜ:r; həər] [feɪs] .
She turned very white , and a look of resolution crossed her face .
她 转向 非常 白色的 , 和 一个 看 的 解决 交叉 她 脸 .

她脸色变得非常苍白，脸上闪过一丝坚定的神情。

“ [soʊ] ['fɑ:ðər] [ə'pru:vz] .
“ So Father approves .
” 所以 父亲 批准 .

“所以父亲同意了。”

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪsə'beɪ] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] .
Then I am quite right , and I will disobey to - morrow , “ she thought .
然后 我 是 相当 正确的 , 和 我 将要 违 到 - 明天 , “ 她 想法 .

“那我完全正确，明天我就违抗命令，”她心想。

[ʃi;; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [ɑ:n] [mɪs] ['fli:ts] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hɜ:r; həər]
She put the letter back on Miss Fleet's plate , and a moment later her
她 放 这 信 后退 在 错过 舰队的 盘子 , 和 一个 片刻 之后 她
[ˈɡʌvərnəs] [keɪm] [ɪn] .
governess came in .
家庭教师 来了 在 .

她把信放回弗利特小姐的盘子里，过了一会儿，她的家庭教师走了进来。

“ - , “ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , “ [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ju;; jʊ] [left]
“ Fleetie , “ said the little girl , “ do you know what has happened since you left
” - , “ 说 这 小的 女孩 , “ 做 你 知道 什么 有 发生 自从 你 左边
[ðə; ði] [ru:m] ?
the room ?
这 房间 ?

“弗利蒂，”小女孩说，“你知道自从你离开房间后发生了什么事吗？”

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] [jɔr; jər] [pleɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] .
This letter was blown off your plate by a gust of wind .
这 信 曾是 吹 离开 你的 盘子 经过 一个 阵风 的 风 .

这封信被一阵风从你的盘子里吹走了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ,
I jumped up to put it back again ,
我 跳了起来 向上 到 放 它 后退 再次 ,

我跳起来把它放回原位。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and I saw the words in which Father said that he was glad that I had
和 我 锯 这 字 在 哪个 父亲 说 那 他 曾是 高兴的 那 我 有
[ˈpleɪmənts] ,
playmates ,
玩伴 ,

我看到父亲在字里行间说，他很高兴我有玩伴。

[soʊ][ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektəri]
so after that of course you will not object to my playing with the Rectory
所以 后 那 的 课程 你 将要 不是 目的 到 我的 玩耍 和 这 牧师住宅
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

所以在那之后，你当然不会反对我和教区牧师家的孩子们玩耍了吧？

" [mɪs] ['fli:ts] [feɪs] [tɜ:rnd] ['veri] [red] .
" Miss Fleet's face turned very red .
" 错过 舰队的 脸 转向 非常 红色的 .

弗利特小姐的脸涨得通红。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [br'i:lv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɔ:r][nɑ:t] , ['filɪs] ?
" Am I to believe this story or not , Phyllis ?
" 是 我 到 相信 这 故事 或者 不是 , 菲莉斯 ?

“菲莉斯，我该不该相信这个故事？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? "
" Is it possible that you did not read the letter on purpose ? "
" 是 它 可能的 那 你 做过 不是 读 这 信 在 目的 ? "

“你是不是故意没看那封信？”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zækt] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] ['filɪs] .
" I have told you just the very exact truth , " replied Phyllis .
" 我 有 讲述 你 只是 这 非常 精确的 真相 , " 回复 菲莉斯 .

“我已经把全部真相都告诉你了，”菲莉斯回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [br'i:lv] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" You can believe it or not , as you please .
" 你 能 相信 它 或者 不是 , 作为 你 请 .

“信不信由你。”

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [gɑ:t][ʌp][ænd; ɐnd] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" She then got up and marched out of the room .
" 她 然后 得到 向上 和 行军 出去 的 这 房间 .

然后她起身，径直走出了房间。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [θɔ:t] [mɪs] [fli:t] , " [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [noʊ]
" Dear , dear ! " thought Miss Fleet , " how very difficult it is sometimes to know
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 想法 错过 舰队 , " 如何 非常 难的 它 是 有时 到 知道
[wʌt] [ɪz] [raɪt] !
what is right !
什么 是 正确的 !

“哎呀，哎呀！”弗利特小姐心想，“有时候要知道什么是正确的事情是多么困难啊！”

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwaiətli] , [ænd; ɐnd] ['filɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tʃaɪld] .
" The rest of the day passed quietly , and Phyllis was still a model child .
" 这 休息 的 这 天 通过了 悄悄 , 和 菲莉斯 曾是 仍然 一个 模型 孩子 .

“剩下的时间平静地过去了，菲莉斯依然是个模范孩子。”

[ʃiː, ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She did her different lessons to the absolute satisfaction of her
她 做过 她 不同的 课程 到 这 绝对 满意 的 她
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

她出色地完成了各项课程，令她的家庭教师非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [slɪpt] [baɪ] [ˈkwɪkli] .
and the time slipped by quickly .
和 这 时间 滑倒了 经过 迅速地 .

时间过得飞快。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ,
“ We have had a happy day ,
“ 我们 有 有 一个 快乐的 天 ;

“我们今天过得很开心，

“ [sed] [mɪs] [fliːt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][bed] - [ˈaʊər] .
“ said Miss Fleet as she kissed the little girl just before her bed - hour .
“ 说 错过 舰队 作为 她 亲吻 这 小的 女孩 只是 前 她 床 - 小时 .

“弗利特小姐一边说着，一边在小女孩睡觉前亲吻了她。

“ [aɪ][hoʊp][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ˈmeni] [ˈʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] .
“ I hope it is a forerunner of many others just as happy .
“ 我 希望 它 是 一个 先行者 的 许多 其他的 只是 作为 快乐的 .

“我希望这只是众多同样令人愉快的事情的先兆。”

“ [ˈfɪlɪs] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
“ Phyllis looked full at her , but did not speak .
“ 菲利斯 看起来 满的 在 她 , 但 做过 不是 说话 .

菲利斯满眼看着她，但没有说话。

[mɪs] [fliːt] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][brɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [fræŋk] [ɡreɪ] [aɪz]
Miss Fleet tried hard to read the thoughts which were behind those frank grey eyes
错过 舰队 尝试 难的 到 读 这 想法 哪个 是 在后面 那些 坦率 灰色的 眼睛
.
:
.

弗利特小姐努力想看穿那双坦率的灰色眼睛背后所想的事情。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Presently the little girl left the room and went to bed .
目前 这 小的 女孩 左边 这 房间 和 去 到 床 .

这时，小女孩离开了房间，上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi][əˈwʊk] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
The next morning she awoke very early .
这 下一个 早晨 她 醒来 非常 早期的 .

第二天早上她醒得很早。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
She had a curious sense of something delightful , and , at the same time
她 有 一个 好奇的 感觉 的 某物 愉快 , 和 , 在 这 相同的 时间
,
:
.

她有一种奇妙的愉悦感，同时，

[ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
very disagreeable , which was happening .
非常 令人不快的 , 哪个 曾是 发生 .

这件事非常令人不快。

[æ̯t; ət][fɜːrst][hɜːr; hə̯r] ['meməri] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hə̯r] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] [rʌft] [bæk] ,
At first her memory would not serve her right , but then it rushed back ,
在 第一的 她 记忆 会 不是 服务 她 正确的 , 但 然后 它 匆忙 后退 ,
起初她的记忆有些混乱, 但随后记忆又迅速恢复了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] .
and she knew everything .
和 她 知道 一切 .

她什么都知道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
“ I have been good for two days ,
” 我 有 到过 好的 为了 二 天 ,

“我已经两天表现良好了,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
and I have not promised to be good for another instant , “ she said to
和 我 有 不是 承诺 到 是 好的 为了 其他 立即的 , ” 她 说 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“我一刻也没有承诺会乖乖听话,”她对自己说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] ['fɑːðər] ['wʊnts][,em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
“ I can do what I like to - day , and Father wants me to play with
” 我 能 做 什么 我 喜欢 到 - 天 , 和 父亲 想要 我 到 玩 和
[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
the Rectory children .
这 牧师住宅 孩子们 .

“今天我可以做任何我想做的事, 神父想让我 和教区里的孩子们一起玩。”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hə̯r] ['elboʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [æ̯t; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
“ She raised herself on her elbow and looked at a little clock on the
” 她 提高 她自己 在 她 弯头 和 看起来 在 一个 小的 钟 在 这
['mæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

她用手肘撑起身子, 看向壁炉架上的小钟。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] [nɜːrs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hə̯r][æz; əz]['juːʒuəl] .
She wondered why Nurse had not come in to dress her as usual .
她 想知道 为什么 护士 有 不是 来 在 到 裙子 她 作为 通常 .

她纳闷护士为什么没有像往常一样进来给她穿衣服。

[ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] .
The clock pointed to a quarter past seven .
这 钟 尖 到 一个 四分之一 过去的 七 .

时钟指向七点一刻。

[ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][,ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [laɪt] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ɪn][æ̯t; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The first rays of the wintry light were streaming in at the window .
这 第一的 射线 的 这 冬季 光 是 流媒体 在 在 这 窗户 .

冬日的第一缕阳光透过窗户洒了进来。

['fɪlɪs] [gɑːt]['sɔːftli] [ʌp][ænd; ænd] [wɑːft] [hɜːr'self]['æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] , [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hə̯r] [kloʊðz] ,
Phyllis got softly up and washed herself after a fashion , got into her clothes ,
菲利斯 得到 轻轻 向上 和 洗过 她自己 后 一个 时尚 , 得到 进入 她 衣服 ,
菲利斯轻轻地起身, 简单地洗漱了一下, 然后穿好衣服。

[ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [nɜːrs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [aʊt] .
and before Nurse appeared on the scene was already out .
和 前 护士 出现 在 这 场景 曾是 已经 出去 .

护士还没来得及赶到, 她就已经出局了。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə, ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə, ði] ['rektəri] ； [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] [hɜːr; hər]
She walked quickly in the direction of the Rectory ; excitement filled her
她 步行 迅速地 在 这 方向 的 这 牧师住宅 ； 激动 已填 她
[breɪst] ；
breast ；
胸部 ；

她快步朝牧师住宅的方向走去； 心中充满了激动；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] .
she was intensely interested in what she was about to do .
她 曾是 强烈地 感兴趣的 在 什么 她 曾是 关于 到 做 .

她对即将要做的事情非常感兴趣。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [miːt] [rælf; reɪf] !
Should she by any chance meet Ralph !
应该 她 经过 任何 机会 见面 拉尔夫 ！

如果她碰巧遇到了拉尔夫！

[haʊ] [glæd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :
How glad she would be to spring to his side , and to say :
如何 高兴的 她 会 是 到 春天 到 他的 边 , 和 到 说 :

她该是多么高兴能跳到他身边，对他说：

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [rælf; reɪf] .
“ **It is all right now , Ralph :**
“ 它 是 全部 正确的 现在 , 拉尔夫 :

“现在一切都好了，拉尔夫。”

[aɪ][hæv; həv] [keɪpt] [maɪ] ['prɔːmɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [tə'geðər] [kwɑːt] ['hæpɪli] [ðɪs]
I have kept my promise , and we can play together quite happily this
我 有 保留 我的 承诺 , 和 我们 能 玩 一起 相当 快乐地 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我信守了承诺，今天下午我们可以很开心地一起玩耍了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ][rælf; reɪf][ə'baʊt] ； [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['suːzi] [ɔːr] ['rəuziː] .
“ **But there was no Ralph about ; nor was there any Susie or Rosie .**
“ 但 那里 曾是 不 拉尔夫 关于 ； 也不 曾是 那里 任何 苏西 或者 罗西 .

“但是拉尔夫不在，苏西和罗西也不在。”

[ʃiː, ʃi][ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə, ði] ['rektəri] [geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə, ði] ['ævənuː] .
She presently reached the Rectory gates , and walked up the avenue .
她 目前 达到 这 牧师住宅 大门 , 和 步行 向上 这 大街 .

她走到了牧师住宅的大门前，沿着大道走了上去。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['breɪkfəst] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
She had started out without her breakfast , and she was very hungry ,
她 有 开始 出去 没有 她 早餐 , 和 她 曾是 非常 饥饿的 ,

她出发时没吃早饭，非常饿。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [æsk] ['mɪsɪz] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and it occurred to her that she might ask Mrs Hilchester to give her
和 它 发生 到 她 那 她 可能 问 太太 - 到 给 她
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

她突然想到，或许可以请希尔切斯特太太给她点吃的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kænəːt] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
“ **Of course , I cannot stay long , ” she thought .**
“ 的 课程 , 我 不能 停留 长的 , ” 她 想法 .

“我当然不能久留，”她心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
“ **I must be honourable whatever happens** .
“ 我 必须 是 光荣的 任何 发生 .

无论发生什么，我都必须保持正直。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfliːt] [ɪn][ˈtaɪm][fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
I must be back with Miss Fleet in time for lessons .
我 必须 是 后退 和 错过 舰队 在 时间 为了 课程 .

我必须及时赶回弗利特小姐那里上课。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][.æftərˈnuːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] ,
Then in the afternoon the children can come over to me ,
然后 在 这 下午 这 孩子们 能 来 超过 到 我 ,

下午孩子们可以过来找我，

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [taɪm] .
and we can have a real good time .
和 我们 能 有 一个 真实的 好的 时间 .

我们可以玩得很开心。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ˈfɪlɪsɪz] [geɪ] [riˈzɒlvz] [ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][.æftərˈnuːn][wɜːr; wər]
“ **But all Phyllis's gay resolves and all her plans for the afternoon were**
“ 但 全部 菲利斯的 同性恋 解决 和 全部 她 计划 为了 这 下午 是
[ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ]
suddenly put a stop to by the appearance of a gentleman who was driving
突然 放 一个 停止 到 经过 这 外貌 的 一个 绅士 WHO 曾是 驾驶
[daʊn] [ðə; ði][ˈævənuː] .
down the avenue .
向下 这 大街 .

“但是，菲利斯所有美好的愿望和她下午的所有计划，都因为一位驾车沿大道行驶的绅士的出现而戛然而止。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
He stopped when he saw the little girl , and put his head out .
他 停止 什么时候 他 锯 这 小的 女孩 , 和 放 他的 头 出去 .

他看到小女孩后停了下来，探出头去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mɪs] [ˈhæɪŋ,geɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Are you not Miss Harringay ?** ” **he said** .
“ 是 你 不是 错过 哈林盖 ? ” 他 说 .

“您不是哈林盖小姐吗？”他问道。

“ [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ **Yes ; I thought so** .
“ 是的 ; 我 想法 所以 .

“是的，我也是这么想的。”

[pliːz] , [duː][nɑːt][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] . “
Please , do not go up to the Rectory . ”
请 , 做 不是 去 向上 到 这 牧师住宅 . ”

请不要去牧师住宅。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **Why not ?** ” **said Phyllis** .
“ 为什么 不是 ? ” 说 菲利斯 .

“为什么不呢？”菲利斯说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .
“ **I have just been there , and two of the children are not well** .
“ 我 有 只是 到过 那里 , 和 二 的 这 孩子们 是 不是 出色地 .

“我刚去过那里，有两个孩子身体不舒服。”

[ʃiː, ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She rang the bell .
她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

[noʊ][wʌn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmənz] .
No one attended to her summons .
不 一 参加 到 她 传票 .

无人理会她的传唤。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [kwɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [æz; əz][ʃiː, ʃi]
She heard voices in the distance — the quick voice of Mrs Hilchester as she
她 听到 声音 在 这 距离 — 这 快的 嗓音 的 太太 - 作为 她
[ˈbʌslɪd] [ə'baʊt] .
bustled about .
熙熙攘攘 关于 .

她听到远处传来人声——那是希尔切斯特太太匆忙走动时快速的声音。

[ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [feɪs] ,
Then a child came down the stairs — a child with a rosy face ,
然后 一个 孩子 来了 向下 这 楼梯 — 一个 孩子 和 一个 红润 脸 ,

这时，一个孩子从楼梯上走了下来——一个脸颊红扑扑的孩子，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ma:rks] [ʌv; əv] [terz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and with marks of tears round her eyes .
和 和 标记 的 眼泪 圆形的 她 眼睛 .

她的眼周还有泪痕。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [sɔː] ['fɪlɪs] [ʃiː, ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
The moment she saw Phyllis she rushed to meet her .
这 片刻 她 锯 菲莉斯 她 匆忙 到 见面 她 .

她一见到菲莉斯就赶紧上前迎接她。

“ [oʊ] , [fɪl] ! [fɪl] !
“ **Oh , Phyl ! Phyl !**
” 哦 , 菲尔 ! 菲尔 !

“哦，菲尔！菲尔！

“ [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][rælf; reɪf] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
“ **It is Ralph , and he is very ill** .
” 它 是 拉尔夫 , 和 他 是 非常 患病的 .

“是拉尔夫，他病得很重。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] , [wiː; wi][dɑʊnt] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [dʌz] [nɑːt]
We do not know what he has got , we don't ; and the doctor does not
我们 做 不是 知道 什么 他 有 得到 , 我们 不 ; 和 这 医生 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们不知道他得了什么病，真的不知道；医生也不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ; [ænd; ʌnd] ['suːzi] [ɪz] [ɪl] [tuː] .
but he thinks perhaps he has something bad ; and Susie is ill too .
但 他 思考 也许 他 有 某物 坏的 ; 和 苏西 是 患病的 也 .

但他觉得自己可能得了重病；苏西也病了。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪz][soʊ] [sɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] —
her throat is so sore , and the doctor says —
她 喉 是 所以 疼 , 和 这 医生 说道 —
她喉咙很痛，医生说——

” [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈrəʊzi:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” **But what further Rosie would have uttered was fiercely interrupted .**
但 但 什么 更远 罗西 会 有 说出 曾是 激烈地 中断 .
但罗茜接下来要说的话却被猛烈地打断了。

[ˈmɪsɪz] - [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Mrs Hilchester came out and stood in the hall .
太太 - 来了 出去 和 站立 在 这 大厅 .
希尔切斯特太太走了出来，站在大厅里。

” [ˈrəʊzi:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
” **Rosie , ” she said , ” how dare you !**
” 罗西 , ” 她 说 , ” 如何 敢 你 !
“罗西,”她说,“你竟敢这样! ”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”
Who is this little girl ? ”
WHO 是 这 小的 女孩 ? ”
这个小女孩是谁?

” [aɪ][,eɪˈem] [ˈfɪlɪs] [ˈhæɪŋ,geɪ] , ” [ˈænsər] [ˈfɪlɪs] [ˈstʌʊtli] .
” **I am Phyllis Harringay , ” answered Phyllis stoutly .**
” 我 是 菲莉斯 哈林盖 , ” 回答 菲莉斯 坚定地 .
“我是菲莉斯·哈林盖,”菲莉斯坚定地回答道。

” [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , ” [aɪ][,eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [rælf; reɪf][ɪz] [ɪl] .
” **And , ” she added , ” I am very sorry to hear that Ralph is ill .**
” 和 , ” 她 额外 , ” 我 是 非常 对不起 到 听到 那 拉尔夫 是 患病的 .
“而且,”她补充道,“听到拉尔夫生病的消息,我感到非常难过。”

[pliːz] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] ,
Please , may I come and sit with him , and tell him funny stories ,
请 , 可能 我 来 和 坐 和 他 , 和 告诉 他 有趣的 故事 ,
我可以过去和他坐在一起,给他讲些有趣的故事吗?

[ænd; ənd][əˈmjuːz][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [siː] [ˈsuːzi] ?
and amuse him ; and may I see Susie ?
和 娱乐 他 ; 和 可能 我 看 苏西 ?
逗他开心; 我可以见见苏西吗?

[aɪ][,eɪˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈrəʊzi:] [tuː] .
I am so fond of them both , and of Rosie too .
我 是 所以 喜爱 的 他们 两个都 , 和 的 罗西 也 .
我非常喜欢他们俩,也很喜欢罗茜。

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [let][,emˈiː] !
Oh , please , please let me !
哦 , 请 , 请 让 我 !
哦, 求求你, 让我来吧!

” [ˈmɪsɪz] - [ˈferli] [gɑːspt] .
” **Mrs Hilchester fairly gasped .**
” 太太 - 相当 倒吸一口气 .
希尔切斯特太太几乎倒吸了一口气。

“ [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [juː; jə] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
“ Two days ago , “ she said , “ you would not have come here .
“ 二 天 前 , “ 她 说 , “ 你 会 不 是 有 来 这 里 .
“ 两天前, “她说, “你不会来这里。”

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][juː; jə][ɪn'vɑ:tɪd][maɪ] [tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jə] ,
Two days ago you invited my children to go to you ,
二 天 前 你 受 邀 我 的 孩 子 们 到 去 到 你 ,
两天前你邀请我的孩子们去你那里,

[ænd; ənd] [ðen] [sent][ə; eɪ][noʊt] [t'elɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tuː; tə] [kʌm] .
and then sent a note telling them not to come .
和 然后 发送 一个 笔记 讲述 他们 不 是 到 来 .
然后发了张纸条告诉他们不要来了。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][jər; jər] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd]
Two days ago your governess was here — a most offensive person — and
二 天 前 你 的 家 庭 教 师 曾 是 这 里 — 一 个 最 多 进 攻 人 — 和
[naʊ] , [naʊ] [juː; jə] [kʌm] .
now , now you come .
现在 , 现在 你 来 .
两天前你的家庭教师来过——一个非常令人讨厌的人——而现在, 你来了。

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑ:nt][juː; jə] [hɪr] ?
Do you think we want you here ?
做 你 思考 我们 想 你 这 里 ?
你觉得我们欢迎你来这里吗?

[gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][get][jər; jər] [nɜ:rs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jər; jər] [θɪŋz] ,
Go away at once — at once — and get your nurse to change your things ,
去 离开 在 一 次 — 在 一 次 — 和 得 到 你 的 护 士 到 改 变 你 的 事 物 ,
[ænd; ənd] — [hɪr] ,
and — Here ,
和 — 这 里 ,
立刻离开——立刻——让你的护士给你换身衣服, 还有——给你,

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] .
I will write her a note .
我 将 要 写 她 一 个 笔 记 .
我会给她写张便条。

[gəʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [er] .
Go out , child , and stand in the open air .
去 出 去 , 孩 子 , 和 站 立 在 这 打 开 空 气 .
孩子, 出去走走, 到户外呼吸新鲜空气。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] !
Oh , this is too distracting !
哦 , 这 是 也 分 散 注 意 力 !
哦, 这太让人分心了!

“ [ˈmɪsɪz] - [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][lɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
“ Mrs Hilchester disappeared into her little sitting - room .
“ 太太 - 消失 进入 她 小 的 坐 着 - 房 间 .
希尔切斯特太太走进了她的小客厅。

[ðer; ðər][ʃiː ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ˈfəʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] ,
There she wrote a few lines , folded them up ,
那 里 她 写 道 一 个 很 少 线 条 , 折 叠 他 们 向 上 ,
她在那里写了几行字, 然后把纸折了起来。

[ˈsprɛɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsænɪtəs] [ˈspreɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː]
sprayed them with a sanitas spray which stood near , and put them into
喷洒 他们 和 一个 桑尼塔斯 喷 哪个 站立 靠近 , 和 放 他们 进入
[æn; ən][ˈenvələʊp] .
an envelope .
一个 信封 :

用附近的消毒喷雾喷洒它们，然后把它们装进信封里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] .
She gave the envelope to Phyllis .
她 给予 这 信封 到 菲莉斯 .

她把信封交给了菲莉斯。

“ [teɪk] [ðæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Take that back with you ,** ” **she said ,**
“ 拿 那 后退 和 你 , ” 她 说 ,

“把那个带回去,”她说。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . ”
“ **and do not come near the place for the present .** ”
“ 和 做 不是 来 靠近 这 地方 为了 这 展示 . ”

“暂时不要靠近那个地方。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] , ” [sed] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [fɪld]
“ **But I am so sorry ,** ” **said poor little Phyllis ,** **and her bright eyes filled**
“ 但 我 是 所以 对不起 , ” 说 贫穷的 小的 菲莉斯 , 和 她 明亮的 眼睛 已填

[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 :

“可是我真的很抱歉,”可怜的小菲莉斯说，她明亮的眼睛里充满了泪水。

“ [ðer; ðər] , [dɪr] , [ðer; ðər] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] .
“ **There , dear , there ; I know you mean all right .**
“ 那里 , 亲爱的 , 那里 ; 我 知道 你 意思是 全部 正确的 .

“好了好了，亲爱的；我知道你的意思没问题。”

[bʌt; bət][ɡoʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ! — [ˈrəʊziː] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But go now , for Heaven's sake ! — Rosie , my dear , come with me .
但 去 现在 , 为了 天 清酒 ! — 罗西 , 我的 亲爱的 , 来 和 我 .

看在上帝的份上，快走吧！——亲爱的罗茜，跟我走。

“ [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ˈrəʊziː] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz]
“ **Phyllis and Rosie looked longingly one at the other for the world of things**
“ 菲莉斯 和 罗西 看起来 渴望地 一 在 这 其他 为了 这 世界 的 事物
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
they could talk about ,
他们 可以 讲话 关于 ,

菲莉斯和罗茜彼此深情地望着对方，渴望找到一个可以谈论的话题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [iːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ;
for the world of sympathy each could have shown to the other ;
为了 这 世界 的 同情 每个 可以 有 所示 到 这 其他 ;

因为他们本可以对彼此展现出极大的同情心；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [iːðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
but for a reason unknown to either little girl , it was dangerous for
但 为了 一个 原因 未知 到 任何一个 小的 女孩 , 它 曾是 危险的 为了

[ðəm; ðəm][tuː; tə] [miːt] .
them to meet .
他们 到 见面 :

但出于两个小女孩都不知道的原因，她们见面很危险。

[ˈfɪlɪs] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsædli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [oʊn] [hoʊm] ; [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [tʊk] [ˈrəʊziː] [ˈɪntuː]
Phyllis walked very sadly back to her own home ; her mother took Rosie into
菲利斯 步行 非常 令人遗憾的是 后退 到 她 自己的 家 ; 她 母亲 采取 罗西 进入
[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
the parlour .
这 客厅 .

菲利斯非常伤心地走回了家；她的母亲把罗西带进了客厅。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ned] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevər] [jʊr; jər]
” **You and Ned are going to your uncle Joe's as soon as ever your**
” 你 和 内德 是 去 到 你的 叔叔 乔的 作为 很快 作为 曾经 你的
[ˈfɑːðər] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ,
father can take you ,
父亲 能 拿 你 ,
“只要你父亲能带你们去，你和内德就得去你叔叔乔家。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪl] , [ɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈhedeɪk] ,
” **If you are at all ill , or you have the slightest headache** ,
” 如果 你 是 在 全部患病的, 或者 你 有 这 丝毫 头痛 ,
“如果您感到任何不适，或者哪怕只有一点点头痛，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
you are to be sent back here ; but there is just a possibility that you may
你 是 到 是 发送 后退 这里 ; 但 那里 是 只是 一个 可能性 那 你 可能
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

你将被送回这里；但你或许还有一线逃脱的可能。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] , [dəʊnt] [ɡoʊ] [ˌʌpˈsterz] ,
And now , my dear little girl , don't go upstairs ,
和 现在 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 不 去 楼上 ,
好了，我亲爱的小女儿，别上楼。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [tʊːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [mɪs]
and don't talk to any one as you have just spoken to poor little Miss
和 不 讲话 到 任何 一 作为 你 有 只是 说 到 贫穷的 小的 错过
[ˈhæɪŋ,ɡeɪ] .
Harringay .
哈林盖 .

别跟任何人说话，因为你刚才已经跟可怜的小哈林盖小姐说过话了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt] .
You were very imprudent .
你 是 非常 轻率的 .

你太草率了。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃaɪld] ? “
Did I not tell you that you were not to speak to any other child ? ”
做过 我 不是 告诉 你 那 你 是 不是 到 说话 到 任何 其他 孩子 ? “
我不是告诉过你不准和其他孩子说话吗？

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈmʌðər] !
” **But , oh , Mother !**
” 但 , 哦 , 母亲 !

“但是，哦，母亲！

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] - she looked so sweet , and she did promise the rocking - horse , and the baby -
她 看起来 所以 甜的 , 和 她 做过 承诺 这 摇滚 - 马 , 和 这 婴儿 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她看起来那么甜美，而且她确实答应了要买摇摇马和婴儿屋。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][maɪ'self] , [ˈmʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəli] . “
and — and I could not help myself , Mother , I could not really .”
和 — 和 我 可以 不是 帮助 我 , 母亲 , 我 可以 不是 真的 . “
妈妈，我——我真的控制不住自己。”

“ [wel] , [dəunt][kraɪ] , [tʃaɪld] .
“ Well , don't cry , child .
“ 出色地 , 不 哭 , 孩子 .

“好了，孩子，别哭了。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] .
Sit down and eat your breakfast .
坐 向下 和 吃 你的 早餐 .

坐下来吃早餐吧。

[gɔːd][help][juː 'es] [ɔːl] , [aɪ][ˈoʊnli] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'fek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ,
God help us all , I only trust you have escaped infection , and that she ,
上帝 帮助 我们 全部 , 我 仅有的 相信 你 有 逃脱 感染 , 和 那 她 ,
上帝保佑我们所有人，我只希望你没有被感染，也希望她.....

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ! [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
poor little girl ! has not received it from you .
贫穷的 小的 女孩 ! 有 不是 已收到 它 从 你 .

可怜的小女孩！她还没有收到你的礼物。

“ [ˈmɪsɪz] - [left][ðə; ði] [ruːm] .
“ Mrs Hilchester left the room .
“ 太太 - 左边 这 房间 .

希尔切斯特太太离开了房间。

[ˈrəʊziː][sæt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,
Rosie sat down close to the fire ; she did not like to own it to herself ,
罗西 卫星 向下 关闭 到 这 火 ; 她 做过 不是 喜欢 到 自己的 它 到 她自己 ,
罗茜在火堆旁坐了下来；她不喜欢独占火堆。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [dɪd] [eɪk] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θrəʊt] [felt][draɪ] ,
but her head did ache just a tiny bit , and her throat felt dry ,
但 她 头 做过 疼痛 只是 一个 微小的 少量 , 和 她 喉 毛毡 干燥 ,
但她的头确实有点疼，喉咙也感觉很干。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] ,
and it hurt her to swallow , and as to eating her breakfast ,
和 它 伤害 她 到 吞 , 和 作为 到 吃 她 早餐 ,
她吞咽困难，至于吃早餐，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
she could not even think of such a thing .
她 可以 不是 甚至 思考 的 这样的 一个 事物 .

她根本无法想象这种事。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['drɪri] [æt; ət][ʼʌŋk(ə)l][ʼdʒoʊz] , [ʼi:v(ə)n] [ðoʊ] [ned] [wʊd] [bi:; bi]
Oh ! it would be very dreary at Uncle Joe's , even though Ned would be
哦 ！ 它 会 是 非常 凄凉 在 叔叔 乔的 ， 甚至 尽管 内德 会 是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
with her :
和 她 :

哦！即使内德陪着她，在乔叔叔家也会很无聊。

[ʃi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ʼsu:zi:z] [bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær][aʊt]
She would think all the time of Susie's burning eyes as she looked at her out
她 会 思考 全部 这 时间 的 苏西的 燃烧 眼睛 作为 她 看起来 在 她 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ʼlɪt(ə)l][bed] ,
of her little bed ,
的 她 小的 床 ,

她会一直想起苏西从小床上望着她时那双燃烧着光芒的眼睛。

[ænd; ænd] [hɪr] [hɜ:r; hær][kraɪ][fɔ:r; fər] “ [wɔ:tər] , [wɔ:tər] , ” [æz; əz][ʃi:; ji] , [ʼrəuzi:] ,
and hear her cry for “ water , water , ” as she , Rosie ,
和 听到 她 哭 为了 “ 水 , 水 , ” 作为 她 , 罗西 ,
[hɪr] [hɜ:r; hær] [ʼwɔ:tər] ,
听见她哭喊着“水，水”，她，罗西，

[hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hær][æt; ət] [ʼɪntərvɪz] [ɔ:l] [naɪt] ;
had administered it to her at intervals all night ;
有 管理 它 到 她 在 间隔 全部 夜晚 ;
[hɜ:r; hær] [ʼɪntərvɪz] [ɔ:l] [naɪt] ;
整夜都断断续续地给她服用；

[ænd; ænd] [haʊ'evər] [hɑ:rd][ʃi:; ji][traɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hær] [ɪrɪz] ,
and however hard she tried to shut her ears ,
和 然而 难的 她 尝试 到 关闭 她 耳朵 ,
[hɜ:r; hær] [ɪrɪz] ,
尽管她竭尽全力想要捂住耳朵，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hɪr] [ʼrælfz] [grəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ʼsɪkru:m,'sɪkrəm][kloʊz][baɪ] .
she would hear Ralph's groans in his sickroom close by .
她 会 听到 拉尔夫的 呻吟 在 他的 病房 关闭 经过 .
[hɜ:r; hær] [ɪrɪz] ,
她会听到拉尔夫在附近的病房里发出的呻吟声。

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ʼgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
Oh , what was the use of going away ?
哦 , 什么 曾是 这 使用 的 去 离开 ?
[ə'weɪ] ,
唉，离开又有什么用呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʼhɔ:rɪd] [æt; ət][ʼʌŋk(ə)l][ʼdʒoʊz] ;
Of course , she was not ill , and it would be horrid at Uncle Joe's ;
的 课程 , 她 曾是 不是 患病的 , 和 它 会 是 可怕的 在 叔叔 乔的 ;
[ʼhɔ:rɪd] [æt; ət][ʼʌŋk(ə)l][ʼdʒoʊz] ;
当然，她并没有生病，如果她去乔叔叔家就太糟糕了；

[ænd; ænd] [sə'pouz] — [sə'pouz] [ʼfɪlɪs] [gɑ:t] [ɪl] !
and suppose — suppose Phyllis got ill !
和 认为 — 认为 菲利斯 得到 患病的 !
[sə'pouz] [ʼfɪlɪs] [gɑ:t] [ɪl] !
假设——假设菲利斯生病了！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] .
But of course she would not .
但 的 课程 她 会 不是 .
[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] .
但她当然不会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ji] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?
[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] .
她为什么要这么做？

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wið; wiθ] ['fɪlɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ?
If only she might go and stay with Phyllis at the Hall ?
如果 仅有的 她 可能 去 和 停留 和 菲莉斯 在 这 大厅 ?

她要是能去庄园和菲莉斯住一段时间就好了？

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ænd; ənd]
If only she could find her way to the attic where the rocking - horse and
如果 仅有的 她 可以 寻找 她 方式 到 这 阁楼 在哪里 这 摇滚 - 马 和
[ðə; ði]['berbi] - [haʊs] [wɜːr; wər] !
the baby - house were !
这 婴儿 - 房子 是 ！

如果她能找到去阁楼的路就好了，那里有摇摇马和婴儿屋！

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ðæt] .
But , of course , Mother would not agree to that .
但 , 的 课程 , 母亲 会 不是 同意 到 那 .

当然，母亲是不会同意的。

“ [rəʊziː] , [weɪk] [ʌp] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [ə'sliːp] , [dɪr] .
“ **Rosie , wake up , ” said her mother ; “ you are half asleep , dear .**
” 罗西 , 唤醒 向上 , ” 说 她 母亲 ; ” 你 是 一半 睡着了 , 亲爱的 .

“罗茜，醒醒，”她妈妈说；“亲爱的，你还半睡半醒的。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['brekfəst] ? “
Why do you not take your breakfast ? ”
为什么 做 你 不是 拿 你的 早餐 ? ”

你为什么不吃早饭？

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋɡri] , ['mʌðər] . “
“ **I am not hungry , Mother .** “
” 我 是 不是 饥饿的 , 母亲 . ”

“妈妈，我不饿。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? “
“ **Does your head ache ? ”**
” 做 你的 头 疼痛 ? ”

你头疼吗？

“ [jes] , ['mʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
“ **Yes , Mother , a little .** “
” 是的 , 母亲 , 一个 小的 . ”

“是的，母亲，有一点点。”

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] ? “
“ **How is your throat ? ”**
” 如何 是 你的 喉 ? ”

你的嗓子怎么样了？

“ [aɪ 'tiː]['oʊnli][hɜːrts][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ **It only hurts a very little .**
” 它 仅有的 疼痛 一个 非常 小的 .

“只是有点疼。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
I am all right , Mother .
我 是 全部 正确的 , 母亲 .

妈妈，我没事。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
Is that the cab at the door ?
是 那 这 出租车 在 这 门 ?

门口停的是出租车吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][gʊʊ] ? "
 Are we to go ? "
 是 我们 到 去 ? "

我们走吗？

" [weɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [daɪ] .
 Wait a moment , my dear .
 " 等待 一个 片刻 , 我的 亲爱的 .

“稍等片刻，亲爱的。”

" [ˈmɪsɪz] - [went][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
 Mrs Hilchester went into the hall .
 " 太太 - 去 进入 这 大厅 .

希尔切斯特太太走进了大厅。

[hɜ:r; həʀ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ned] [ænd; ənd][ˈrəʊzi:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 Her husband was waiting to take Ned and Rosie away with him .
 她 丈夫 曾是 等待 到 拿 内德 和 罗茜 离开 和 他 .

她的丈夫正等着带走内德和罗茜。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈredi] ?
 Well , he said , " are the children ready ?
 " 出色地 , " 他 说 , " 是 这 孩子们 准备好 ?

“那么，”他说，“孩子们准备好了吗？ ”

[aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][tu:; tə] - [deɪ] ,
 I really must be off ; there is a wedding at twelve o'clock to - day ,
 我 真的 必须 是 离开 ; 那里 是 一个 婚礼 在 十二 点钟 到 - 天 ,

我真的得走了；今天中午十二点有个婚礼。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðəz] . "
 and it is some distance to my brother's . "
 和 它 是 一些 距离 到 我的 兄弟 . "

而且离我哥哥家还有一段距离。”

" [ˈrəʊzi:][ˈkænd:t][gʊʊ] , " [sed] [pʊʀ] [ˈmɪsɪz] - .
 Rosie cannot go , " said poor Mrs Hilchester .
 " 罗茜 不能 去 , " 说 贫穷的 太太 - .

“罗茜不能去，”可怜的希尔切斯特太太说。

" [wʌt] ! [ɪz][ʃi:; ʃɪ][bəed] [tu:] ? "
 What ! is she bad too ? "
 " 什么 ! 是 她 坏的 也 ? "

“什么！ 她也很坏吗？ ”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [aɪ ˈti:] .
 I fear it ; I greatly fear it .
 " 我 害怕 它 ; 我 非常 害怕 它 .

我害怕它；我非常害怕它。

[wi:; wi][ˈkænd:t] [send][hɜ:r; həʀ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊʀ] . "
 We cannot send her away until we are sure . "
 我们 不能 发送 她 离开 直到 我们 是 当然 . "

在我们确定之前，我们不能把她送走。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [ned] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
 Well , anyhow , Ned is all right .
 " 出色地 , 无论如何 , 内德 是 全部 正确的 .

“总之，内德没事。”

[dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][kæeb] , [ned] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes][bi:; bi][ɔ:f] .
 Jump into the cab , Ned , and let us be off .
 跳 进入 这 出租车 , 内德 , 和 让 我们 是 离开 .

内德，跳上出租车，我们走吧。

” [ˈtʃæptər] [rɪˈlev(ə)n] .
” **Chapter Eleven** .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] [ˈveri] [məˈlɪgnənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈskaɪrɪlət] - [ˈfiːvər][hæd; həd] [[ʊʊd] [ɪtˈself] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A very malignant form of scarlet - fever had showed itself already in the village ,
一个 非常 恶性 形式 的 猩红 - 发烧 有 显示 本身 已经 在 这 村庄 ,
村里已经出现了一种非常恶性的猩红热病例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪktəms] .
and the Rector's children were some of the first victims .
和 这 校长 孩子们 是 一些 的 这 第一的 受害者 .

校长的孩子们是最早的受害者之一。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [fliːt] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] - [noʊt] [wʊd]
To say that Miss Fleet was shocked when she received Mrs Hilchester's note would
到 说 那 错过 舰队 曾是 震惊 什么时候 她 已收到 太太 - 笔记 会
[bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ðæt] [gʊd] [ˈwʊmənɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
but lightly explain the state of that good woman's feelings .
但 轻轻 解释 这 状态 的 那 好的 女性的 情怀 .

如果说弗利特小姐收到希尔切斯特太太的信时感到震惊，那只能算是轻描淡写地描述了这位善良女士当时的心情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][tuː; tə][skoʊld] [ˈfɪlɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ækt] ,
She was so horrified that she forgot to scold Phyllis for her act ,
她 曾是 所以 惊恐万分 那 她 忘了 到 骂 菲莉斯 为了 她 行为 ,
她惊恐万分，竟忘了责备菲莉斯的行为。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːntrəri] ,
as she termed it , of disobedience ; on the contrary ,
作为 她 称为 它 , 的 不服从 ; 在 这 相反 ,

正如她所说的，这是不服从；恰恰相反，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
she flew to the little girl and clasped her in her arms ,
她 飞翔 到 这 小的 女孩 和 紧握 她 在 她 武器 ,
她飞奔到小女孩身边，将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈwɪspər] :
and said in a broken whisper :
和 说 在 一个 破碎的 耳语 :

他用断断续续的低语说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][ʃɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [frendz] .
” **We must pray for your little sick friends** .
” 我们 必须 祈祷 为了 你的 小的 生病的 朋友们 .

我们必须为你们生病的小朋友们祈祷。

[let] [juː ˈes] [niːl] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [preɪ] . “
Let us kneel down here at once and pray . ”
让 我们 下跪 向下 这里 在 一次 和 祈祷 . ”

让我们立刻跪下祈祷。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈfɪlɪs] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
” **Yes , ” answered Phyllis in some surprise** .
” 是的 , ” 回答 菲莉斯 在 一些 惊喜 .

“是的，”菲莉斯有些惊讶地回答道。

[mɪs] [fliːt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
Miss Fleet fell on her knees ,
错过 舰队 跌倒 在 她 膝盖 ,

弗利特小姐跪倒在地。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] - [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and **Phyllis** **clasped** **her** **governess's** **hand** **and** **looked up into** **her** **face** .
和 菲莉斯 紧握 她 - 手 和 看起来 向上 进入 她 脸 .

菲莉斯紧紧握住女家庭教师的手，抬头看着她的脸。

[wʌt] [mɪs] [fli:t] [sed] [ə'laʊd][wʌz; wəz][kwɔ:t][,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [su:ðd]
What **Miss** **Fleet** **said** **aloud** **was** **quite** **comprehensible** **to** **Phyllis** **and** **soothed**
什么 错过 舰队 说 大声 曾是 相当 可理解的 到 菲莉斯 和 舒缓
[hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] .
her **very** **much** .
她 非常 很多 .

弗利特小姐大声说的话菲莉斯完全能听懂，这让她感到非常安慰。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [gɑ:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['tʃɪldrən] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ,
She **asked** **God** **that** **the** **sick** **children** **might** **recover** ,
她 问 上帝 那 这 生病的 孩子们 可能 恢复 ;
[ˈprɜ:; prər] [pɜ:; pər]
她向上帝祈祷，希望生病的孩子们能够康复。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] ['fɪlɪsɪz]
and **she** **spoke** **of** **them** **with** **affection** **and** **again** **called** **them** **Phyllis's**
和 她 辐 的 他们 和 感情 和 再次 称为 他们 菲莉斯的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她满怀深情地谈起他们，再次称他们为菲莉斯的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə'laʊd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
But **what** **she** **did** **not** **say** **aloud** **was** **perhaps** **the** **most** **earnest** **part** **of** **her**
但 什么 她 做过 不是 说 大声 曾是 也许 这 最多 认真 部分 的 她
[prər] ,
prayer ,
祷告 ,

但她没有说出口的，或许才是她祈祷中最真挚的部分。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]
for **in** **that** **she** **asked** **God** **to** **forgive** **her** **for** **not** **being** **as** **kind** **and**
为了 在 那 她 问 上帝 到 原谅 她 为了 不是 存在 作为 种类 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
sympathetic **to** **Phyllis** **and** **to** **the** **Rectory** **children** **as** **she** **might** **have** **been**
交感神经 到 菲莉斯 和 到 这 牧师住宅 孩子们 作为 她 可能 有 到过
,
.
,

因为在祷告中，她向上帝祈求宽恕，因为她没有像她本可以做的那样善待和同情菲莉斯和教区牧师家的孩子们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔ:d] [ʌv; əv][gɑ:d][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] , [moʊst] ['preʃəs] [laɪf][ʌv; əv]
and **she** **implored** **of** **God** **most** **earnestly** **the** **precious** , **most** **precious** **life** **of**
和 她 恳求 的 上帝 最多 切实 这 宝贵的 , 最多 宝贵的 生活 的
[ðə; ðɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .
the **only** **child** .
这 仅有的 孩子 .

她向上帝恳求，求他保全她独生子那无比珍贵的生命。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [rɪ:tʃt] ['skwaɪər] ['hæərɪŋ,geɪ] [ɪn] ['edɪnbərə] .
That **day** **a** **telegram** **reached** **Squire** **Harringay** **in** **Edinburgh** .
那 天 一个 电报 达到 乡绅 哈林盖 在 爱丁堡 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] [ðɪs] [taɪm] ,
It **was** **from** **the** **governess** **this** **time** ,
它 曾是 从 这 家庭教师 这 时间 ,
[dɪs] [tʃɪld]
这次是女家庭教师送的。

这次是女家庭教师送的。

[ænd; ənd][ɪts][pərˈpɔ:rt][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
and its purport was so grave that he decided to return home that day .
和 它是 旨趣 曾是 所以 严重 那 他 决定 到 返回 家 那 天 .

这件事的严重性让他决定当天就回家。

[hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trænˈsæktɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
He turned to the friend with whom he was transacting business and
他 转向 到 这 朋友 和 谁 他 曾是 交易 商业 和
[sed] :
said :
说 :

他转向正在和他谈生意的朋友，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ['ræðər][ə; eɪ]['næsti] [ʌ:k] .
“ **I have just had rather a nasty shock .**
“ 我 有 只是 有 相当 一个 可恶的 震惊 .

我刚刚受到了相当严重的惊吓。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] ,
You know , of course , that I have only one child , my little Phyllis ,
你 知道 , 的 课程 , 那 我 有 仅有的 一 孩子 , 我的 小的 菲利斯 ,
当然，你知道我只有一个孩子，我的小菲利斯。

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ʌndərˈstænd] .
the apple of my eye , as you may well understand .
这 苹果 的 我的 眼睛 , 作为 你 可能 出色地 理解 .
你应该能理解，她是我的掌上明珠。

[wel] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][sɔ:rt][ʌv; əv]
Well , some children , friends of hers , have contracted a very bad sort of
出色地 , 一些 孩子们 , 朋友们 的 她的 , 有 合同 一个 非常 坏的 种类 的
[ˈska:rlət] - ['fi:vər] ,
scarlet - fever ,
猩红 - 发烧 ,
嗯，她的一些朋友，几个孩子，得了一种很严重的猩红热。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][dəˈrekt] [ɪnˈfek(ə)n] .
and she has been exposed this morning to direct infection .
和 她 有 到过 裸露 这 早晨 到 直接的 感染 .
她今天早上直接接触了感染源。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɔ:d] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
I hope that God will be merciful , and that the child may have escaped .
我 希望 那 上帝 将要 是 仁慈 , 和 那 这 孩子 可能 有 逃脱 .
我希望上帝仁慈，希望孩子能够逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][best][æt; ət][hoʊm] , ['lɔ:sn] , [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst][treɪn] .
But I am best at home , Lawson , and will leave here by the next train .
但 我 是 最好的 在 家 , 劳森 , 和 将要 离开 这里 经过 这 下一个 火车 .
但我还是待在家里最舒服，劳森，我会搭乘下一班火车离开这里。

“ ['ɜ:rlɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
“ **Early the next morning Phyllis was made happy by the arrival of her father**
“ 早期的 这 下一个 早晨 菲利斯 曾是 制成 快乐的 经过 这 到达 的 她 父亲
.
:
.

第二天一大早，菲利斯就因为父亲的到来而高兴起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][pet][hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] , [nɔ:r] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,
He could not pet her too much , nor look at her too often ,
他 可以 不是 宠物 她 也 很多 , 也不 看 在 她 也 经常 ,
他不能过度抚摸她，也不能过于频繁地看她。

[nɔːr] [meɪk] [ɪˈnʌf] [fʌs] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] .
nor make enough fuss about her .
也不 制作 足够的 大惊小怪 关于 她 .

也不要对她大惊小怪。

[ˈfɪlɪs] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][kaɪnd] ,
Phyllis wondered why every one was now so kind ,
菲利斯 想知道 为什么 每一个 一 曾是 现在 所以 种类 ,

菲利斯想知道为什么现在每个人都这么友善。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [wɜːr; wəɹ][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][hɜːr; həɹ] [dɪr]
and why the children of the Rectory were spoken of as her dear
和 为什么 这 孩子们 的 这 牧师住宅 是 说 的 作为 她 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,
little friends ,
小的 朋友们 ,

为什么人们称牧师家的孩子们为她亲爱的小朋友？

[nɔːt][ˈoʊnli][baɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [mɪs] [fliːt] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
not only by Nurse and Miss Fleet , but by every one in the house .
不是 仅有的 经过 护士 和 错过 舰队 , 但 经过 每一个 一 在 这 房子 .

不仅是护士和弗利特小姐，而是屋里的每一个人。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈskersli] [maɪ] [frendz] .
“ **But they were scarcely my friends** .
“ 但 他们 是 几乎 我的 朋友们 .

但他们几乎算不上我的朋友。

[aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] ,
I mean — I mean ,
我 意思是 — 我 意思是 ,

我的意思是——我的意思是，

“ [sed] [ˈfɪlɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [niː] [ðæt] [iːvniŋ] — “ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
“ **said Phyllis as she sat on her father's knee that evening — “ I mean that I love**
“ 说 菲利斯 作为 她 卫星 在 她 父亲的 膝盖 那 晚上 — “ 我 意思是 那 我 爱
[ðem; ðəm][moʊst] [ˈɔːfli] ,
them most awfully ,
他们 最多 非常 ,

那天晚上，菲利斯坐在父亲的膝盖上说：“我的意思是，我非常非常爱他们。”

[bʌt; bət] - [dɪd][nɔːt] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
but Fleetie did not wish me to love them .
但 - 做过 不是 希望 我 到 爱 他们 .

但弗利蒂不希望我爱他们。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][maɪ] [frendz] ; [fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪl] . “
She would not have called them my friends ; she did not until they got ill . “
她 会 不是 有 称为 他们 我的 朋友们 ; 她 做过 不是 直到 他们 得到 患病的 . “

她原本不会称他们为我的朋友；直到他们生病后，她才这么称呼他们。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪˈkʌvər] [juː; jʊ][æɫ; ʃəl] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈhæriŋˌgeɪ] ;
“ **When they recover you shall see plenty of them** , “ **said Mr Harringay** ;
“ 什么时候 他们 恢复 你 将 看 很多 的 他们 , “ 说 先生 哈林盖 ;

“等他们恢复过来，你们就会看到很多这样的人了，”哈林盖先生说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [let][juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **and now , my darling , let us talk of something else** .
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

“现在，亲爱的，我们来谈谈别的事情吧。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri]
“ **But** **Phyllis** **was** **not** **happy** **unless** **she** **was** **allowed** **to** **talk** **of** **the** **Rectory**
“ 但 菲利斯 曾是 不是 快乐的 除非 她 曾是 允许 到 讲话 的 这 牧师住宅
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但除非允许菲利斯谈论教区牧师家的孩子们，否则她不会开心。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈevriθɪŋ] — [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪknɪk] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪks] ,
She told **her** **father** **everything** — **all** **about** **that** **picnic** **tea** **in** **the** **attics** ,
她 讲述 她 父亲 一切 — 全部 关于 那 野餐 茶 在 这 阁楼 ,
她把一切都告诉了她父亲——包括阁楼里的那次野餐茶会。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈrouzi:z] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] - [haʊs] .
and **poor** **Rosie's** **longing** **for** **the** **rocking** - **horse** **and** **the** **baby** - **house** .
和 贫穷的 罗西的 渴望 为了 这 摇滚 - 马 和 这 婴儿 - 房子 .
可怜的罗茜多么渴望摇摇马和婴儿屋啊。

“ [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðeɪ] [bi:; bi][sent][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈkudnt] [ðeɪ] , [ˈfɑ:ðər] ?
“ **Could** **not** **they** **be** **sent** **to** **her** — **couldn't** **they** , **Father** ?
“ 可以 不是 他们 是 发送 到 她 — 不能 他们 , 父亲 ?
“难道不能把他们送到她那里去吗？难道不能吗，神父？”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ;
She would **be** **so** **glad** **to** **have** **them** ;
她 会 是 所以 高兴的 到 有 他们 ;
她一定会非常高兴拥有它们；

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ,
even **if** **she** **was** **ill** **and** **her** **throat** **was** **sore** ,
甚至 如果 她 曾是 患病的 和 她 喉 曾是 疮 ,
即使她生病了，喉咙痛，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][pərˈhæps] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] -
she **could** **look** **at** **the** **rocking** - **horse** **and** **perhaps** **play** **with** **the** **baby** -
她 可以 看 在 这 摇滚 - 马 和 也许 玩 和 这 婴儿 -
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

她可以看看摇摇马，或许还可以玩玩婴儿屋。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **No** , **no** , “ **said** **the** **Squire** .
“ 不 , 不 , “ 说 这 乡绅 .
“不，不，”乡绅说道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] .
“ **No** , **no** ; **we** **will** **keep** **them** **until** **she** **is** **well** .
“ 不 , 不 ; 我们 将要 保持 他们 直到 她 是 出色地 .
“不，不；我们会一直照顾她，直到她康复为止。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈfɪlɪs] ; [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈbeɪbi] - [haʊs] [daʊn] [tu:; tə] -
But **I** **will** **tell** **you** **what** , **Phyllis** ; **we** **will** **have** **that** **baby** - **house** **down** **to** -
但 我 将要 告诉 你 什么 , 菲利斯 ; 我们 将要 有 那 婴儿 - 房子 向下 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

但我可以告诉你，菲利斯，我们明天就把那间婴儿房拆掉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɜ:rniʃ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [stɑɪl] .
and **you** **shall** **furnish** **it** **in** **the** **nicest** **and** **most** **fashionable** **style** .
和 你 将 提供 它 在 这 最友善的 和 最多 时髦 风格 .
你要把它布置得既漂亮又时尚。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [flɪːt] [jæl; ʃəl][gʊʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][,æftər'nuːn][ænd; ənd] [baɪ] [nuː] [ˈfɜːrntɪʃər] [fɜːr; fər]
You and Miss Fleet shall go out in the afternoon and buy new furniture for
你 和 错过 舰队 将 去 出去 在 这 下午 和 买 新的 家具 为了
[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] . "
the entire house . "
这 全部的 房子 . "

你和弗利特小姐下午要出去，为整栋房子买新家具。”

" [jes] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [aɪ'diːə] ! " [sed] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ʌp] .
" **Yes , what a lovely idea !** " **said Phyllis , and the thought cheered her up .**
" 是的 , 什么 一个 迷人的 主意 ! " 说 菲莉斯 , 和 这 想法 欢呼 她 向上 .
"是啊，真是个好主意！"菲莉斯说道，这个想法让她心情好了很多。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
But nevertheless she was very sad during the next few days .
但 尽管如此 她 曾是 非常 伤心 期间 这 下一个 很少 天 .

但接下来的几天她仍然非常难过。

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Those who loved her watched her with anxiety .
那些 WHO 喜爱 她 观看 她 和 焦虑 .

爱她的人都焦虑地关注着她。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [wɜːr; wər][ˈveri] [ɪl] ,
The children at the Rectory were very ill ,
这 孩子们 在 这 牧师住宅 是 非常 患病的 ,

教区牧师住宅里的孩子们病得很重。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ˈrəʊziː] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [naɪ] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] .
and little Rosie especially was the one nigh unto death .
和 小的 罗西 尤其 曾是 这 一 夜 到 死亡 .

尤其是小罗西，她差点就死了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [fɪrd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈrəʊziː] [maɪt] [nɔːt] [rɪ'kʌvər] .
There came a day when the doctor feared that little Rosie might not recover .
那里 来了 一个 天 什么时候 这 医生 害怕 那 小的 罗西 可能 不是 恢复 .

有一天，医生担心小罗茜可能无法康复。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [ˈfɪlɪs] [soʊ] [ˈpæʃənətli] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈrəʊziː] [huː] ,
It was Rose who had kissed Phyllis so passionately ; it was Rosie who ,
它 曾是 玫瑰 WHO 有 亲吻 菲莉斯 所以 热情地 ; 它 曾是 罗西 WHO ,

是罗斯热情地吻了菲莉斯；是罗茜，

[ɪf] [ˈeni] [wʌŋ] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
if any one , had given the little girl the dreaded infection .
如果 任何 一 , 有 给定 这 小的 女孩 这 令人恐惧的 感染 .

如果有人把这种可怕的传染病传染给了小女孩，那该多好。

[ˈmɪstər] [ˈhærɪŋ,geɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈfɪlɪsɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈrəʊziː]
Mr Harringay had a curious feeling that Phyllis's life hung on the life of Rosie
先生 哈林盖 有 一个 好奇的 感觉 那 菲莉斯的生活 悬挂 在这 生活 的 罗西
.
:
.

哈林盖先生有一种奇怪的感觉，菲莉斯的生命与罗西的生命息息相关。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektəri] [tuː; tə] [meɪk]
He spent the entire day going between the Hall and the Rectory to make
他 花费 这 全部的 天 去 之间 这 大厅 和 这 牧师住宅 到 制作
[ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

他花了一整天的时间往返于礼堂和牧师住宅之间进行询问。

“ [ˈveri] [ɪ] .
“ **Very ill** .
“ 非常 患病的 .

“病情非常严重。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)

第4/4页

[ˈveri] [bæd] .

Very bad .
非常 坏的 .

非常糟糕。

[kwɔ:t] [ʌnˈkɔ:ŋjəs] .

Quite unconscious .
相当 无意识 .

完全失去意识。

[ˈskersli] [ˈeni] [hoʊp] .

Scarcely any hope .
几乎 任何 希望 .

几乎没有任何希望。

[meɪ] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [nɔ:t] [ʃʊr] .

May last till the morning ; not sure .
可能 最后的直到 这 早晨 ; 不是 当然 .

可能会持续到早上；不确定。

" [sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈbulɪtɪnz] .

" **Such were the varied bulletins** .
" 这样的 是 这 多种多样 公告 .

以上便是各种各样的公告。

[ˈmɪstər] [ˈhærɪŋ,geɪ] [dɪd][nɔ:t] [der] [tu:; tə] [tel] [ˈfɪlɪs] [haʊ] [bæd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] .

Mr Harringay did not dare to tell Phyllis how bad her little friend was .
先生 哈林盖 做过 不是 敢 到 告诉 菲莉斯 如何 坏的 她 小的 朋友 曾是 .

哈林盖先生不敢告诉菲莉斯她的小朋友有多坏。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈsu:zi] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [roʊz] [hu:z] [laɪf]

Ralph and Susie were already out of danger ; it was Rose whose life
拉尔夫 和 苏西 是 已经 出去 的 危险 ; 它 曾是 玫瑰 谁 生活

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .

hung in the balance .
悬挂 在 这 平衡 .

拉尔夫和苏西已经脱离危险；危在旦夕的是罗斯。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði]

Early the next morning the Squire got up and went across the fields to the
早期的 这 下一个 早晨 这 乡绅 得到 向上 和 去 穿过 这 字段 到 这

[ˈrektəri] .

Rectory .
牧师住宅 .

第二天一大早，乡绅就起床，穿过田野，来到了牧师住宅。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪŋ] [hɪmˈself][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər]

He could scarcely bring himself to raise his eyes to see if the blinds were
他 可以 几乎 带来 他自己 到 增加 他的 眼睛 到 看 如果 这 百叶窗 是

[ɔ:l] [daʊn] [ɔ:r][nɔ:t] .

all down or not .
全部 向下 或者 不是 .

他几乎不敢抬头去看百叶窗是否全部拉了下来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He walked straight up to the door .
他 步行 直的 向上 到 这 门 ；

他径直走到门口。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['rektər] [him'self] ['gri:tɪd] [him; ɪm] .
There the Rector himself greeted him .
那里 这 校长 他自己 问候 他 ；

校长亲自迎接了他。

“ [wel] , [wel] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Well , well ? ” said the Squire .
“ 出色地 , 出色地 ? ” 说 这 乡绅 ；

“怎么样？”乡绅说道。

“ [spi:k] , [maɪ] [daɪr] [frend] ; [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ Speak , my dear friend ; I can scarcely explain what I feel for you .
“ 说话 , 我的 亲爱的 朋友 ； 我 能 几乎 解释 什么 我 感觉 为了 你 ；

“说吧，我亲爱的朋友；我简直无法用语言来表达我对你的感情。”

“ [ðə; ði] ['rektər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ The Rector grasped his hand .
“ 这 校长 抓住 他的 手 ；

校长握住了他的手。

“ ['betər] [nu:z] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [slept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ;
“ Better news , ” he said ; “ she has slept for the last three or four hours ;
“ 更好的 消息 , ” 他 说 ； “ 她 有 睡着了 为了 这 最后的 三 或者 四 小时 ；

“有个好消息，”他说；“她已经睡了三四个小时了；

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] [sti:l] .
indeed , she is sleeping still .
的确 , 她 是 睡眠 仍然 ；

她确实还在睡觉。

[bəuθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ʌnd] [nɜ:rs] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ə'weɪk] [aʊt] [ʌv; əv][d'eɪndʒər] . “
Both the doctor and nurse think that she may awake out of danger . ”
两个都 这 医生 和 护士 思考 那 她 可能 醒 出去 的 危险 ； “

医生和护士都认为她醒来后可能脱离了危险。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 ！

“感谢上帝！

“ [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ said the Squire .
“ 说 这 乡绅 ；

“乡绅说道。”

[hi:; hi] [went] [bæk] [hoʊm] .
He went back home .
他 去 后退 家 ；

他回家了。

[ɔ:ldəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Although he had not entered the house ,
虽然 他 有 不是 进入 这 房子 ；

虽然他没有进屋，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] ['filɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] .
he would not meet Phyllis until he had completely changed his dress .
他 会 不是 见面 菲利斯 直到 他 有 完全地 已更改 他的 裙子 ；

他直到彻底换了身衣服才肯去见菲利斯。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
He came down to breakfast .
他 来了 向下 到 早餐 .

他下来吃早餐了。

[ɪf] ['fɪlɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ɪnˈfek(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ðæt]
If Phyllis had taken the infection she ought to show some symptoms that
如果 菲利斯 有 已采取 这 感染 她 应该 到 展示 一些 症状 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

如果菲利斯感染了病毒，她那天早上应该会出现一些症状。

[bʌt; bət] ['fɪlɪsɪz] ['lɪt(ə)] [freʃ] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] ['bʌːni] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
But Phyllis's little fresh face looked as bonny and bright as ever ,
但 菲利斯的 小的 新鲜的 脸 看起来 作为 邦妮 和 明亮的 作为 曾经 ,

但菲利斯那张稚嫩的小脸蛋看起来依然甜美明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [kiːn] .
and her eyes were as clear and her appetite as keen .
和 她 眼睛 是 作为 清除 和 她 食欲 作为 敏锐的 .

她的眼睛清澈明亮，胃口也很好。

[ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wei] [ðə; ði]['skwaɪər][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ləʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [soʊ]
In a remarkable way the Squire began to feel the load which had rested so
在 一个 卓越 方式 这 乡绅 开始 到 感觉 这 加载 哪个 有 休息 所以
[ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪˈɡɪn][tuː; tə][lɪft] .
heavily on his heart begin to lift .
重度 在 他的 心 开始 到 举起 .

令人惊讶的是，乡绅开始感到压在心头的重担开始减轻。

“ ['fɪlɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['rəʊziː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] ['betər] .
” **Phyllis** , ” **he said** , ” **Rosie has been very ill** , **but I think she will get better** .
” 菲利斯 , ” 他 说 , ” 罗茜 有 到过 非常 患病的 , 但 我 思考 她 将要 得到 更好的 .
”
”
”

“菲利斯,”他说,“罗茜病得很重,但我认为她会好起来的。”

“ [wɪl] [gɑːd] [meɪk] [hɜːr; hər][kwɑɪt] [wel] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['fɪlɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər]
” **Will God make her quite well if we ask Him ?** ” **said Phyllis to her father**
” 将要 上帝 制作 她 相当 出色地如果 我们 问 他 ? ” 说 菲利斯 到 她 父亲
.
:
.

“如果我们向上帝祈求，他会让她完全康复吗？”菲利斯问她父亲。

“ [duː][æsk][hɪm; ɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [duː] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
” **Do ask Him , my child ; do ,** ” **said the Squire** :
” 做 问 他 , 我的 孩子 ; 做 , ” 说 这 乡绅 .

“孩子，去问他吧，去问他吧。”乡绅说道。

['fɪlɪs] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Phyllis rushed out of the room .
菲利斯 匆忙 出去 的 这 房间 .

菲利斯冲出了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brekfəst] .
She came back presently and sat down in a contented way to her breakfast .
她 来了 后退 目前 和 卫星 向下 在 一个 满足 方式 到 她 早餐 .

她很快回来，心满意足地坐下来享用早餐。

[ʃiː, ʃi] [ɛrt] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] .
She ate with appetite .
她 吃 和 食欲 .

她吃得很香。

“ [ɑːr; ər][juː, jʊ][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] , [ˈfɪlɪs] ? ” [æskt] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
“ Are you not anxious , Phyllis ? ” asked her father .
“ 是 你 不是 焦虑的 , 菲利斯 ? ” 问 她 父亲 .

“菲利斯，你不焦虑吗？”她父亲问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuːn] .
“ Not now , ” she said in a cheerful tone .
“ 不是 现在 , ” 她 说 在 一个 快乐 语气 .

“现在还不是时候，”她语气轻松地说。

[aɪ] [spəʊk] [tuː, tə][gɑːd] , [juː, jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . “
“ I spoke to God , you know , and it is all right . ”
“ 我 辐 到 上帝 , 你 知道 , 和 它 是 全部 正确的 . ”

“我向上帝祈祷过了，一切都好。”

“ [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ Bless the child , ” said the Squire .
“ 保佑 这 孩子 , ” 说 这 乡绅 .

“祝福这孩子吧。”乡绅说道。

[leɪt] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt][ˈrəʊziː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
Late that day the news came that Rosie was out of danger .
晚的 那 天 这 消息 来了 那 罗西 曾是 出去 的 危险 .

当天晚些时候传来消息，罗西已经脱离危险。

“ [ðen] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ Then Phyllis was right , ” said the Squire .
“ 然后 菲利斯 曾是 正确的 , ” 说 这 乡绅 .

“那么菲利斯是对的，”乡绅说道。

[hiː, hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈmeni] , [ˈmeni]
He caught his little daughter to his heart , and kissed her many , many
他 捕捉 他的 小的 女儿 到 他的 心 , 和 亲吻 她 许多 , 许多

[taɪmz] .

times .
时代 .

他把小女儿抱在怀里，亲吻了她很多很多次。

[ˈæftər][ɔːl] [ˈfɪlɪs] [dɪd] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [gɑːt] [wel] .
After all Phyllis did escape , and the three children at the Rectory got well .
后 全部 菲利斯 做过 逃脱 , 和 这 三 孩子们 在 这 牧师住宅 得到 出色地 .

最终菲利斯逃脱了，教区牧师住宅里的三个孩子也康复了。

[ned] [dɪd][nɑːt] [ˈsɪkən] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈfiːvər] .
Ned did not sicken at all with the dreaded fever .
内德 做过 不是 令人作呕 在 全部 和 这 令人恐惧的 发烧 .

内德完全没有患上可怕的高烧。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hɪmˈself] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː, tə]
When they were well enough the Squire himself insisted on sending them to
什么时候 他们 是 出色地 足够的 这 乡绅 他自己 坚持 在 发送 他们 到

[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
the seaside .
这 海滨 .

当他们身体状况好转后，乡绅亲自坚持要送他们去海边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [gɑ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] ,
There they got strong and brown and bonny ,
那里 他们 得到 强的 和 棕色的 和 邦妮 ,
在那里, 它们变得强壮、黝黑、漂亮。
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [geɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɪlɪs] [æz; əz]['evər] .
and came back with as gay spirits and as fond of Phyllis as ever .
和 来了 后退 和 作为 同性恋 烈酒 和 作为 喜爱 的 菲利斯 作为 曾经 .
他们回来时依然兴高采烈, 而且一如既往地喜欢菲利斯。
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [met] [wʌnz]
It was a very happy day when the Rectory children and Phyllis met once
它 曾是 一个 非常 快乐的 天 什么时候 这 牧师住宅 孩子们 和 菲利斯 遇见 一次
[mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ætɪk] .
more in the old attic .
更多的 在 这 老的 阁楼 .
那天, 教区牧师家的孩子们和菲利斯在旧阁楼里再次相聚, 真是令人高兴的一天。
[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɔ:tɪnəs]
The Squire was in their midst this time , and there was no naughtiness
这 乡绅 曾是 在 他们的 中间 这 时间 , 和 那里 曾是 不 顽皮
['eniwər] [ə'baʊt] ,
anywhere about ,
任何地方 关于 ,
这次乡绅也在他们中间, 周围没有任何不轨之举。
[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪ,meɪts] [æt; ət][læst] .
and Phyllis had found playmates at last .
和 菲利斯 有 成立 玩伴 在 最后的 .
菲利斯终于找到了玩伴。
[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .
剧终。
['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [tu:'tu:]		['tʃæptər] [θri:]		['tʃæptər] [fɔ:r]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sevən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | **Chapter 7** | | **Chapter 8** | | **Chapter 9** | | **Chapter 10** | | **Chapter**
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- |
11 |
- |
| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一
章 |

听书破万卷

开口如有神

